

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

22 JANVIER 1959.

PROPOSITION DE LOI

portant réforme
du Code de Procédure Civile.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La réforme de la procédure est réclamée depuis des années; elle répond à une nécessité dont sont convaincus les praticiens du droit.

Les justiciables y sont intéressés au tout premier chef.

A diverses reprises le Parlement a été saisi de projets et de propositions de loi; aucun n'a abouti.

La Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège a conçu l'audacieux et sympathique projet de préparer les textes d'un nouveau code de procédure civile. Après un travail de 3 ans, elle vient de publier un projet de réforme de la procédure.

Dans le même temps, un arrêté royal en date du 17 octobre 1958 a institué un Commissariat Royal à la Réforme judiciaire.

En faisant du projet du Jeune Barreau de Liège une proposition de loi, les auteurs de la proposition ont pour seul but d'apporter une contribution à l'étude de cette importante question et d'affirmer aussi la nécessité de conclure après tant d'infructueux efforts.

En reprenant à leur compte le projet établi par la Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège, les auteurs de la proposition n'entendent pas se lier définitivement à ce texte, mais ils ont estimé ne pas devoir altérer le projet cohérent de la Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège que celle-ci justifie et présente dans les termes que nous reproduisons ci-après.

* * *

A. — Economie du projet.

Le projet réunit dans un même code les dispositions relatives à la compétence et celles traitant de la procédure.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

22 JANUARI 1959.

WETSVOORSTEL

houdende hervorming van het Wetboek
van Burgerlijke Rechtsvordering.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert jaren wordt aangedrongen op hervorming van de rechtsvordering. De praktische rechtsgeleerden beschouwen die herziening als een noodzaak.

Het is een kwestie die in de allereerste plaats de rechtzoekenden aangaat.

Herhaaldelijk werden bij het Parlement wetsontwerpen en -voorstellen ingediend, maar geen enkel daarvan heeft een gunstig gevolg gehad.

De « Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège » heeft dan het stoute en sympathieke plan opgevat, de teksten van een nieuw Wetboek van burgerlijke rechtsvordering voor te bereiden. Na drie jaar werk heeft zij zopas een ontwerp tot hervorming van de burgerlijke rechtsvordering gepubliceerd.

Intussen werd bij koninklijk besluit van 17 oktober 1958 een Koninklijk Commissariaat voor de rechterlijke hervorming opgericht.

De ondergetekenden nemen het ontwerp van de Luikse Jonge Balie over in de vorm van een wetsvoorstel, waarmee zij niets anders beogen dan een bijdrage te leveren tot de studie van dit belangrijke vraagstuk en tevens te wijzen op de noodzaak dat die kwestie, na zoveel vruchteloze pogingen, haar beslag moet krijgen.

Al nemen wij in ons voorstel het door de « Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège » uitgewerkte ontwerp over, toch willen wij er ons niet definitief aan binden. Wij hebben echter geoordeeld dat er beter geen wijziging werd aangebracht in dat ontwerp, dat een samenhangend geheel vormt en dat door de « Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège » als volgt verantwoord is:

* * *

A. — Inrichting van het ontwerp.

Het ontwerp brengt in een zelfde wetboek de bepalingen betreffende de bevoegdheid en die betreffende de rechtspleging samen.

Aucune modification n'est proposée à la loi sur l'organisation judiciaire. Il paraît cependant utile de signaler que c'est dans cette loi que devraient être incluses, pour que la construction envisagée soit harmonieuse, les dispositions organiques de la juridiction prud'homale dont la revision est actuellement envisagée par le Parlement.

Le projet a été divisé en neuf titres :

- I. Compétence en matière contentieuse.
- II. Dispositions générales (celles actuellement placées à la fin du code et diverses autres de même nature rendues nécessaires par les mécanismes nouveaux institués par le projet). Ces dispositions ont été placées en tête du code, immédiatement après les règles de compétence, car là est leur place logique puisque les prescriptions qu'elles contiennent doivent être présentes à l'esprit lorsqu'il est fait usage d'un grand nombre de règles exposées aux titres suivants.
- III. Demandes introduites par citation et instruction des causes ensuite de celles-ci : il y est traité de la procédure contentieuse habituelle à l'exclusion de l'exécution des jugements.
- IV. Référés.
- V. Demandes introduites par requête : il y est traité en principe de la procédure gracieuse, le projet ayant voulu éviter au maximum l'introduction par une requête unilatérale d'une procédure contentieuse.
- VI. Voies extraordinaires pour attaquer les jugements. Ce titre a été placé à cet endroit pour la raison que la tierce opposition qui en forme le chapitre le plus important dans la pratique est ouverte tant contre les décisions rendues sur requête que contre les décisions rendues sur citation.
- VII. Arbitrages. Ce titre a été déplacé de manière à présenter successivement les trois types de procédure : sur citation, sur requête, sur compromis.
- VIII. Exécution des jugements.
- IX. Procédures diverses parmi lesquelles ont été rangées dans l'ordre :
 1. la demande de délivrance ou rectification d'acte;
 2. la reddition de compte;
 3. la surenchère sur aliénation volontaire;
 4. les prescriptions spéciales en cas de demande en séparation de biens et recours ouverts aux tiers à l'égard d'une telle demande;
 5. la demande en divorce pour causes déterminées et la demande de séparation de corps, procédures qui ont été unifiées et replacées dans le code de procédure civile;
 6. la demande en divorce par consentement mutuel;

Er worden geen wijzigingen voorgesteld in de wet op de inrichting van het gerecht. Niettemin achten wij het nuttig erop te wijzen dat de organieke bepalingen inzake de werkrechtshraden, welke het Parlement zich thans voornemt te herzien, best in die wet zouden worden opgenomen om het beoogde ontwerp tot een harmonisch sluitend geheel te maken.

Het ontwerp is ingedeeld in negen titels :

- I. Bevoegdheid in betwiste zaken.
- II. Algemene bepalingen (die welke thans aan het einde van het Wetboek voorkomen, alsmede diverse andere bepalingen van dezelfde aard, die noodzakelijk zijn geworden ingevolge de bij het ontwerp ingevoerde nieuwe regelingen). Die bepalingen komen nu voortaan in het Wetboek, onmiddellijk na de regelen inzake bevoegdheid, want daar dienen zij logisch te staan, omdat de erin vervatte voorschriften voor de geest dienen te staan bij de toepassing van een groot aantal regelen die in de volgende titels worden uiteengezet.
- III. Bij dagvaarding ingestelde eisen en onderzoek van van de zaken ten gevolge daarvan : het betreft hier de gewone rechtspleging in betwiste zaken, met uitsluiting van de tenuitvoerlegging van de vonnissen.
- IV. Kort geding.
- V. Eisen ingesteld bij verzoekschrift : in beginsel wordt hier de vrijwillige rechtsspraak behandeld; het ontwerp heeft zoveel mogelijk willen vermijden dat een rechtspleging in betwiste zaken bij eenzijdig verzoekschrift wordt ingeleid.
- VI. Buitengewone rechtsmiddelen ter bestrijding van vonnissen. Deze titel krijgt deze plaats, omdat het derdenverzet dat er in de praktijk het belangrijkste hoofdstuk van uitmaakt, zowel openstaat tegen beslissingen gewezen op verzoekschrift als tegen beslissingen gewezen op dagvaarding.
- VII. Scheidsgerecht. Deze titel werd verplaatst om achtereenvolgens de drie types van rechtspleging te behandelen : op dagvaarding, op verzoekschrift, op compromis.
- VIII. Tenuitvoerlegging van de vonnissen.
- IX. Diverse rechtsplegingen waarin in de onderstaande volgorde zijn ondergebracht :
 1. eis tot afgifte of verbetering van een akte;
 2. het doen van rekening;
 3. opbod bij vrijwillige vervreemding;
 4. bijzondere voorschriften inzake eisen tot scheiding van tafel en bed en beroep dat voor derden openstaat ten aanzien van dergelijke eis;
 5. eis tot echtscheiding om bepaalde redenen en eis tot scheiding van tafel en bed (beide rechtsplegingen werden in één vorm gegoten en op nieuw in het wetboek van burgerlijke rechtsvordering ondergebracht);
 6. eis tot echtscheiding bij wederzijdse toestemming;

7. les prescriptions relatives aux délibérations des conseils de famille;
8. la procédure en interdiction;
9. la demande d'envoi en possession des biens d'un absent;
10. les procédures relatives à l'ouverture d'une succession.

7. voorschriften betreffende de beslissingen der familieraden;
8. rechtspleging inzake ontzetting;
9. eis tot inbezitstelling van de goederen van een afwezige;
10. rechtsplegingen betreffende het openvallen van een nalatenschap.

B. — Commentaire des textes proposés.

Il convient, à présent, en suivant l'ordre indiqué ci-dessus, d'indiquer et de justifier les innovations les plus importantes contenues dans les différents articles du projet.

B. — Commentaar op de voorgestelde teksten.

Laten wij thans de belangrijkste nieuwe bepalingen, welke vervat zijn in de verschillende artikelen van het ontwerp, in de hoger gegeven volgorde opgeven en verantwoorden.

TITRE I

COMPETENCE EN MATIERE CONTENTIEUSE (ART. 1 A 57).

A propos de ce titre, il y a lieu de noter d'une manière générale, que le projet n'a apporté qu'un minimum de modifications à la loi du 25 mars 1876, tel n'étant pas son objet essentiel.

TITEL I.

BEVOEGDHEID IN BETWISTE ZAKEN (ARTT. 1 TOT 57).

In verband met deze titel dient in het algemeen te worden opgemerkt dat het ontwerp de wet van 25 maart 1876 slechts heel weinig heeft gewijzigd, omdat dit niet het hoofddoel ervan is.

CHAPITRE PREMIER.

Compétence d'attribution (art. 1 à 37).

SECTION I.

Compétence des diverses juridictions (art. 1 à 23).

1) Le taux du premier ressort en justice de paix a été porté de 10 à 25.000 francs. Celui du dernier ressort de 2 à 5.000 francs. Les chiffres choisis tendent à refléter — avec prudence — l'évolution du coût de la vie depuis la dernière revision intervenue en la matière.

Les autres dispositions relatives à la compétence du juge de paix n'ont pas été modifiées, si ce n'est que la compétence commerciale de ce magistrat pour les litiges d'un montant inférieur à 2.000 francs a paru difficilement justifiable dans l'optique générale du projet et a, dès lors, été supprimée.

2) En ce qui concerne les tribunaux de première instance, le taux de l'appel a été porté de 25.000 à 50.000 francs.

3) En ce qui concerne la compétence du président du tribunal siégeant en référé, il a été précisé qu'elle s'exerce pour autant qu'aucun tribunal ne fût saisi du fond.

4) Le projet a donné compétence au président du tribunal siégeant en référé pour connaître de certaines demandes visées dans un projet de loi n° 566 (doc. Chambre 1955-1956) relatif aux procédures sur requête. Mais le présent projet a préféré que le président du tribunal fût saisi par citation plutôt que par requête, notamment en ce qui concerne la désignation de séquestres, l'audition de témoins en vue d'un procès futur, les constats ou expertises : l'information unilatérale du magistrat comportant un risque d'abus trop important que ne suffirait pas à justifier le désir de

EERSTE HOOFDSTUK.

Attributie van rechtsmacht (artt. 1 tot 37).

EERSTE AFDELING.

Bevoegdheid van de onderscheidene rechtsmachten (artt. 1 tot 23).

1) Voor de vrederechten werd het bedrag in eerste aanleg van 10.000 tot 25.000 frank verhoogd en in laatste aanleg van 2.000 tot 5.000 frank. De gekozen cijfers geven — met de nodige omzichtigheid — de evolutie weer van de kosten van levensonderhoud sinds de laatste herziening terzake.

De overige bepalingen betreffende de bevoegdheid van de vrederechter werden niet gewijzigd, behalve dat de bevoegdheid van die magistraat in handelsgeschillen over een bedrag van minder dan 2.000 frank, gezien de algemene strekking van het ontwerp, nog bezwaarlijk te verantwoorden bleek en derhalve werd weggelaten.

2) Voor de rechtbanken van eerste aanleg werd het bedrag in beroep van 25.000 tot 50.000 frank verhoogd.

3) Met betrekking tot de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank die in kort geding zitting houdt, werd nader bepaald dat deze wordt uitgeoefend voor zover de grond van de zaak bij geen rechtbank werd aanhangig gemaakt.

4) Het ontwerp verleent aan de voorzitter van de rechtbank die in kort geding zitting houdt, bevoegdheid om kennis te nemen van bepaalde eisen, bedoeld in het wetsontwerp n° 566 (stuk Kamer 1955-1956) betreffende de rechtsplegingen op verzoekschrift. Het onderhavige ontwerp verkiest evenwel de dagvaarding boven het verzoekschrift om de zaak bij de voorzitter van de rechtbank aanhangig te maken, met name ten aanzien van de aanwijzing van sekwesters, het getuigenverhoor met het oog op een toekomstig geding, de vaststellingen of deskundige

procurer un effet de surprise — qui peut être légitimement recherché par un plaideur loyal.

La rapidité de la procédure des référés peut, dans la plupart des cas, compenser l'absence de cet avantage.

Les dispositions adoptées ont, en définitive, consacré l'évolution d'une partie de la jurisprudence des référés et rencontré les vœux émis par beaucoup de praticiens.

5) Toutefois, l'article 13 du projet donne compétence au président du tribunal de première instance pour ordonner sur requête, en cas d'urgence, toutes mesures nécessaires à la conservation des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, telle que la vente des meubles délaissés et abandonnés.

Ce texte est la reproduction de l'article 11^{quater} nouveau dont le projet de loi n° 566 (doc. Chambre 1955-1956) propose l'introduction dans la loi actuelle sur la compétence en matière civile.

Il doit permettre aux tiers intéressés de faire prendre par le président du tribunal toutes mesures utiles à la conservation des droits de celui qui, notamment par absence ou maladie, est incapable d'y pourvoir lui-même.

6) Il est à noter enfin que, par l'effet de l'article 59 du projet, le décret du 30 mars 1808 sur lequel on s'était parfois basé pour demander par voie de requête des mesures que le président eût refusées en référé, se trouve incontestablement abrogé.

7) Une modification importante a consisté à supprimer la compétence en matière de référés du président du tribunal de commerce. Cette suppression aboutit à confier les référés commerciaux au président du tribunal civil.

Elle a été inspirée par le souci de supprimer, en matière de référés, toute possibilité de discuter la compétence dans un but dilatoire. Et aussi par la préoccupation de faire du président du tribunal de première instance un magistrat placé en quelque sorte au sommet des quatre juridictions de base: tribunal civil, tribunal de commerce, conseil de prud'hommes et juge de paix. Il y a lieu de signaler, dès à présent, en effet, que l'une des innovations les plus importantes du projet a consisté à instituer le président du tribunal de première instance juge en dernier ressort des exceptions d'incompétence soulevées devant ces quatre juridictions, grâce à un mécanisme qui sera commenté plus loin.

8) Les dispositions actuelles relatives à la compétence des tribunaux de commerce n'ont pas été sensiblement modifiées, si ce n'est celle relative aux litiges en matière de sociétés.

Le texte adopté s'est inspiré du souci de supprimer dans la limite du possible les discussions de compétence en de tels litiges. La rédaction proposée aboutit, en effet, à cette conséquence que, sans discussion possible, les particuliers actionnaires d'une société anonyme ou même les associés commanditaires dans une société en commandite simple pourront être attirés devant le tribunal de commerce. Il n'y avait pas lieu de reculer devant cette conséquence du texte proposé, les garanties d'une justice éclairée étant, à priori, considérées par le projet comme égales devant toutes les juridictions de l'ordre judiciaire.

onderzoeken: aan het eenzijdig vooronderzoek van de magistraat is immers een te groot gevaar voor misbruiken verbonden, dat niet zou volstaan om het verlangen een verrassingseffect te bewerken waarop een eerlijk pleiter terecht mag speculeren, te rechtvaardigen.

In de meeste gevallen kan de snelheid der rechtspleging in kort geding de afwezigheid van dat voordeel opvangen.

De voorgestelde bepalingen zijn eigenlijk de bekrachtiging van de evolutie van een deel van de rechtspraak in kort geding en beantwoorden aan de verlangens van tal van praktische rechtsgeleerden.

5) Nochtans verleent artikel 13 van het ontwerp aan de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg bevoegdheid om in spoedeisende gevallen op verzoekschrift alle nodige maatregelen te bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die er niet kunnen in voorzien, bij voorbeeld de verkoop van achtergelaten en verlaten huisraad.

In deze tekst wordt het nieuw artikel 11^{quater} overgenomen, dat het wetsontwerp n° 566 (stuk Kamer 1955-1956) voorstelt in de huidige wet op de bevoegdheid in burgerlijke zaken in te voegen.

De bedoeling van deze bepaling is de betrokken derden in de gelegenheid te stellen door de voorzitter van de rechtbank alle nuttige maatregelen te doen nemen ter vrijwaring van de rechten van degene die namelijk ingevolge afwezigheid of ziekte, er zelf niet kon in voorzien.

6) Ten slotte weze opgemerkt dat het decreet van 30 maart 1808, waarop men soms had gesteund om bij verzoekschrift maatregelen te eisen welke de voorzitter in kort geding mocht hebben geweigerd, ingevolge artikel 59 van het ontwerp op onbetwistbare wijze is opgeheven.

7) Een belangrijke wijziging is de afschaffing van de bevoegdheid van de voorzitter der rechtbank van koophandel inzake kort geding, zodat kort geding voor handelsgeschillen wordt opgedragen aan de voorzitter van de burgerlijke rechtbank.

Deze wijziging is het gevolg van het streven om in kort geding elke mogelijkheid van betwisting van de bevoegdheid uit te sluiten, ten einde de zaak te doen verdagen, alsook van het streven om van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een magistraat te maken die zowat aan de top staat van de pyramide van de vier hoofdrechtsmachten: burgerlijke rechtbank, rechtbank van koophandel, werkrechtsheraad en vredegericht. Reeds nu zij er op gewezen dat een van de belangrijkste nieuwigheden van het ontwerp erin bestaat dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, dank zij een regeling welke verder wordt toegelicht, wordt aangesteld tot rechter in laatste aanleg over excepties van onbevoegdheid opgeworpen vóór deze vier rechtsmachten.

8) In de huidige bepalingen betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel werden geen belangrijke wijzigingen aangebracht, behalve in de bepaling betreffende de geschillen inzake vennootschappen.

De aangenomen tekst beantwoordt aan het verlangen om bij dergelijke geschillen zoveel mogelijk de betwistingen van bevoegdheid uit te schakelen. De voorgestelde tekst heeft immers tot gevolg dat particuliere aandeelhouders van een naamloze vennootschap of zelfs de stille vennoten van een zuivere commanditaire vennootschap voor de rechtbank van koophandel kunnen worden gedaagd zonder dat enige betwisting mogelijk is. Er was geen reden om voor dit gevolg van de voorgestelde tekst terug te deinzen, daar in het ontwerp a priori wordt aangenomen dat een verlichte rechtspraak dezelfde waarborgen biedt vóór alle rechtsmachten van de rechterlijke orde.

SECTION II.

Mode de déterminer la compétence et le ressort
(art. 24 à 37).

1) L'article 28 du projet comporte une modification importante par rapport au texte actuel de l'article 25 dont il est le successeur.

Les mots « en vertu du même titre » ont été remplacés par « en vertu du même exploit ».

L'hypothèse à considérer notamment est celle où plusieurs actions simplement connexes sont introduites par le même exploit, par exemple lorsque des actions en responsabilité sont intentées par plusieurs personnes appartenant à la même catégorie mais étrangères l'une à l'autre et qui invoquent des préjudices d'importance différente (actionnaires agissant contre les administrateurs d'une société).

En pareil cas, il a paru judicieux d'éviter que, sur la même question de principe, certains demandeurs puissent interjeter appel et bénéficier d'une réformation alors que les autres ne le pourraient pas.

2) Le texte proposé en ce qui concerne l'évaluation du litige permet que celle-ci soit faite, pour la détermination du ressort, par l'une et l'autre partie, au plus tard dans les dernières conclusions.

Pour la détermination de la compétence, il était logique d'exiger que l'évaluation soit faite au plus tard dans les premières conclusions du demandeur.

3) Dans le système du projet, le tribunal saisi d'une action pourra connaître de toutes actions reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant. Ainsi se trouve supprimée une source de controverses et le principe de l'égalité des diverses juridictions est à nouveau consacré.

4) Les articles 26 à 31 de la loi actuelle sur la compétence qui fournissent des critères légaux d'évaluation pour certaines demandes n'ont pas été repris dans le projet. Il a paru préférable, en effet, de laisser au juge un pouvoir complet d'appréciation plutôt que d'imposer des règles qui ne pouvaient de toutes manières qu'être fragmentaires.

CHAPITRE II.

Compétence territoriale (art. 38 à 57).

Une seule modification a été apportée à ce chapitre.

Dans les litiges entre l'Etat ou les administrations générales et les particuliers, compétence a été donnée au juge du domicile du citoyen en cause. Par exemple, une action en restitution de cotisations fiscales ou de sécurité sociale indûment payées pourra être portée devant le juge du domicile du redevable, de la même manière qu'y serait portée l'action en paiement des mêmes cotisations. Outre que ce système a pour lui une certaine logique, il a été adopté pour une raison plus importante : il est infiniment plus commode pour l'Etat de plaider en province que pour un particulier domicilié à Arlon ou Ostende de plaider devant les juridictions de la capitale.

AFDELING II.

Wijze van bepaling van de bevoegdheid en van de aanleg
(artt. 24 tot 37).

1) Artikel 28 van het ontwerp bevat een belangrijke wijziging ten opzichte van de huidige tekst van artikel 25, die het vervangt.

De woorden « krachtens een zelfde titel » werden vervangen door : « krachtens hetzelfde exploit ».

Wat hier onder ogen moet worden genomen is met name het geval waarin verscheidene, eenvoudig samenhangende vorderingen worden ingesteld bij hetzelfde exploit, bij voorbeeld wanneer vorderingen tot aansprakelijkheid worden ingesteld door verscheidene personen die tot dezelfde categorie behoren, maar voor elkander vreemd zijn en die schade van verschillende grootte aanvoeren (aandeelhouders die als eiser optreden tegen beheerders van een vennootschap).

Het is raadzaam gebleken te vermijden dat in verband met dezelfde principiële kwestie sommige eisers beroep kunnen instellen en herziening kunnen bekomen, terwijl de anderen dat niet zouden kunnen.

2) De tekst, die in verband met de begroting van het geschil wordt voorgesteld, maakt het mogelijk dat die begroting wat betreft de bepaling van de aanleg, door beide partijen uiterlijk in de laatste conclusie wordt gedaan.

Voor het bepalen van de aanleg was het logisch te eisen dat de begroting uiterlijk in de eerste conclusie van de eiser voorkomt.

3) De regeling van het ontwerp maakt het mogelijk dat de rechtbank, waarbij een vordering aanhangig is, kennis neemt van om het even welke tegenvorderingen en tot gelijk welk bedrag. Aldus valt een oorzaak van twistvragen weg en wordt het beginsel van de gelijkheid van de onderscheidene rechtsmachten opnieuw bekrachtigd.

4) De artikelen 26 tot 31 van de huidige wet op de bevoegdheid, waarin wettelijke begrotingscriteria voor bepaalde vorderingen worden aangegeven, werden in het ontwerp niet overgenomen. Het leek inderdaad verkieslijk de beoordeling helemaal aan de rechter over te laten dan regelen voor te schrijven die in ieder geval maar fragmentarisch konden zijn.

HOOFDSTUK II.

Plaatselijke bevoegdheid (artt. 38 tot 57).

In dit hoofdstuk werd één enkele wijziging aangebracht.

In de geschillen tussen de Staat of de algemene besturen en de particulieren werd de bevoegdheid toegekend aan de rechter van de woonplaats van de betrokken particulier. Zo zal bij voorbeeld een vordering tot teruggave van ten onrechte betaalde belastingen of bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid vóór de rechter der woonplaats van de belastingplichtige worden gebracht, zoals dat ook geval zou zijn met de vordering tot betaling van diezelfde belastingen en bijdragen. Niet alleen pleit een zekere logica voor dit systeem, maar bovendien werd het aangenomen om een gewichtiger reden : de Staat heeft het heel wat gemakkelijker om in de provincie te gaan pleiten dan een te Aarlen of Oostende wonende particulier om voor de rechtsmachten in de hoofdstad te pleiten.

TITRE II.

DISPOSITIONS GENERALES (ART. 58 A 71).

Dans ce titre, ont été reprises un certain nombre des dispositions actuellement réunies à la fin du code, les autres, devenues superflues, ayant été abandonnées.

S'y trouvent également placées toutes les dispositions de principe ou de technique qui doivent être prises en considération pour la compréhension et la mise en œuvre de l'ensemble des textes du projet.

1) La première de ces dispositions est celle qui énumère les juridictions devant lesquelles seront applicables les règles de procédure faisant l'objet des titres suivants. L'unification réalisée dans la procédure à suivre devant les quatre juridictions nommées — le tribunal civil, le tribunal de commerce, le conseil de prud'hommes, le juge de paix — et les juridictions d'appel correspondantes est, comme cela a déjà été souligné, le but essentiel du projet. Celui-ci utilisera d'ailleurs le vocable « tribunal » pour désigner chacune de ces juridictions.

Techniquement, il a paru utile de mentionner les quatre juridictions dans un texte initial. D'abord, d'un point de vue didactique. Ensuite, le texte ne mentionne pas les juridictions administratives, mais leur reste ouvert.

L'on sait combien est apparu souhaitable de doter ces juridictions, elles aussi, d'une procédure uniforme. Un projet parallèle à celui-ci est à l'étude à l'Institut Belge des Sciences Administratives. La tâche première doit être d'établir la liste des organismes qui peuvent être ou doivent être — *de lege ferenda* — qualifiés de juridictions administratives. Cela fait — et l'Institut est évidemment plus qualifié pour le faire que les auteurs du présent projet — l'on pourrait envisager de rechercher quelles règles essentielles de procédure parmi celles contenues dans le présent projet devraient être imposées aux juridictions administratives et quelles autres pourraient l'être sans inconvénient majeur, de manière à n'instituer qu'un minimum de textes spéciaux à la procédure devant ces juridictions. Il y aurait là non seulement un avantage de méthode mais encore la consécration d'un principe : le droit (ou l'intérêt) qui n'est protégé que par un recours administratif doit être, dans toute la mesure du possible, entouré des mêmes garanties que le droit qui bénéficie de la protection des tribunaux judiciaires.

2) Une disposition abrogatoire générale a été instituée à l'égard des lois particulières qui contiendraient des dispositions contraires aux textes des titres II et suivants du projet. Le titre I^{er} consacré à la compétence n'est pas visé pour la raison qu'il eût fallu, si l'on avait voulu le mentionner également, y inclure toutes les lois particulières de compétence et en modifier la structure et la présentation qui n'auraient pu rester celles de la loi du 25 mars 1876.

3) Parmi les dispositions générales, figure la définition du « pli judiciaire », expression que le projet emploie très fréquemment. Il s'indique d'en traiter parmi les commentaires relatifs au 1^{er} chapitre du titre suivant.

TITEL II.

ALGEMENE BEPALING (ARTT. 58 TOT 71).

Onder deze titel worden een aantal bepalingen opgenomen die thans aan het einde van het Wetboek zijn bijeengebracht; andere — die overbodig zijn geworden — zijn eenvoudig weggelaten.

Alle principiële of technische bepalingen, die bijdragen tot het begrip en de toepassing van de gezamenlijke teksten van het ontwerp, zijn er eveneens in opgenomen.

1) De eerste van deze bepalingen noemt de rechtsmachten op voor welke de procedureregels gelden, die in de volgende titels worden behandeld. De eenmaking van de te volgen procedure vóór de vier genoemde rechtsmachten — burgerlijke rechtbank, rechtbank van koophandel, werk-rechtersraad, vredegerecht — en de overeenkomstige rechtsmachten van beroep is, zoals reeds gezegd, het hoofddoel van dit ontwerp. Hierin wordt trouwens de term « rechtbank » gebruikt om ieder van deze rechtsmachten aan te duiden.

Uit technisch oogpunt leek het gewenst de vier rechtsmachten in een inleidende tekst te vermelden. Eerst en vooral om didactische redenen; en vervolgens omdat de tekst, hoewel hij de administratieve rechtsmachten niet vermeldt, toch ook voor deze kan gelden.

Er bestaat immers ook voor deze rechtsmachten behoefte aan een eenvormige procedure. Een gelijkaardig ontwerp is momenteel in studie bij het « Institut belge des Sciences administratives ». Eerst en vooral moet een lijst worden opgemaakt van de organen die — *de lege ferenda* — moeten of kunnen worden bestempeld als administratieve rechtsmachten, — een werk waarvoor het Instituut uiteraard meer bevoegd is dan de auteurs van dit ontwerp. Wanneer deze lijst eenmaal bestaat, zal men kunnen nagaan welke van de in dit ontwerp vervatte procedureregels aan de administratieve rechtsmachten moeten worden opgelegd en welke andere door deze zonder groot bezwaar kunnen worden overgenomen, zodat het aantal teksten, die eigen zijn aan de procedure vóór deze rechtsmachten, tot een minimum kan worden teruggebracht. Dit zou niet alleen een voordeel opleveren ten aanzien van de methode, doch tevens de bekrachtiging van een principe : een recht (of een belang) dat slechts wordt beschermd door een beroep op de administratieve rechter moet zoveel mogelijk met dezelfde waarborgen worden omringd als een recht dat de bescherming van de rechtbanken geniet.

2) Er werd een algemene bepaling ingevoegd tot opheffing van de in bijzondere wetten voorkomende bepalingen, die strijdig mochten zijn met de teksten van titels II en volgende van het ontwerp. Titel I, die handelt over de bevoegdheid, valt hier buiten daar men, indien men deze eveneens had vermeld, er alle bijzondere wetten op de bevoegdheid moest in opnemen, en de structuur en voorstelling ervan wijzigen die niet meer dezelfde konden blijven als in de wet van 25 maart 1876.

3) Onder de algemene bepalingen komt ook de omschrijving voor van het « gerechtsstuk », een term die in het ontwerp herhaaldelijk terug te vinden is. Bespreking hiervan is echter meer op haar plaats bij de commentaar op het eerste hoofdstuk van de volgende titel.

TITRE III.

DEMANDES INTRODUITES PAR CITATIONS
ET INSTRUCTION DES CAUSES
ENSUITE DE CELLES-CI (ART. 72 A 200).

CHAPITRE PREMIER.

Citations (art. 72 à 79).

L'on pouvait songer, au moment de refaire l'ensemble du code de procédure civile, à supprimer l'assignation par huissier et à la remplacer par le système utilisé devant le conseil d'Etat : la requête dont une copie est adressée à la partie adverse sous pli recommandé par le greffier de la juridiction.

La difficulté, si l'on veut appliquer ce système devant les juridictions ordinaires, consiste évidemment dans le fait que l'adversaire auquel le pli recommandé doit être expédié n'est pas l'Etat ou une personne de droit public qu'une lettre recommandée atteint à coup sûr, mais un particulier.

L'on voit que l'extention aux juridictions ordinaires du système de convocation devant le conseil d'Etat ne pouvait se réaliser sans certaines adaptations.

Sans doute, pouvait-on prévoir que le facteur, lorsqu'il ne trouverait pas le « notifié » à son domicile, aurait pour obligation de remettre le pli à l'autorité communale, comme l'huissier le fait d'ailleurs le plus souvent en pareil cas.

L'on pouvait aussi envisager de modifier la réglementation postale pour le facteur soit autorisé à remettre aux parents, serviteurs et voisins les lettres recommandées marquées par exemple : « pli judiciaire », de telle sorte qu'apparemment l'agent des postes aurait rempli exactement le même rôle que l'huissier.

Le projet a cependant conservé le système de la citation (ce terme a été préféré à celui d'assignation pour marquer l'appareillement de la procédure unifiée à la procédure actuellement pratiquée en justice de paix).

En voici les raisons :

a) Il subsiste, en faveur de l'huissier sur l'agent des postes, un avantage qui a été jugé d'un certain poids : s'il ne découvre pas la personne à assigner, l'huissier la recherche et s'efforce de lui remettre l'exploit en mains propres — ce qui peut revêtir de l'importance lorsque l'on veut faire courir les délais d'opposition notamment.

Cela ne peut être demandé à un agent des postes.

De plus, si l'absence de la personne en question apparaît comme un indice d'insolvabilité, l'huissier s'informe à ce sujet et documente son mandant.

b) On peut douter de la possibilité pratique dans certains greffes, et notamment pour les citations, de procéder dans les délais voulus au collationnement des copies que suppose le système du Conseil d'Etat.

c) Il n'est nullement impossible d'adapter le projet de manière que la citation soit remplacée par le système de transmission en usage au Conseil d'Etat.

Un premier projet avait d'ailleurs été établi dans ce sens et pourrait être refondu avec celui-ci ou présenté séparément.

TITEL III.

OP DAGVAARDING INGESTELDE
EISEN EN ONDERZOEK
VAN DE ZAKEN INGEVOLGE DAARVAN
(ARTT. 72 TOT 200).

EERSTE HOOFDSTUK.

Dagvaarding (artt. 72 tot 79).

Bij een totale omwerking van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering kon men er over denken de dagvaarding bij deurwaardersexploot te vervangen door het systeem dat bij de Raad van State in zwang is : het verzoekschrift, waarvan een afschrift door de griffier van de rechtsmacht aangetekend aan de tegenpartij wordt gericht.

De moeilijkheid bij de toepassing van dit systeem vóór de gewone rechtbanken ligt hierin, dat de tegenpartij, aan wie dit aangetekende schrijven is gericht, niet de Staat is of een publiekrechtelijk lichaam, waar een aangetekende brief zeker terecht komt, maar een particulier.

Zoals men ziet kan het bij de Raad van State gebruikte oproepingssysteem niet tot de gewone rechtsmachten worden uitgebreid zonder zekere aanpassingen.

Er kon weliswaar worden bepaald dat de postbode, indien hij de « aangezegde » niet mocht thuisvinden, verplicht was het stuk aan de gemeentelijke overheid af te geven, zoals de deurwaarder trouwens in dergelijk geval meestal doet.

Ook kon men overwegen het postreglement te wijzigen in die zin, dat aan de postbode machtiging wordt verleend de aangetekende brieven, waarop b.v. « gerechtsstuk » staat, aan ouders, dienstboden of burens af te geven, zodat de postbode hier als het ware de taak van de deurwaarder zou overnemen.

In het ontwerp wordt evenwel het systeem van de dagvaarding behouden (in het Frans is de term « citation » verkozen boven « assignation », om te doen uitschijnen dat de eengemaakte procedure verwant is met de rechtspleging die tot nog toe bij het vrederecht in gebruik is).

Dit geschiedde om de volgende redenen :

a) De deurwaarder heeft op de postbode iets voor, waaraan wel enig belang werd gehecht : wanneer de deurwaarder de te dagvaarden persoon niet vindt, tracht hij hem op te sporen en hem het exploit persoonlijk ter hand te stellen, wat van belang kan zijn, met name wanneer men de termijnen van het verzet wil laten ingaan.

En dit kan men niet verlangen van een postbode.

Bovendien zal een deurwaarder, indien de afwezigheid van de betrokkene doet vermoeden dat hij insolvent is, op informatie uitgaan en zijn lastgever documenteren.

b) Het valt te betwijfelen of sommige griffies, met name ten aanzien van de dagvaarding, praktisch bij machte zijn binnen de gestelde termijnen klaar te komen met het collationeren van de afschriften, zoals dit in het systeem van de Raad van State besloten ligt.

c) Het is ook goed mogelijk het ontwerp zo aan te passen, dat de dagvaarding wordt vervangen door het overzendingssysteem dat bij de Raad van State in gebruik is.

Een eerste ontwerp was trouwens reeds in die zin opge maakt en zou in het onderhavige ontwerp kunnen worden verwerkt of afzonderlijk worden ingediend.

Toutefois, le présent projet a adopté le système du pli judiciaire pour d'autres exploits que les citations, dans tous les cas où il est certain que le notifié sera atteint (parce qu'il a déjà comparu ou qu'il a fait élection de domicile chez un notaire par exemple) ou encore lorsqu'il n'y a aucun inconvénient à ce que le pli lui soit remis avec un certain retard.

Ces cas sont indiqués par les textes qui s'y rapportent. Les principaux sont les suivants :

- 1) convocation de la partie qui, ayant comparu, ne conclut pas, aux fins d'obtenir contre elle un jugement contradictoire (c'est une innovation du projet qui sera commentée plus loin);
- 2) notification aux parties d'une reprise d'instance;
- 3) signification des jugements interlocutoires ordonnant une enquête, une expertise, une descente sur les lieux, etc.;
- 4) convocation de la partie adverse dans le cas où une requête demandant des mesures d'instruction préparatoire est déposée en cours d'instance;
- 5) communication aux parties déjà en cause d'une demande d'intervention volontaire ou d'une tierce opposition;
- 6) transmission de nombreux exploits en matière de saisie-arrêt et saisie immobilière.

Le projet a mis ainsi à charge des greffiers des diverses juridictions une tâche importante — qui ne représente cependant pas un travail matériel considérable — accordant une confiance justifiée à ces fonctionnaires d'élite. Les huissiers ne doivent évidemment pas y voir une marque de méfiance à l'égard de leur ministère, mais la manifestation d'un souci d'économie en faveur du justiciable.

Diverses précautions ont paru indispensables :

- a) les plis judiciaires seront des lettres recommandées avec accusé de réception. Le greffier et les parties intéressées pourront donc savoir si le pli est parvenu ou non;
- b) si l'administration des postes signale que le pli n'a pu être remis, il sera loisible à la partie intéressée à la notification d'y faire procéder par exploit d'huissier;
- c) le greffier doit inscrire (ou, bien entendu, reproduire mécaniquement) la mention « pli judiciaire » non seulement sur l'enveloppe mais aussi sur chaque feuille de la lettre. Il doit également y appliquer son cachet.

L'authenticité peut, dès lors, être accordée sans crainte au contenu du pli.

* * *

En ce qui concerne les citations proprement dites, le projet a réalisé, en apportant quelques améliorations de détail, la fusion entre les textes actuels relatifs à la citation en justice de paix et ceux qui concernent l'assignation devant le tribunal civil.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur les points suivants :

- 1) la citation est évidemment donnée à date fixe et direc-

In het huidige ontwerp werd echter het systeem van het gerechtsstuk eveneens ingevoerd voor andere exploitanten dan de dagvaardingen, in alle gevallen waarin men zeker is dat de aangezegde kan worden bereikt (omdat hij reeds is verschenen of woonplaats heeft gekozen ten kantore van een notaris, b.v.), of nog wanneer er geen bezwaar tegen is dat het stuk hem met enige vertraging ter hand wordt gesteld.

Deze gevallen worden omschreven in de desbetreffende teksten. Het betreft vooral de volgende gevallen :

- 1) oproeping van de partij die nadat zij is verschenen, geen conclusie indient, ten einde tegen haar een op tegenspraak gewezen vonnis te verkrijgen (een nieuwigheid van het ontwerp, waarop verder nader zal worden ingegaan);
- 2) betekening aan partijen van hervatting van het geding;
- 3) betekening van de interlocutoire vonnissen waarbij een onderzoek, een deskundig onderzoek, een plaatsopneming, enz., wordt bevolen;
- 4) oproeping van de tegenpartij ingeval in de loop van het geding een verzoekschrift wordt ingediend tot het nemen van maatregelen van vooronderzoek;
- 5) mededeling aan de reeds in het geding zijnde partijen van een eis tot vrijwillige tussenkomst of van derdenverzet;
- 6) verzending van tal van exploitanten inzake derdenbeslag en onroerend beslag.

Het ontwerp draagt aldus aan de griffiers van de onderscheidene rechtsmachten een belangrijke taak op — waarmee echter geen aanzienlijk materieel werk is gemoeid waardoor het aan deze keurambtenaren een gewettigd vertrouwen schenkt. De deurwaarders mogen dit niet als blijk van wantrouwen ten opzichte van hun tussenkomst beschouwen, doch veeleer als een streven om de kosten ten voordele van de rechtzoekende te verlagen.

Verscheidene voorzorgsmaatregelen leken volstrekt noodzakelijk :

- a) de « gerechtsstukken » zullen aangetekend worden verzonden met ontvangstbewijs; de griffier en de betrokken partijen zullen dus weten of het schrijven al dan niet is aangekomen;
- b) indien het postbestuur laat weten dat het schrijven niet kon worden ter hand gesteld, kan de partij die bij de betekening belang heeft daartoe bij deurwaardersexploot laten overgaan;
- c) de griffier moet de vermelding « gerechtsstuk » niet alleen op de omslag maar ook op ieder blad van de brief schrijven (of eventueel mechanisch aanbrengen). Hij moet er tevens zijn stempel op zetten.

De authenticiteit van de inhoud van het stuk kan dan niet meer in twijfel worden getrokken.

* * *

Wat de eigenlijke dagvaardingen betreft : het ontwerp heeft door enkele verbeteringen op detailpunten de huidige bepalingen inzake dagvaarding vóór het vrederecht en die inzake dagvaarding vóór de burgerlijke rechtbank in één enkele tekst samengebracht.

Op de volgende punten wordt echter de aandacht gevestigd :

- 1) de dagvaarding wordt natuurlijk gedaan tegen een

tement devant la chambre que désigne le règlement du tribunal, si celui-ci en possède plusieurs;

2) le délai entre la date de la citation et celle de la comparution est uniformément fixé à 8 jours. Le délai de trois jours actuellement en vigueur en justice de paix et devant le tribunal de commerce a, en effet, été jugé insuffisant dans la pratique, notamment lorsqu'il y a lieu à transmission de l'exploit par l'administration communale. A cet égard, il faut espérer que le délai de 8 jours retenu par le projet ne sera pas encore insuffisant et que des instructions impératives seront données à ce sujet aux communes;

3) un texte spécial a été établi pour les personnes demeurant au Congo belge et qu'il s'agit d'attirer devant un tribunal de la métropole: un délai d'un mois devra être ajouté aux délais prévus par la législation coloniale. Ce délai suppose l'envoi de l'exploit par lettre recommandée et par avion (mode de transmission qui est déjà actuellement de pratique courante);

4) la possibilité de comparaître volontairement a été étendue à toutes les juridictions pour autant que les règles de compétence matérielle soient respectées.

CHAPITRE II.

Comparution, conclusions et plaidoiries (art. 80 à 87).

L'essentiel du projet tient dans ce chapitre.

Le texte suit l'ordre chronologique de la procédure, si l'on peut dire, à l'état pur, c'est-à-dire ne comportant ni incidents, ni mesures d'instruction.

1) La comparution se fait en personne ou par avocat, comme en justice de paix et au tribunal de commerce actuellement.

A ce sujet, le projet a voulu combler une lacune du code de 1806 en précisant le rôle de la feuille d'audience tenue par le greffier et qui est d'acter les comparutions et les remises subies par l'affaire. Outre ces notations qui auront un caractère officiel, il va de soi que la feuille d'audience pourra comporter également l'indication de la date et de la nature des jugements intervenus, ainsi qu'un résumé de leur dispositif.

2) Jugement par défaut peut être accordé à la première audience et aussi aux audiences ultérieures où la cause serait remise. Mais, dans ce dernier cas, il faut que la partie contre laquelle le défaut est postulé ait comparu à toutes les audiences antérieures. Le « défaut-profit joint » peut également être obtenu.

3) Dans le cas où, de plusieurs parties citées, l'une comparait et l'autre fait défaut, le projet a repris à l'article 153 actuel le système de la réassignation.

4) Les textes suivants envisagent les différentes hypothèses qui se présentent dans le cas d'une procédure contradictoire.

Le projet distingue trois hypothèses :

a) *l'affaire n'est pas « à plaider »* : ou bien un accord s'est réalisé entre les parties, ou bien il n'y a de discussion

bepaalde datum, en rechtstreeks vóór de kamer die daartoe is aangewezen krachtens het reglement van de rechtbank, indien deze er verscheidene telt;

2) de termijn tussen de datum van de dagvaarding en de verschijning is eenvormig op 8 dagen bepaald. De termijn van drie dagen, die thans bij het vredegerecht en de rechtbank van koophandel geldt, is immers in de praktijk onvoldoende gebleken, met name wanneer het exploit door het gemeentebestuur aan de betrokkene ter hand moet worden gesteld. Het is in dit verband te hopen dat de in het ontwerp gestelde termijn van acht dagen niet te kort zal blijken te zijn en dat daaromtrent aan de gemeenten strenge instructies zullen worden gegeven;

3) een speciale tekst handelt over de personen die in Belgisch-Congo verblijven en die vóór een rechtbank in het moederland moeten worden gedaagd: in dit geval moet een termijn van een maand worden gevoegd bij de normale termijnen gesteld door de koloniale wetgeving. Bij het bepalen van deze termijn wordt bovendien ondersteld dat het exploit onder aangetekende omslag en met de luchtpost wordt verzonden, (een verzendingsmiddel dat thans dagelijks wordt gebruikt);

4) de mogelijkheid om vrijwillig te verschijnen wordt uitgebreid tot alle rechtsmachten, voor zover hierbij de regels inzake materiële bevoegdheid worden in acht genomen.

HOOFDSTUK II.

Verschijning, conclusie en pleidooien (artt. 80 tot 87).

De kern van het ontwerp ligt in dit hoofdstuk besloten.

De tekst volgt het chronologisch verloop van de rechtspleging als het ware in de zuivere natuurtoestand, d.i. zonder tussengeschillen of maatregelen van onderzoek.

1) De gedaagde verschijnt in persoon of door een advocaat, zoals bij het vredegerecht of bij de rechtbank van koophandel thans gebruikelijk is.

In dit verband wil het ontwerp een leemte in het wetboek van 1806 aanvullen, door nader te bepalen waartoe het door de griffier gehouden zittingsblad dient: met name om aantekeningen te houden van de verschijningen en van de verdagingen in de zaak. Naast deze aantekeningen, die een officieel karakter hebben, kan het zittingsblad ook de datum en de aard van de gewezen vonnissen vermelden, evenals een samenvatting van het beslissend gedeelte ervan.

2) Vonnis bij verstek kan worden verleend op de eerste terechtzitting, of ook op latere terechtzittingen ingeval de zaak werd uitgesteld. In dit laatste geval echter moet de partij tegen welke om een verstekvonnis is verzocht op alle vorige terechtzittingen zijn verschenen. « Verstek met profijt daarvan » kan eveneens worden verleend.

3) Voor de gevallen waarin één van verscheidene gedaagde partijen de ene niet, en de andere wel verschijnt, heeft het ontwerp uit artikel 153 van de huidige tekst de regeling van de nieuwe dagvaarding overgenomen.

4) De volgende teksten handelen over de verschillende hypothesen in geval van rechtspleging op tegenspraak.

Het ontwerp onderscheidt drie hypothesen :

a) *De zaak moet niet meer worden « bepleit »* : of wel is er tussen partijen een overeenkomst tot stand gekomen,

que sur les termes et délais, ou encore il s'agit de l'un des cas où l'exécution provisoire peut être ordonnée (voir art. 99 du projet). L'affaire pourra donc être expédiée immédiatement après l'appel des causes, à l'audience d'introduction;

b) l'affaire peut être plaidée après l'appel ou à une audience proche :

Devant certaines juridictions, notamment la justice de paix, il restera possible, après jugement des affaires citées sub a) de plaider certaines affaires à l'audience d'introduction elle-même. Il est donc prévu que le tribunal pourra, après les causes déjà mentionnées, retenir celles où les conseils des deux parties demandent à plaider le jour même, de même que celles qui lui paraîtront requérir célérité (l'un des conseils peut désirer plaider immédiatement alors que l'autre s'y oppose; le tribunal décidera si, comme le soutient le premier, l'affaire requiert célérité).

Dans ces deux cas, il est loisible aux conseils des parties sous leur responsabilité de ne pas déposer de conclusions.

Le tribunal peut aussi, dans les mêmes cas, fixer immédiatement l'affaire à une audience proche pour conclure et plaider (ce qui comporte l'obligation de déposer des conclusions écrites).

L'affaire ne sera donc pas renvoyée au rôle général, comme c'est la règle générale dans le système du projet, mais fixée d'emblée à une audience.

Il peut se faire qu'à celle-ci une ou plusieurs parties ne comparaissent pas. Ce cas est réglé par l'article 81 du projet commenté sub 2) ci-dessus; c'est celui du jugement par défaut.

Il peut se faire aussi qu'une ou plusieurs parties comparaissent mais ne déposent pas de conclusions. En ce cas, une triple option est ouverte aux autres parties : 1) demander un jugement par défaut (qui pourra, au gré du tribunal, leur être accordé ou refusé); 2) demander la fixation à une nouvelle audience pour laquelle le greffier convoquera par pli judiciaire les parties en défaut de conclure en les avertissant que, si elles persistent à ne pas le faire, un jugement réputé contradictoire pourra être obtenu contre elles; 3) demander le renvoi au rôle général.

Cette option existe dans la même forme dans le troisième cas examiné ci-après. Elle sera commentée lors de l'examen de celui-ci.

c) l'affaire doit être plaidée et l'on ne se trouve pas dans l'un des deux cas envisagés sub b) :

La règle reprend alors son empire et, à l'audience d'introduction, l'affaire est renvoyée au rôle général.

Mais, au préalable, le tribunal doit s'assurer que toutes les parties sont représentées par un avocat.

Cette disposition sera commentée ultérieurement.

L'on aurait pu décider que, pour faire sortir l'affaire du rôle général, les conseils de toutes les parties devaient préalablement avoir déposé des conclusions au greffe du tribunal.

Cette formule n'a pas été retenue. On a préféré la fixation à une audience pour conclure et plaider que les conseils des parties pourront obtenir du greffier dès le lendemain du renvoi au rôle général et qui pourra même être accordée au conseil d'une seule des parties, sans aucune justification.

of wel is er alleen betwisting over de termijnen, of wel betreft het een van die gevallen waarin voorlopige tenuitvoerlegging kan worden bevolen (zie artikel 99 van het ontwerp). De zaak kan dus onmiddellijk na de afroeping van de zaken op de inleidende terechtzitting, worden afgehandeld.

b) De zaak kan worden bepleit na de afroeping of op een volgende terechtzitting :

Vóór sommige rechtsmachten, met name het vrederecht, blijft het mogelijk om, na uitspraak over de sub a) vermelde zaken, in bepaalde zaken te pleiten op de inleidende terechtzitting zelf. Er wordt dan ook bepaald dat de rechtbank, na de reeds vermelde zaken, die zaken kan aanhouden waarin de raadslieden van beide partijen vragen nog de dag zelf te mogen pleiten, alsook de zaken die naar het oordeel van de rechtbank spoed eisen (het kan gebeuren dat een van de raadslieden dadelijk wenst te pleiten, terwijl de andere zich hiertegen verzet; de rechtbank beslist dan of de zaak spoed eist, zoals de eerste beweert).

In deze beide gevallen staat het de raadslieden van partijen vrij, onder hun verantwoordelijkheid geen conclusie in te dienen.

Tevens kan de rechtbank in deze gevallen de zaak onmiddellijk naar een volgende terechtzitting verwijzen met het oog op de conclusie en de pleidooien (wat dan de verplichting inhoudt schriftelijke conclusie in te dienen).

De zaak wordt dus niet opnieuw naar de algemene rol verwezen, zoals dit de algemene regel is in het systeem van het ontwerp, doch van meet af aan naar een terechtzitting verwezen.

Nu is het mogelijk dat op deze terechtzitting een of meer partijen niet verschijnen. Dit geval wordt geregeld bij artikel 81 van het ontwerp, dat handelt over het verstekvonnis en dat hieronder sub 2) wordt toegelicht.

Het kan ook gebeuren dat een of meer partijen ter terechtzitting verschijnen, doch geen conclusie indienen. In dit geval staan voor de overige partijen drie wegen open : 1) verstek vragen (wat de rechtbank naar believen kan verlenen of weigeren); 2) vragen dat de zaak wordt verwezen naar een nieuwe terechtzitting, waarvoor de griffier de partijen die in gebreke bleven te concluderen, oproept door middel van een gerechtsstuk, met de waarschuwing dat een als contradictoir beschouwd vonnis tegen hen kan worden verkregen indien zij geen conclusie indienen; 3) vragen dat de zaak naar de algemene rol wordt verwezen.

Deze keus bestaat ook in dezelfde vorm in het derde geval dat hierna onder de loop wordt genomen. Er zal bij de behandeling ervan hierop nader worden ingegaan.

c) De zaak moet worden bepleit en men bevindt zich in geen van de twee onder b) beoogde gevallen :

Dan geldt weer de gewone regel, en de zaak wordt op de inleidende terechtzitting naar de algemene rol verwezen.

Doch vooraaf moet de rechtbank nagaan of alle partijen wel door een advocaat zijn vertegenwoordigd.

Deze bepaling zal later worden toegelicht.

Men had kunnen bepalen dat de raadslieden van alle partijen eerst ter griffie van de rechtbank conclusie moeten indienen, vooraleer de zaak van de algemene rol kan worden afgevoerd.

Van deze formule heeft men evenwel afgezien. Men heeft de voorkeur gegeven aan de verwijzing naar een bepaalde terechtzitting met het oog op conclusie en pleidooien, wat de raadslieden van partijen van de griffier kunnen bekomen daags na de verwijzing naar de algemene

Il a paru préférable, en effet, de faire intervenir le tribunal lui-même dans l'accélération des procédures en accordant à la partie victime de la négligence ou de la mauvaise volonté de son adversaire une position avantageuse pour se présenter devant lui.

Cette partie pourra seule faire fixer l'affaire, en donnant à son adversaire un dernier délai pour rédiger ses conclusions jusqu'au jour fixé pour l'audience.

A celle-ci, l'avocat qui ne dépose pas de conclusions, ou bien fournira des raisons valables de ce retard — auquel cas son confrère trop pressé subira un nouveau renvoi de l'affaire au rôle général —, ou bien n'apportera pas de raisons valables ou encore se déclarera « sans instructions ».

Il est donc prévu, tout d'abord, à l'égard de la partie qui ne conclut pas à l'audience fixée pour conclure et plaider, qu'un jugement par défaut peut être accordé contre elle. Le mot « peut » signifie que le tribunal conserve un entier pouvoir d'appréciation. Par exemple, dans le cas où l'avocat qui n'a pas déposé les conclusions du défendeur se déclare sans instructions de celui-ci, il n'y a pas de raisons de refuser un jugement par défaut au demandeur, si celui-ci préfère, en cas de recours, bénéficier de deux degrés de juridiction. Par contre, un jugement par défaut ne sera pas accordé si le même avocat fait valoir que l'instruction de la cause nécessitait des délais plus longs que ceux dont il a disposé.

Pour le cas où le tribunal lui refuse un jugement par défaut, deux possibilités — et nulle autre — sont ouvertes à la partie qui a conclu.

Elle peut tout d'abord consentir un nouveau renvoi au rôle général.

Elle peut aussi — et cela le tribunal ne peut le refuser — demander une fixation de l'affaire à une audience ultérieure pour laquelle avis sera donné aux parties en défaut de conclure qu'un jugement réputé contradictoire pourra être obtenu contre elles. Rappelons qu'une copie de cet avis devra être adressée aux conseils des parties, conformément à l'article 71, 3^e alinéa du projet. Cette convocation adressée aux parties est évidemment nécessaire pour assurer le respect des droits de la défense.

Il est prévu qu'elle doit être expédiée huit jours au moins, avant l'audience, délai identique à celui de la citation.

Il pourra paraître surprenant que, dans la même hypothèse, et au gré de la même partie, il puisse être accordé soit un jugement par défaut, soit un jugement contradictoire. C'est qu'en réalité le projet s'est soucié davantage de l'intérêt et même de la commodité des plaideurs et des tribunaux que de logique abstraite.

Ce qu'il a voulu, c'est permettre au demandeur de choisir la voie de recours qui sera imposée au défendeur qui se dérobe; ainsi par exemple, au gré du demandeur, le défendeur sera tenu de faire opposition (si le demandeur désire bénéficier des deux degrés de juridiction) ou d'interjeter appel. Le défendeur pourra, lui, être privé d'un degré de juridiction, mais cette sanction sera méritée, puisqu'il s'agit d'un plaideur qui, par négligence ou mauvaise volonté, aura retardé le cours de la justice en ne concluant pas après avoir comparu.

Il reste à envisager l'hypothèse où les conclusions sont déposées mais où l'affaire ne peut être plaidée à l'audience retenue. En effet, il pourra toujours se produire qu'un avocat ait rédigé ses conclusions, les ait communiquées à

rol, en die zelfs kan worden verleend aan de raadsman van één enkele partij, zonder enige verantwoording.

Het leek inderdaad verkieslijk de rechtbank zelf bij de bespoediging van de rechtspleging te betrekken, door de partij die het slachtoffer is van de nalatigheid of de onwil van de tegenpartij in een voordelige positie te plaatsen om vóór de rechtbank te verschijnen.

Alleen deze partij kan de zaak op een bepaalde terechtzitting laten stellen; waarbij zij aan de tegenpartij een laatste termijn toestaat tot de voor de terechtzitting bepaalde dag, om haar conclusie op te stellen.

Ter terechtzitting geeft de advocaat die geen conclusie indient, geldige redenen op voor deze vertraging — en dan zal zijn al te haastige confrater de zaak opnieuw op de algemene rol zien plaatsen, — of wel geeft hij geen geldige redenen op, of wel verklaart hij dat hij « zonder instructies » is.

Eerst en vooral wordt dus bepaald dat tegen de partij, die op de voor conclusie en pleidooien gestelde terechtzitting geen conclusie indient, een verstekvonnis kan worden verleend. Het woordje « kan » houdt in dat de rechtbank volledig vrij blijft in haar beoordeling. Zo bij voorbeeld: wanneer de advocaat die voor verweerder geen conclusie heeft ingediend, aanvoert dat hij van deze laatste geen instructies heeft ontvangen, is er geen reden om aan de eiser een verstekvonnis te weigeren indien deze, in geval van hoger beroep, nog over twee rechtsprekende instanties wenst te beschikken. Daarentegen wordt geen verstekvonnis verleend, indien dezelfde advocaat aanvoert dat het onderzoek van de zaak langere termijnen vroeg dan waarover hij beschikte.

Ingeval de rechtbank haar een verstekvonnis weigert, beschikt de partij die conclusie heeft ingediend over twee mogelijkheden, doch over geen andere.

Zij kan eerst en vooral instemmen met een nieuwe verwijzing naar de algemene rol.

Zij kan eveneens vragen — en dit mag de rechtbank niet weigeren — dat de zaak op een latere terechtzitting wordt gesteld en dan dient aan de niet concluderende partijen ter kennis worden gebracht dat tegen haar een als contradictoir beschouwd vonnis kan worden gewezen. Hierbij weze opgemerkt dat, overeenkomstig artikel 71, derde lid, van het ontwerp, een afschrift van deze kennisgeving moet worden gezonden aan de raadslieden van de partijen. Het spreekt vanzelf dat deze oproeping gericht aan partijen, noodzakelijk is om de rechten van de verdediging te doen eerbiedigen.

Er wordt voorgeschreven dat het te minste acht dagen vóór de terechtzitting — dezelfde termijn als bij dagvaarding — moet worden verzonden.

Het zal misschien bevreemdend lijken dat in dezelfde onderstelling en naar believen van dezelfde partij of wel een verstekvonnis of wel een vonnis op tegenspraak kan worden verleend. De verklaring daarvoor is dat het ontwerp in werkelijkheid meer het belang en zelfs het gemak van pleiters en rechtbanken dan eisen van de abstracte logica op het oog heeft gehad.

Het ontwerp wil de eiser laten kiezen welk rechtsmiddel aan de in gebreke blijvende verweerder zal worden opgelegd; zo zal de verweerder, naar believen van de eiser, gehouden zijn verzet te doen (indien de eiser bij de twee rechtsprekende instanties recht wenst te zoeken) of beroep in te stellen. Aan de verweerder kan echter één rechtsprekende instantie worden ontnomen en die straf zal verdiend zijn, omdat hij een pleiter is die, uit nalatigheid of kwade wil, de uitspraak van de rechter vertraagt door niet te concluderen na te zijn verschenen.

Blijft dan nog het geval dat conclusie is ingediend, doch de zaak niet op de vastgestelde terechtzitting kan worden bepleit. Het kan immers altijd gebeuren dat een advocaat zijn conclusie heeft opgesteld, ze tijdig aan de tegenpartij

son adversaire en temps utile et les fasse déposer, mais ne puisse se trouver à la barre au jour fixé pour plaider pour des raisons indépendantes de sa volonté; ou encore que deux avocats se présentent à cette audience prêts à plaider et ne puissent le faire parce que l'audience est trop chargée. Dans les cas de ce genre et pour autant que les conclusions de toutes les parties aient été déposées, la remise pure et simple de l'affaire à une audience ultérieure peut être décidée par le tribunal sans inconvénient.

Aussi, le projet dans le dernier alinéa de l'article 83 l'a-t-il prévu. Il ajoute cependant que l'affaire pourra aussi, en pareil cas, être renvoyée au rôle général, ce qui peut éventuellement convenir au demandeur.

Si, à l'audience où l'affaire aurait ainsi été remise « en continuation », une partie cessait de comparaître, un jugement réputé contradictoire pourrait être obtenu contre elle.

5) Le rôle de l'avocat devant le tribunal ne fait pas l'objet d'une disposition particulière.

Il est réglé implicitement par l'ensemble des textes.

Ce rôle est celui qu'il assume actuellement en justice de paix, devant le tribunal de commerce et le conseil de prud'hommes.

Il peut représenter la partie pour comparaître, il dépose les conclusions de la partie (qu'il peut, par prudence, faire signer par celle-ci mais qu'il peut aussi signer lui-même) et il plaide.

Le projet n'a pas donné à l'avocat le monopole de la comparution en justice, ce qui en aurait fait un avoué pour toutes juridictions.

Par contre, il lui a donné le monopole de la plaidoirie et ce, dans l'intérêt du justiciable qui doit être protégé contre le désir, souvent intempestif, de s'expliquer lui-même et pour éviter le spectacle navrant du particulier qui s'efforce à plaider contre un professionnel ou même de particuliers qui « plaident » l'un contre l'autre.

Y aurait-il, à l'opposé, de bonnes raisons de laisser à la partie le droit de plaider elle-même? Sans doute, dans l'abstraction pure. Mais, dans la pratique, pour quelles raisons un particulier décide-t-il de plaider lui-même? On peut en découvrir trois: l'ignorance, la crainte des honoraires à payer, la conviction que l'on est seul à pouvoir bien expliquer son cas. Il faut bien admettre que les raisons d'accorder le monopole l'emportent sur ces raisons-là.

Il faut également signaler ici que le projet donne au tribunal un pouvoir souverain de décider la comparution personnelle des parties en tout état de cause. Ainsi, le tribunal n'est pas tenu de subir l'audition de plaidoiries qui seraient l'œuvre des parties elles-mêmes; mais il peut, s'il le juge utile, entendre les parties dans les explications qu'il désire recevoir d'elles.

Techniquement, le monopole de la plaidoirie est assuré aux avocats par les articles 83, alinéas 2 et suivants et 84 du projet.

En effet, si l'affaire peut être plaidée à l'audience d'introduction ou à l'audience la plus proche (cas envisagés sub 4, b ci-dessus), le texte indique que cela est décidé à la mande des conseils des deux parties ou de l'un d'eux.

Dans le cas de renvoi au rôle, il est prévu que le tribunal doit s'assurer, avant de décider celui-ci, que les deux parties sont représentées par un avocat. Dans le cas contraire, il remettra l'affaire pour leur permettre de faire choix d'un conseil; il n'est pas douteux que, si la partie est indigente,

heeft medegedeeld en ze laat indienen, maar, om redenen buiten zijn wil, niet aanwezig kan zijn op de voor de pleidooien gestelde dag; of ook dat op die terechtzitting twee advocaten klaar staan om te pleiten, maar dat niet kunnen, omdat er te veel op de rol staat. In dergelijke gevallen en voor zover de conclusie van alle partijen is ingediend, kan de rechtbank zonder enig bezwaar beslissen de zaak zonder meer tot een latere terechtzitting uit te stellen.

Daarin is dan ook voorzien bij het laatste lid van artikel 83 van het ontwerp. Er wordt echter aan toegevoegd dat de zaak in dergelijk geval ook terug naar de algemene rol kan worden verwezen, hetgeen eventueel de eiser kan schikken.

Indien een partij dan niet meer mocht verschijnen op de terechtzitting waarnaar de zaak aldus « ter voortzetting » is verwezen, zou tegen haar een contradictoir beschouwd vonnis kunnen gewezen worden.

5) Er werd niet voorzien in enige bijzondere bepaling betreffende de rol van de advocaat in de rechtbank.

Die taak wordt impliciet geregeld door het geheel van de teksten.

Het is de rol die hij thans vervult vóór het vreedegerecht, vóór de rechtbank van koophandel en vóór de werkrechttersraad.

Hij kan de partij vertegenwoordigen om te verschijnen, hij legt de conclusie van de partij voor (hij kan die voorzichtigheidshalve door de partij laten ondertekenen, maar hij kan ze ook zelf ondertekenen) en pleit.

Het ontwerp kent de advocaat niet het monopolie toe van het in rechte verschijnen waardoor hij een pleitbezorger voor alle rechtsmachten zou worden.

Daarentegen verleent het hem het monopolie van het pleiten en wel in het belang van de rechtzoekende, die moet beschermd worden tegen zijn vaak voortvarend verlangen zelf rekenschap te geven. Verder willen wij hiermede een eind maken aan de zielige tonelen die zich afspelen, wanneer een particulier tegen een advocaat wil pleiten of wanneer zelfs twee particulieren tegen elkaar pleiten.

Daarmede wil niet gezegd zijn dat er, zuiver abstract gezien, geen gegronde redenen zijn om partijen verder het recht tot pleiten toe te kennen. Om welke redenen echter beslist een particulier, in de praktijk, zelf te pleiten? Wij zien er drie: onwetendheid, het terugschrikken voor de te betalen honoraria en de overtuiging dat men de enige is om zijn zaak goed te kunnen uiteenzetten. Deze redenen kunnen echter niet opwegen tegen deze die voor het toekennen van het monopolie pleiten.

Verder valt hier nog te vermelden dat het ontwerp de rechtbank bevoegdheid verleent om soeverein te beslissen dat partijen in ieder geval in persoon moeten verschijnen. Op die manier is de rechtbank niet verplicht tegen haar zin pleidooien te horen die door partijen zelf mochten zijn opgesteld, maar kan zij, waar zij dat nuttig acht, de uitleg horen die zij van partijen zelf wenst te vernemen.

Technisch zijn het de artikelen 83, tweede en volgende leden, en 84 van het ontwerp die de advocaat het monopolie van het pleiten toekennen.

Al kan de zaak dan op de inleidende of op de eerstvolgende terechtzitting worden bepleit (in de hoger sub 4, b, bedoelde gevallen), toch bepaalt de tekst dat daartoe wordt beslist op verzoek van de raadslieden van beide of van één van beide partijen.

Het ontwerp bepaalt dat, in geval van verwijzing naar de rol, de rechtbank zich, alvorens daartoe te beslissen, ervan moet vergewissen dat beide partijen door een advocaat zijn vertegenwoordigd. In het tegenovergestelde geval verdaagt zij de zaak om ze in de gelegenheid te

le tribunal lui signalera l'existence du bureau des consultations gratuites.

6) L'article 85 du projet énumère les causes où l'avis du ministère public est obligatoire.

Il est spécifié que la communication ne doit se faire que si l'affaire est soumise au tribunal civil ou à la cour d'appel. Cette précision est devenue nécessaire puisque le texte concerne toutes les juridictions. Au surplus, les quatre premières catégories de causes dont il est question sont normalement de la compétence du tribunal civil.

Pour la requête civile, très rare dans la pratique, il n'a pas paru nécessaire de prévoir l'intervention du ministère public dans le cas où un jugement du tribunal de commerce ou du juge de paix serait attaqué par cette voie devant ces mêmes juridictions.

Une sixième catégorie a été ajoutée : il s'agit des exceptions d'incompétence.

Nous verrons que, lorsque cette exception est soulevée devant l'une des quatre juridictions de base — et elle ne peut l'être qu'en première instance — il appartient au président du tribunal civil, de la vider par une décision sans recours.

Il a été jugé que l'exercice de ce pouvoir devait être entouré d'une garantie supplémentaire — la première étant celle offerte par la qualité du magistrat qui a été choisi.

D'autre part, la communication au ministère public s'imposait, car, comme on le verra par la lecture de l'article 133 du projet, un seul recours a été réservé contre les ordonnances présidentielles en la matière : c'est précisément l'appel du ministère public dans les 5 premières catégories d'affaires dont il est question ci-dessus.

7) Les deux dernières dispositions placées dans le chapitre II sont relatives à la police de l'audience.

Le projet a repris ceux qui étaient nécessaires parmi les textes existant en cette matière.

CHAPITRE III.

Jugements, signification des jugements, recours ouverts contre les jugements et instruction ensuite de ces recours (art. 88 à 130).

SECTION I.

Jugements (art. 88 à 107).

La plupart des dispositions existantes ont été reprises sans modifications importantes; quelques dispositions inutiles ont été supprimées.

SECTION II.

Signification des jugements (art. 108 à 110).

Une seule innovation est à noter. Les jugements ordonnant une opération à laquelle les parties doivent assister (descente sur les lieux, expertise, enquête, comparaison personnelle) ne seront plus signifiés par exploit d'huissier.

stellen een raadsman te kiezen; het lijkt geen twijfel dat, zo de partij onvermogen is, de rechtbank haar zal wijzen op het bestaan van het bureau voor kosteloze rechtsbijstand.

6) Artikel 85 van het ontwerp noemt de zaken op waarin het advies van het openbaar ministerie verplichtend is.

Er wordt bepaald dat de mededeling enkel moet worden gedaan, zo de zaak vóór de burgerlijke rechtbank of het Hof van beroep is gebracht. Deze nadere bepaling was noodzakelijk, omdat de tekst alle rechtsmachten betreft. Bovendien behoren de eerste vier categorieën van zaken normaal tot de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank.

Voor het request-civiel, dat in de praktijk heel zelden voorkomt, is het niet nodig gebleken in de tussenkomst van het openbaar ministerie te voorzien voor het geval dat een vonnis van de rechtbank van koophandel of van de vrede-rechter met dat rechtsmiddel vóór diezelfde rechtsmachten mocht worden bestreden.

Er werd een zesde categorie aan toegevoegd : de excepties van onbevoegdheid.

Wij zullen zien dat het zaak is van de voorzitter van de burgerlijke rechtbank die exceptie, wanneer zij wordt opgeworpen vóór een van de vier hoofdrechtsmachten — en dit is enkel mogelijk in eerste aanleg — te beslechten bij een beslissing waar geen hoger beroep tegen openstaat.

Men was van oordeel dat de uitoefening van deze macht moest gepaard gaan met een bijkomende waarborg naast de eerste, die bestond in de hoedanigheid van de gekozen magistraat.

Daarenboven was de mededeling aan het openbaar ministerie vereist, want, zoals blijkt uit artikel 133 van het ontwerp, staat er maar één beroep open tegen de desbetreffende bevelschriften van de voorzitter en dat is juist het beroep van het openbaar ministerie in de eerste vijf categorieën van de hoger bedoelde zaken.

7) De laatste twee bepalingen, die in hoofdstuk II zijn opgenomen, betreffen de politie ter terechtzitting.

Van de terzake bestaande teksten werden in het ontwerp diegene overgenomen die nodig zijn.

HOOFDSTUK III.

Vonnissen, betekening van vonnissen, instelling van beroep tegen vonnissen en onderzoek ingevolge dergelijk beroep (artt. 88 tot 130).

EERSTE AFDELING.

Vonnissen (artt. 88 tot 107).

De meeste bestaande bepalingen werden zonder belangrijke wijzigingen overgenomen; enkele overbodige bepalingen zijn weggelaten.

AFDELING II.

Betekening van vonnissen (artt. 108 tot 110).

Er valt slechts één nieuwigheid aan te stippen. De vonnissen, waarbij een verrichting wordt bevolen waaraan partijen moeten deelnemen (onderzoek ter plaatse, onderzoek van deskundigen, onderzoek, persoonlijk verschijnen) zullen niet meer bij deurwaardersexploot worden betekend.

En effet, dans chacune des sections consacrées à ces mesures d'instruction, un texte prévoit que le greffier donnera avis aux partis de la décision intervenue par pli judiciaire.

Cet avis aura la valeur d'une signification.

Cela permet une économie de frais et n'impose aux greffes qu'un travail assez réduit (dans les greffes bien organisés, l'envoi d'une copie aux avocats est déjà de pratique courante; il suffira de prévoir deux copies de plus au moment de dactylographier le jugement).

Enfin, restait la question des délais que cette « signification » va faire courir.

Le délai d'opposition n'est généralement pas en cause ici.

Quant au délai d'appel, il est vrai qu'il se trouvera ouvert, alors que, dans certains cas, les parties pourraient, après un jugement interlocutoire, souhaiter négocier à leur aise une éventuelle transaction.

Cette objection a paru de caractère mineur, en comparaison des avantages du système.

Au surplus, l'on peut y répondre que le délai d'appel sera tout de même de deux mois dans tous les cas et qu'enfin rien n'empêche la partie qui le désire d'interjeter appel à titre conservatoire.

SECTION III.

Recours ouverts contre les jugements (art. 111 à 117).

Les règles habituelles ont été conservées.

Les délais ont été uniformisés : 15 jours pour l'opposition et deux mois pour l'appel.

SECTION IV.

Instruction ensuite d'opposition (art. 118 à 121).

Les dispositions proposées n'appellent aucun commentaire.

SECTION V.

Instruction ensuite d'appel (art. 122 à 130).

1) Le ministère des avoués à la cour d'appel a été maintenu pour diverses raisons d'ordre pratique :

a) leur intervention représente une charge minime, compte tenu de l'importance des litiges soumis à la cour (au-delà de 50.000 francs) et des simplifications apportées à la procédure;

b) l'étendue du ressort territorial des cours d'appel rend le concours de l'avoué sinon nécessaire, du moins souhaitable pour la comparution à l'audience d'introduction et la fixation des affaires.

2) Le rôle des avoués sera à cet égard celui des avocats devant les autres juridictions, plaiderie exceptée. Il est, en effet, prévu que la procédure devant la cour est exactement la même que devant la juridiction de première instance.

In elke afdeling aan die onderzoeksmaatregelen gewijd, komt immers een bepaling voor, volgens welke de griffier de getroffen beslissing bij gerechtsstuk aan partijen ter kennis brengt.

Deze kennisgeving geldt als betekening.

Deze regeling maakt het mogelijk kosten te besparen en eist van de griffies maar weinig werk (in de goed georganiseerde griffies is het zenden van een afschrift aan de advocaten reeds een dagelijks gebruik; twee afschriften zullen volstaan wanneer het vonnis wordt getypt).

Bleef ten slotte nog de kwestie van de termijnen welke die « betekening » zal doen ingaan.

Over het algemeen blijft de termijn van verzet hier buiten beschouwing.

Wel zal de termijn van beroep zijn ingegaan, terwijl partijen in sommige gevallen nochtans zouden kunnen wensen na een interlocutoir vonnis rustig over een eventuele minnelijke schikking te onderhandelen.

Dit bezwaar blijkt van ondergeschikt belang te zijn tegenover de voordelen van het systeem.

Bovendien kan er op geantwoord worden dat de termijn van beroep in alle gevallen toch twee maanden zal zijn en, ten slotte, dat niets een partij belet, als zij dat wenst, beroep in te stellen.

AFDELING III.

Hoger beroep tegen vonnissen (artt. 111 tot 117).

De gewone regelen werden behouden.

Er werd eenheid gebracht in de termijnen : 15 dagen voor het verzet en twee maanden voor het hoger beroep.

AFDELING IV.

Onderzoek ingevolge verzet (artt. 118 tot 121).

De voorgestelde bepalingen behoeven geen commentaar.

AFDELING V.

Onderzoek ingevolge hoger beroep (artt. 122 tot 130).

1) De tussenkomst van pleitbezorger bij het hof van beroep werd om verscheidene redenen van praktische aard behouden :

a) hun tussenkomst betekent maar een heel geringe last, wanneer rekening wordt gehouden met het belang van de door het hof te behandelen geschillen (boven 50.000 frank) en met de vereenvoudigingen die in de rechtspleging worden aangebracht.

b) gezien de uitgestrektheid van het plaatselijk rechtsgebied van de hoven van beroep is de medewerking van de pleitbezorger, zoniet noodzakelijk, dan toch alleszins wenselijk voor het verschijnen ter inleidende terechtzitting en het vaststellen van de zaken.

2) In dat opzicht zullen de pleitbezorgers dezelfde rol vervullen als de advocaten in de andere rechtsmachten, het pleidooi uitgezonderd. Er wordt immers bepaald dat de rechtspleging voor het hof juist dezelfde is als voor de rechtbank van eerste aanleg.

3) L'expédition de la décision attaquée et les pièces annexées à la minute des jugements doivent être produits par l'appelant. Il peut arriver qu'un appelant, satisfait de bloquer la procédure de son adversaire, cherche à plaider le plus tard possible. Dans le système du projet, l'intimé pourra demander la fixation avec convocation en vue d'obtenir un arrêt réputé contradictoire. A ce moment, l'appelant pourrait manifester sa mauvaise volonté par une dernière manœuvre : conclure mais ne pas produire l'expédition et les pièces « annexes ». Il a paru qu'en pareil cas, le meilleur remède n'était pas de faire retomber en fait sur l'intimé l'obligation — qui peut être fort lourde pécuniairement — de lever et de produire les pièces en question. Le projet a prévu qu'en pareil cas l'appel *pourrait* être déclaré non recevable, à la demande de l'intimé.

4) La seule autre disposition de la section V qui innove par rapport aux règles actuelles est celle qui est relative à l'évocation.

L'évocation reste en principe facultative dans le cas d'infirmité du jugement de première instance. Mais, la cour doit la prononcer si toutes les parties la demandent.

Les parties étant juges de leur intérêt à bénéficier ou non de deux degrés de juridiction, il a paru que la cour ne devait pas pouvoir éviter de statuer au fond, si les parties le requièrent.

Par contre, l'évocation obligatoire dans tous les cas n'a pas été retenue. Le droit de tout plaideur aux deux degrés de juridiction, fut-il seul à s'en prévaloir, devait être défendu intégralement, même dans le cas où le premier juge a déjà prononcé un jugement interlocutoire, car la suite à donner à celui-ci peut être envisagée différemment par le juge de première instance et par le juge d'appel. Il en est de même de la suite à donner à un arrêt d'infirmité.

CHAPITRE IV.

Exceptions (art. 131 à 145).

SECTION I.

Exceptions d'incompétence (art. 131 à 135).

Cette section contient une innovation importante par laquelle le projet tend à réduire au maximum le temps perdu à propos de querelles de compétence.

Il va de soi que le respect des dispositions légales sur la compétence, aussi bien territoriale que matérielle, doit être assuré. Si l'on avait voulu abandonner ce principe, il fallait en arriver immédiatement à la juridiction unique. Le projet constitue cependant une étape sur le chemin qui y conduit et, dans son esprit, les quatre juridictions de base étant pourvues de magistrats professionnels, sont considérées comme également aptes à appliquer correctement les règles du droit dans quelque domaine que ce soit.

Ce qui importe, en réalité, c'est que des violations manifestes des règles de compétences ne soient pas commises, par exemple qu'un divorce ne soit pas soumis au tribunal de commerce. Mais de savantes controverses relatives à des cas limites ne doivent pas pouvoir paralyser le cours de la justice.

3) De uitgifte van de bestreden beslissing en de bij de minuut van de vonnissen gevoegde stukken moeten door de eiser in beroep worden overgelegd. Nu kan het gebeuren dat een eiser in beroep er op uit is de rechtspleging van de tegenpartij vast te zetten en zo laat mogelijk tracht te pleiten. De regeling van het ontwerp maakt het de gedaagde mogelijk de vaststelling met oproeping te eisen ten einde een als contradictoir beschouwd arrest te bekomen. Maar de eiser in beroep kan dan nog door een laatste kneep zijn kwade wil uitwerken : conclusie indienen, zonder echter de uitgifte en de bijlagen over te leggen. In dergelijk geval bleek de oplossing, dat de verplichting tot het lichten en overleggen van bedoelde stukken — welke financieel zeer zwaar kan wegen — in feite op de gedaagde wordt afgewenteld, niet het beste middel te zijn. Het ontwerp bepaalt dat het beroep in dergelijk geval, op verzoek van de gedaagde, niet ontvankelijk zou kunnen worden verklaard.

4) Verder bevat afdeling V maar één andere bepaling die een nieuwigheid is ten opzichte van de thans geldende regelen : deze betreffende de evocatie.

In beginsel blijft de evocatie facultatief in geval van vernietiging van het in eerste aanleg gewezen vonnis. Het hof moet ze echter uitspreken, indien alle partijen ze eisen.

Daar partijen zelf hebben te oordelen of het in hun belang is al dan niet gebruik te maken van twee rechtsprekende instanties, komt het ons voor dat het hof zich niet mag kunnen onttrekken aan de uitspraak ten gronde, indien partijen erom verzoeken.

Daarentegen wordt de verplichte evocatie in alle gevallen niet aangehouden. Het recht van elke pleiter in beide instanties, al is hij ook de enige die zich erop beroept, moet integraal worden beschermd, zelfs ingeval de eerste rechter reeds een interlocutoir vonnis heeft gewezen, omdat de rechter in eerste aanleg en de rechter in beroep een verschillend standpunt kunnen innemen ten aanzien van het aan dit vonnis te geven gevolg. Hetzelfde geldt voor het aan een arrest tot vernietiging te geven gevolg.

HOOFDSTUK IV.

Excepties (artt. 131 tot 145).

EERSTE AFDELING.

Excepties van onbevoegdheid (artt. 131 tot 135).

Deze afdeling bevat een belangrijke nieuwigheid, waardoor het ontwerp het tijdverlies bij het betwisten van de bevoegdheid tot het uiterste tracht te beperken.

Het spreekt vanzelf dat moet gezorgd worden voor volgestrekte naleving van de wetsbepalingen inzake zowel plaatselijke als materiële bevoegdheid. Had men dit principe willen prijsgeven, dan moest men dadelijk tot de formule van de enkelvoudige rechtsmacht komen. Nochtans is het ontwerp een stap in die richting, en volgens de bij het ontwerp gehuldigde opvatting zijn de vier hoofdrechtsmachten, daar zij voorzien zijn van beroepsmagistraten, op gelijke wijze in staat om de rechtsregels op om het even welk gebied correct toe te passen.

Waar het in werkelijkheid op aankomt, is dat geen flagrante schendingen van de regelen inzake bevoegdheid worden gepleegd, bij voorbeeld dat een echtscheiding niet voor de rechtbank van koophandel wordt gebracht. Het mag echter niet zijn dat de rechtspraak wordt belemmerd door spitsvondige controverses over grensgevallen.

C'est pourquoi il a paru suffisant que l'exception d'incompétence soulevée par l'une des parties ou par le magistrat saisi lui-même soit soumise au président du tribunal de première instance statuant sans recours, sauf le droit d'appel reconnu au ministère public dans les affaires communicables.

Le projet fait confiance aux présidents des tribunaux de première instance assistés du ministère public pour ne pas créer de jurisprudences aberrantes.

Il pourra, sans doute, se produire que certaines questions controversées donnent lieu à des jurisprudences divergentes d'un arrondissement à l'autre, sans que la cour de cassation puisse exercer son pouvoir régulateur.

Cette conséquence des textes proposés n'est pas d'une gravité telle que, pour l'éviter, on doive renoncer aux avantages escomptés du système proposé.

En effet :

1) il arrivera très rarement que le président du tribunal de première instance se trompe lourdement dans une matière où les procès sont nombreux;

2) les questions de compétence qui sont vraiment importantes ont d'ailleurs fait l'objet d'une jurisprudence actuellement bien établie;

3) s'il se crée des divergences, ce sera donc essentiellement à propos des questions nouvelles (soulevées notamment à l'occasion de dispositions de compétence créées par des lois récentes).

L'on peut faire observer qu'il incombe au législateur d'être en ces matières particulièrement clair et soucieux de bonne technique juridique;

4) s'il ne l'a pas été ou si la controverse est possible malgré toute la prudence dont il a fait preuve, il est moins irritant de se trouver en présence de jurisprudences divergentes mais connues (ce dont l'effet pratique ne peut être nuisible) que de questions en suspens et qui, parfois, reçoivent de la cour de cassation leur solution définitive alors que la législation spéciale dont il s'agit a cessé d'être en vigueur ou que le législateur est déjà intervenu par voie de disposition interprétative (comme cela s'est vu notamment en matière de sécurité sociale).

Quels sont maintenant les avantages escomptés du système présenté par le projet ?

1) L'exception d'incompétence sera soulevée beaucoup moins fréquemment. En effet :

a) si le temps qu'elle peut faire gagner se réduit à un mois par exemple, le plaideur que ce souci anime, cherchera ailleurs;

b) lorsque le président aura créé sa jurisprudence, l'on hésitera à se présenter devant lui pour discuter une exception qu'il a déjà repoussée. Or, possédant en quelque sorte, le monopole des exceptions de compétence pour tout un arrondissement, il aura très vite créé sa jurisprudence sur les principales questions.

2) L'avantage majeur est évidemment que l'exception d'incompétence ne pourra plus être soulevée pour la première fois en degré d'appel.

Cet avantage — corrélatif à l'objection discutée plus

Daarom leek het voldoende dat de exceptie van onbevoegdheid, opgeworpen door een der partijen of door de behandelende magistraat zelf, wordt voorgelegd aan de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg, die zonder beroep uitspraak doet, behoudens het recht van hoger beroep dat aan het openbaar ministerie is toegekend in mededeelbare zaken.

Het ontwerp vertrouwt erop dat de voorzitters der rechtbanken van eerste aanleg, bijgestaan door het openbaar ministerie, geen afwijkende rechtspraak zullen scheppen.

Ongetwijfeld blijft de mogelijkheid bestaan dat sommige omstreden kwesties aanleiding geven tot rechtspraak die van het ene tot het andere arrondissement verschilt, zonder dat het Hof van Cassatie bij machte is zijn regelende macht uit te oefenen.

Dit gevolg van de voorgestelde teksten is echter niet zo ernstig dat, om het te vermijden, moet worden afgezien van de voordelen die van het voorgestelde systeem worden verwacht.

Immers :

1) het zal zeer zelden voorkomen dat de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg zich ernstig vergist in een zaak waarover talrijke processen worden gevoerd.

2) de werkelijk belangrijke kwesties inzake bevoegdheid kregen overigens hun beslag in een rechtspraak die thans in zeer vaste banen is geleid;

3) indien er toch verschillen ontstaan, zal dat dus hoofdzakelijk geschieden in verband met nieuwe problemen (met name naar aanleiding van bepalingen inzake bevoegdheid welke door recente wetten zijn ingevoerd).

Hierbij kan worden opgemerkt dat de wetgever op dit gebied bijzonder zorg heeft te dragen voor duidelijke formulering die tevens voldoet aan de eisen van een goede rechtstechniek;

4) heeft de wetgever zulks uit het oog verloren, of is er, ondanks al zijn voorzichtigheid, toch nog betwisting mogelijk, dan is het in ieder geval niet zo irritant tegenover uiteenlopende, maar bekende rechtspraken (de praktische uitwerking daarvan kan niet nadelig zijn) te staan als tegenover hangende kwesties waaraan het Hof van Cassatie soms een definitieve oplossing geeft, wanneer de bijzondere wetgeving, waarover het gaat, al niet meer van kracht is of wanneer de wetgever intussen reeds in een verklarende bepaling heeft voorzien (zoals bijvoorbeeld is gebeurd inzake maatschappelijke zekerheid).

En welke voordelen worden nu van het in het ontwerp voorgestelde systeem verwacht ?

1) De exceptie van onbevoegdheid zal niet zo vaak worden ingeroepen. Immers :

a) gesteld dat men hierdoor een maand tijd kan winnen, dan zal de pleiter die hierop aanstuurt nog liever naar andere middelen zoeken;

b) wanneer de voorzitter zijn rechtspraak eenmaal heeft gevestigd, zal men het niet zo licht aandurven een exceptie op te werpen die hij reeds heeft afgewezen. En aangezien de voorzitter zowat het monopolie van de excepties van onbevoegdheid voor een heel arrondissement bezit, zal hij ten aanzien van de hoofdvragen al spoedig zijn rechtspraak hebben gevestigd.

2) Het voornaamste voordeel is natuurlijk dat de exceptie van onbevoegdheid niet meer voor de eerste maal in beroep kan worden opgeworpen...

Dit voordeel — afgewogen tegen het hierboven besproken

haut — a paru, en définitive, tellement important que cette objection n'a pas été retenue.

Techniquement, les dispositions proposées prévoient ce qui suit :

1) L'incompétence — *ratione materiae* comme *ratione loci* — doit être soulevée *in limine litis*.

2) La partie qui propose le déclinatoire doit, au moment où elle rédige ses conclusions, déposer une requête exposant au président du tribunal civil que, dans le litige pendant devant telle juridiction du ressort, elle entend soulever une exception d'incompétence fondée sur telle violation prétendue de la loi. Lors du dépôt de cette requête, le greffier lui remet un récépissé qu'elle devra joindre à ses conclusions en déposant celles-ci devant le tribunal où l'affaire est pendante. Ce tribunal renvoie l'affaire au rôle et fait remettre le dossier (c'est-à-dire la citation et les conclusions de la partie qui soulève l'incompétence) au président.

Celui-ci fixe immédiatement l'affaire pour conclure et plaider, et il est fait application de l'article 83 pour la suite de la procédure. L'ordonnance rendue par le président attribue juridiction, sans nouvelle discussion possible, au tribunal qu'il désigne, même s'il s'agit, en cas d'incompétence *ratione loci*, d'un tribunal sis dans un autre arrondissement.

3) Si c'est le juge lui-même qui estime sa compétence matérielle contestable, il doit pouvoir soulever le moyen d'office, car il serait inconcevable, nous l'avons déjà dit, que les parties s'entendent pour déroger à une règle essentielle de compétence *ratione materiae*. En ce cas, la procédure sera encore plus simple. Le juge saisi renverra les parties à se pourvoir devant le président et il appartiendra à la plus diligente de déposer une requête en règlement de compétence.

4) La section consacrée à l'exception d'incompétence traite également de certains problèmes voisins.

a) Même au tribunal civil, l'introduction des affaires devant une chambre de distribution n'existe plus dans le système du projet. La citation doit indiquer directement la chambre qualifiée. Si une erreur était commise par l'huissier (ce qui ne pourra se produire fréquemment puisqu'il suffit de consulter le règlement du tribunal), l'incident sera réglé sans débats par le président de la juridiction intéressée. Toutefois, si un jugement par défaut est demandé, il devra être accordé par la chambre initialement saisie, à moins que le profit ne soit postulé pour une audience ultérieure. Enfin, si le renvoi n'a pas été décidé à l'audience d'introduction, la chambre saisie le restera.

Il va de soi que les décisions prises en la matière, étant d'ordre intérieur, ne sont susceptibles d'aucun recours.

b) Le projet a laissé disponible la place qui pourra être tenue, le cas échéant, par le texte spécial relatif aux conflits sur l'attribution des litiges à telle ou telle chambre du conseil de prud'hommes. Une suggestion peut toutefois être émise ici à ce sujet. Si, comme il y a lieu de le croire, la future juridiction du travail doit comporter au minimum trois chambres, l'on peut imaginer que le président de la juridic-

bezwaar — bleek ten slotte zo belangrijk te zijn dat dit bezwaar niet werd aangehouden.

In technisch opzicht schrijven de voorgestelde bepalingen het volgende voor :

1) De onbevoegdheid — zowel *ratione materiae* als *ratione loci* — moet worden opgeworpen *in limine litis*.

2) De partij die exceptie van onbevoegdheid voorstelt, moet bij het opstellen van haar conclusie een verzoekschrift indienen, waarin zij aan de voorzitter van de burgerlijke rechtbank uiteenzet dat het in haar voornemen ligt in een geschil dat aanhangig is vóór een bepaalde rechtsmacht van het rechtsgebied, een exceptie van onbevoegdheid op te werpen op grond van een of andere schending van de wet. Bij het indienen van dit verzoekschrift wordt haar door de griffier een ontvangstbewijs afgegeven, dat zij bij de conclusie moet voegen wanneer zij deze neerlegt bij de rechtbank die de zaak in behandeling heeft. Deze rechtbank plaatst de zaak terug op de rol en laat het dossier (d.i. de dagvaarding en de conclusie van de partij die de exceptie opwerpt) aan de voorzitter afgeven.

De voorzitter stelt onmiddellijk een datum vast voor de conclusie en de pleidooien, en verder verloopt de rechtspleging overeenkomstig artikel 83. Het bevelschrift van de voorzitter kent aan de daarin aangewezen rechtbank een rechtsmacht toe die niet voor verdere betwisting vatbaar is, zelfs indien het, bij onbevoegdheid *ratione loci*, een rechtbank betreft die in een ander arrondissement zitting houdt.

3) Indien de rechter zelf zijn materiële bevoegdheid betwistbaar acht, moet hij de exceptie ambtshalve kunnen opwerpen, want zoals gezegd ware het niet denkbaar dat partijen onderling overeenkomen om af te wijken van een essentiële regel van bevoegdheid *ratione materiae*. In dit geval is de procedure nog eenvoudiger. De betrokken rechter verwijst partijen naar de voorzitter, en de meest gerede partij dient een verzoekschrift in tot regeling van de bevoegdheid.

4) De afdeling betreffende de exceptie van onbevoegdheid handelt tevens over zekere nevenvraagstukken.

a) Zelfs voor de burgerlijke rechtbank is in het ontwerp geen sprake meer van de inleiding van de zaken vóór een verdelingskamer. De dagvaarding moet meteen de bevoegde kamer vermelden. Indien de deurwaarder hierbij een vergissing begaat (wat niet vaak zal voorkomen, aangezien hij maar het reglement van de rechtbank te raadplegen heeft), zal het tussengeschied zonder debat worden geregeld door de voorzitter van de betrokken rechtsmacht. Wordt echter om een verstekvonnis verzocht, dan moet het worden verleend door de kamer waarbij de zaak aanvankelijk aanhangig is gemaakt, tenzij het profijt pas voor een latere terechtzitting wordt gevraagd. En wanneer ten slotte op de inleidende terechtzitting niet tot verwijzing werd beslist, blijft de zaak bij de kamer aanhangig.

Het spreekt vanzelf dat tegen de beslissingen ter zake, die van louter huishoudelijke aard zijn, geen hoger beroep open staat.

b) Het ontwerp laat een plaats open voor een eventuele speciale tekst betreffende de geschillen inzake de toewijzing van de geschillen aan een of andere kamer van de werkrechtshoofden. Niettemin kan reeds nu te dien aanzien een suggestie worden geopperd. Indien — zoals mag worden verwacht — het toekomstige arbeidsgerecht ten minste drie kamers telt, ware het goed denkbaar dat de voorzitter van

tion siègerait avec les deux vice-présidents affectés aux chambres pour ouvriers et employés pour trancher sans recours les conflits d'attribution à ces deux chambres.

c) Enfin, il peut arriver qu'un plaideur soumette à l'un des tribunaux de l'ordre judiciaire une question dont la connaissance n'appartient pas à ceux-ci (mais par exemple à une juridiction administrative). Il est certain que si l'exception est soulevée, elle ne peut être déferée au président du tribunal civil. Le projet l'a érigé en arbitre des litiges de compétence au sein de l'ordre judiciaire. Il ne pouvait faire de lui l'arbitre des conflits d'attribution. Il en est donc revenu, sur ce point, à la solution traditionnelle.

SECTION II.

Nullités (art. 137).

Le projet a repris, en matière de nullités d'actes de procédure par souci de clarté du texte, la formule proposée par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat (Réforme de la Procédure, Bruxelles 1938, T. I, p. 234) en lieu et place de l'alinéa 1^{er} de l'article 173 du code de procédure civile (introduit par l'article 10 de l'arrêté royal du 30 mars 1936).

La suite du texte n'a subi qu'une seule modification : l'exception d'incompétence n'est plus mentionnée, vu la réglementation particulière dont elle fait l'objet.

SECTION III.

Demandes de délai pour faire inventaire et délibérer (art. 138 à 139).

Le projet a repris le texte de l'article 174 actuel à l'exception du 3^e alinéa qui contient, d'une part, une disposition de droit civil et, d'autre part, le rappel inutile d'un principe de droit commun.

Cet alinéa a été remplacé par un texte qui impose de présenter la demande de délai avant tout autre moyen de défense au fond. Cela devait être dit expressément car, dans la rédaction du projet, le texte ne se trouve plus précédé de l'intitulé « Des exceptions dilatoires », comme c'est le cas pour l'article 174 actuel.

SECTION IV.

Exceptions de garantie (art. 140 à 142).

1) Le projet a cru devoir apporter aux textes actuels d'importants allègements qui ont été rendus possibles par la suppression pure et simple de la distinction entre garantie formelle et garantie simple. Il a été reconnu, en effet, que cette distinction n'avait plus aucun fondement dans l'état de nos mœurs et ne se retrouvait plus dans la pratique actuelle du droit.

2) Il est certain, d'autre part, que l'équité impose que l'on puisse appeler en garantie en tout état de cause. Il

de rechtsmacht samen met de twee ondervoorzitters, die aan de kamers voor arbeiders en bedienden zijn gehecht, zonder beroep de geschillen inzake toewijzing aan deze twee kamers regelt.

c) Ook kan het voorkomen dat een pleiter, aan een der rechtbanken van de rechterlijke orde een vraagpunt voorlegt dat niet tot deze rechtbanken behoort (maar b.v. tot een administratieve rechtsmacht). Het lijdt geen twijfel dat, indien de exceptie wordt opgeworpen, zij niet naar de voorzitter van de burgerlijke rechtbank kan worden verwezen. Deze wordt door het ontwerp als scheidsrechter aangesteld in de geschillen van bevoegdheid binnen de rechterlijke orde. Maar het ontwerp kon hem die taak niet opdragen in conflicten van attributie. Op dit stuk werd dus teruggekeerd naar de traditionele oplossing.

AFDELING II.

Nietigheden (art. 137).

Inzake nietigheid van akten van rechtspleging heeft het ontwerp, ter wille van de duidelijkheid van de tekst, de formule overgenomen die door het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat (Hervorming van de Rechtspleging, Brussel 1938, Deel I, blz. 256), in plaats van het eerste lid van artikel 173 van het Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering (ingevoegd bij artikel 10 van het koninklijk besluit van 30 maart 1936).

De rest van de tekst heeft maar één wijziging ondergaan : de exceptie van onbevoegdheid wordt niet meer vermeld, gezien de bijzondere regeling die te dien aanzien is getroffen.

AFDELING III.

Verzoek tot termijnbepaling voor de boedelbeschrijving en het beraad (artt. 138 en 139).

Het ontwerp neemt de tekst van het huidige artikel 174 over, met uitzondering van het derde lid, omdat deze enerzijds een bepaling van burgerlijk recht en anderzijds een overbodige herhaling bevat van een beginsel van gemeen recht.

Dit lid werd vervangen door een tekst, waarbij wordt bepaald dat het verzoek tot termijnbepaling moet worden ingediend vóór elk ander verweer ten gronde. Dit moest uitdrukkelijk worden gezegd, want in het ontwerp staat deze tekst niet meer onder de titel « Dilatoire excepties », zoals voor het huidige artikel 174 wel het geval is.

AFDELING IV.

Exceptie van vrijwaring (artt. 140 tot 142).

1) De auteurs van het ontwerp hebben gemeend de huidige teksten op bepaalde punten merkkelijk te moeten versoepelen, zodat het mogelijk werd het onderscheid tussen formele vrijwaring en eenvoudige vrijwaring te laten wegvallen. Men heeft immers ingezien dat dit onderscheid in onze tijd geen reden van bestaan meer heeft, en in de heden-daagse rechtspraktijk ook niet terug te vinden is.

2) Het staat verder buiten kijf dat de billijkheid eist dat men in iedere stand van het geding in vrijwaring

suffit de songer aux affaires d'entreprise par exemple : c'est bien souvent le rapport d'expertise qui indiquera que tel fournisseur ou sous-traitant peut utilement être appelé en garantie.

Le délai actuel de huitaine, d'ailleurs non sanctionné, a été supprimé purement et simplement.

3) Enfin, le projet a imposé à la partie qui veut appeler un tiers en garantie de faire état, dans ses conclusions prises dans l'instance principale, de la citation notifiée au tiers, à peine de nullité de celle-ci.

Cette exigence a été formulée dans une intention bien déterminée.

Dans la pratique actuelle, le défendeur qui a l'intention d'appeler un garant en cause, s'il n'obtient pas du demandeur le délai nécessaire pour notifier son appel en garantie et faire joindre les causes, demande, à cet effet, au tribunal de surseoir à statuer dans l'action principale.

C'est sous cette forme que l'appel en garantie peut donner lieu à une exception dilatoire.

Le projet s'est efforcé d'éviter, dans toute la mesure du possible, qu'une telle demande doive être présentée au tribunal.

L'on a vu, à propos du chapitre consacré aux comparutions, conclusions et plaidoiries, que le but poursuivi dans ce chapitre était que les affaires puissent le plus souvent possible être plaidées à l'audience où elles ont été fixées à cette fin.

Si l'affaire est normalement conduite de part et d'autre, le défendeur obtiendra du demandeur que celui-ci ne fasse pas fixer l'affaire pour conclure et plaider avant qu'il ait pu assigner son garant et faire joindre les causes.

Qu'arrivera-t-il, toutefois, si un défendeur annonce son intention d'appeler un tiers en garantie, mais tarde trop à la réaliser, au gré du demandeur ? Celui-ci usera de son droit de faire fixer seul l'affaire principale et si, cela fait, le défendeur fait notifier son appel en garantie au dernier moment, l'audience aura été retenue inutilement par le demandeur.

En obligeant le défendeur à faire état dans ses conclusions de son appel en garantie déjà notifié, le projet a voulu consacrer sa responsabilité dans cette situation si elle se présente.

Mais, si d'autre part, le défendeur conclut avec une diligence normale, c'est-à-dire sans y être contraint par la fixation de l'affaire à la requête du demandeur, l'audience ne sera retenue que pour les deux affaires ensemble à moins que le demandeur refuse d'attendre l'échange des conclusions dans l'action en garantie et fasse fixer l'affaire principale en passant outre. Auquel cas, c'est lui qui devra justifier son attitude.

4) Il faut encore noter que, dans le système du projet, il n'est plus nécessaire d'instituer une hiérarchie entre les différentes exceptions dilatoires, puisqu'il n'y a pas de délai pour appeler en garantie.

5) Enfin, le projet a supprimé l'exception *judicatum solvi*, institution dont l'inspiration ne correspond plus à la mentalité de notre époque.

kan oproepen. Men denke maar aan de zaken met betrekking tot ondernemingen b. v. : vaak zal het bericht van de deskundige uitwijzen dat een of andere leverancier of onderaannemer zeer wel in vrijwaring kan worden opgeroepen.

De huidige termijn van acht dagen, die overigens niet wordt bekrachtigd, werd eenvoudig afgeschaft.

3) Ten slotte bepaalt het ontwerp dat de partij, die een derde in vrijwaring wil oproepen, in de conclusie die zij in antwoord op de hoofdeis neemt de aan deze derde betrekende dagvaarding moet vermelden, op straffe van nietigheid van deze dagvaarding.

Deze voorwaarde werd met een welbepaald oogmerk gesteld.

In het huidige systeem kan een verweerder, die een ander in vrijwaring wil oproepen en die van de eiser niet de nodige tijd krijgt om zijn oproeping in vrijwaring te betekenen en de zaken te doen samenvoegen te dien einde aan de rechtbank verzoeken haar uitspraak in de hoofdvordering op te schorten.

In die vorm nu kan de oproeping in vrijwaring aanleiding geven tot een dilatoire exceptie.

In het ontwerp is er zoveel mogelijk naar gestreefd te voorkomen dat een dergelijke eis bij de rechtbank kan worden ingesteld.

In de commentaar op het hoofdstuk betreffende de verschijningen, conclusie en pleidooien hebben wij gezien dat dit hoofdstuk ertoe strekte de zaken meestal te laten bepleiten op de terechtzitting waarop zij daartoe werden geplaatst.

Wanneer de zaak van weerszijden een normaal verloop kent, kan de verweerder van de eiser bekomen dat deze de zaak niet op een bepaalde terechtzitting laat vaststellen voor conclusie en pleidooien vooraleer hij zijn borg heeft kunnen dagvaarden en de zaken doen samenvoegen.

Maar wat zal er gebeuren, als een verweerder zijn voornemen te kennen geeft een derde in vrijwaring op te roepen, maar naar de zin van de eiser hiermee te lang wacht ? De eiser zal gebruik maken van zijn recht om enkel de hoofdzaak te doen vaststellen en indien de verweerder, als dat gebeurd is, op het laatste ogenblik zijn oproeping in vrijwaring doet betekenen, zal de eiser de terechtzitting onnodig hebben opgehouden.

Door de verweerder te verplichten in zijn conclusie melding te maken van zijn reeds betekende oproeping en vrijwaring heeft het ontwerp het beginsel willen vastleggen van zijn verantwoordelijkheid in dergelijk geval.

Gesteld echter dat de verweerder zijn conclusie met normale spoed indient, dit wil zeggen zonder dat hij ertoe gedwongen wordt doordat de zaak op verzoek van de eiser wordt vastgesteld, dan wordt de terechtzitting voorbehouden voor de twee zaken tegelijk, tenzij de eiser weigert op de uitwisseling van de conclusie in de vordering tot vrijwaring te wachten en, zonder hiermede rekening te houden, de hoofdzaak doet vaststellen. In dit geval moet de eiser zijn houding verantwoorden.

4) Verder valt nog op te merken dat het met het systeem van het ontwerp niet meer nodig is een hiërarchie te bepalen voor de verschillende dilatoire excepties, daar er geen termijn is voor de oproeping in vrijwaring.

5) En ten slotte heeft het ontwerp de exceptie *judicatum solvi* afgeschaft, omdat deze rechtsvorm is ingegeven door overwegingen die niet meer beantwoorden aan de opvattingen van onze tijd.

SECTION V.

Exceptions dilatoires autres que celles prévues aux sections III et IV (art. 143).

1) Le projet a entendu viser par là toutes demandes de délai pour répondre à l'action principale qui soient ou non consacrées par la doctrine sous le vocable d'exception dilatoire.

Une telle demande pourra être basée notamment sur le fait qu'un événement extérieur est susceptible de modifier la situation litigieuse de manière importante. L'on invoquera, par exemple, qu'une expropriation d'extrême urgence est poursuivie au moment où le renouvellement d'un bail commercial est en discussion ou qu'une expertise visant l'objet litigieux est déjà en cours à la suite d'un litige de nature différente.

Le système du projet a consisté à accorder un caractère péremptoire à une seule exception dilatoire : la demande de délai pour faire inventaire et délibérer. L'exception de garantie n'en est plus une à proprement parler. Toute autre demande de délai doit être accompagnée de l'exposé des moyens de défense au fond.

Ainsi, le tribunal pourra, à son gré, surseoir à statuer ou trancher le litige. Il ne peut être question de plaider en deux étapes : d'abord pour demander qu'il soit sursis à statuer, ensuite quand cela a été refusé, sur le fond.

2) Le projet n'a pas cru devoir, plus que le code de 1806, consacrer un texte aux effets de l'adage selon lequel « le criminel tient le civil en l'état ». Il va de soi que celui-ci continuera à jouer le rôle qu'on lui connaît actuellement.

CHAPITRE V.

Communication des pièces et conclusions (art. 144 et 145).

1) Une première disposition prévoit que toute partie a le droit de se refuser à conclure et plaider aussi longtemps que les pièces et le cas échéant les conclusions de son adversaire ne lui auront pas été communiquées, ce qui n'appelle aucun commentaire.

2) Il est ensuite prévu, à l'égard de toutes les parties, que les pièces et conclusions non communiquées huit jours au moins avant la date fixée pour les débats seront rejetées de ceux-ci, sauf justification à apprécier par le tribunal.

Ce délai a été établi de manière à éviter qu'une affaire fixée pour conclure et plaider en application de l'article 83 ou de l'article 84 doive être remise parce que l'une des parties ferait valoir à juste titre qu'elle n'a pas reçu en temps utile communication des pièces et des conclusions de son adversaire, ce qui, dans la pratique actuelle, est malheureusement assez fréquent. Le pouvoir d'appréciation du tribunal a, bien entendu, été réservé de manière à lui permettre de refuser le rejet des débats lorsque la partie qui le demande a elle-même communiqué ses pièces ou ses conclusions très peu de temps avant l'échéance des huit jours précédant les débats.

AFDELING V.

Dilatoire excepties met uitzondering van deze waarvan sprake in de afdelingen III en IV (art. 143).

1) Hiermede bedoelt het ontwerp alle eisen tot uitstel voor het beantwoorden van de hoofdeis, die door de rechtsleer al dan niet mochten bekrachtigd zijn onder de benaming dilatoire exceptie.

Dergelijke eis kan bijvoorbeeld hierop zijn gegrond dat een externe gebeurtenis een belangrijke wijziging kan brengen in het aspect van het geschil. Er kan bij voorbeeld worden aangevoerd dat een onteigening bij hoogdringendheid wordt vervolgd op het ogenblik dat over de vernieuwing van een handelsuurovereenkomst wordt onderhandeld of nog dat een deskundig onderzoek betreffende het twistpunt reeds aan de gang is ingevolge een geschil van verschillende aard.

Het systeem van het ontwerp bestaat erin een afdoend karakter slechts aan één dilatoire exceptie te verlenen : de vordering tot uitstel voor het opmaken van de boedelbeschrijving en het beraad. De exceptie van vrijwaring is er eigenlijk geen meer. Bij elke andere eis tot uitstel dient de uiteenzetting der verweermiddelen bij de zaak zelf te worden gevoegd.

Zo zal de rechtbank naar believen de uitspraak of de beslechting van het geschil kunnen opschorten. Er kan geen sprake zijn van pleiten in twee stadia : eerst om te eisen dat de uitspraak wordt opgeschort en daarna, als dit werd geweigerd, over de zaak zelf.

2) Evenmin als in het wetboek van 1806, werd het nodig geacht in het ontwerp een tekst te wijden aan de rechtsgevolgen van het gezegde volgens hetwelk « le criminel tient le civil en l'état ». Het spreekt vanzelf dat dit gezegde dezelfde waarde behoudt als er thans aan verleend wordt.

HOOFDSTUK V.

Mededeling van stukken en conclusie (artt. 144 en 145).

1) een eerste bepaling zegt dat iedere partij het recht heeft te weigeren conclusie in te dienen en te pleiten zolang haar de stukken en, in voorkomend geval, de conclusie van de tegenpartij niet zijn medegedeeld. Deze bepaling behoeft geen commentaar.

2) Verder wordt bepaald — en dit geldt voor alle partijen — dat stukken en conclusie, welke niet ten minste acht dagen vóór de voor de debatten gestelde datum zijn medegedeeld, uit de debatten zullen worden verworpen, behoudens verantwoording welke de rechtbank moet beoordelen.

Deze termijn werd zo bepaald om te vermijden dat een zaak, die bij toepassing van artikel 83 of van artikel 84 is vastgesteld voor het indienen van de conclusie en voor de pleidooien, moet worden uitgesteld omdat een partij terecht zou aanvoeren dat zij niet tijdig mededeling heeft gekregen van de stukken en conclusie van de tegenpartij, hetgeen thans in de praktijk jammer genoeg vrij vaak voorkomt. Het spreekt vanzelf dat de beoordelingsbevoegdheid van de rechtbank werd aangehouden om haar in staat te stellen de verwerping uit de debatten te weigeren wanneer de partij die erom verzoekt zelf haar stukken of haar conclusie heeft ingediend korte tijd vóór het verstrijken van de acht dagen die aan de debatten voorafgaan.

Une règle devait être établie, malgré l'intervention en la matière de la déontologie professionnelle des avocats et ce, notamment pour le cas où il est fait usage de la reconvoction par pli judiciaire aux fins d'obtenir un jugement réputé contradictoire et pour le cas où l'une des parties fait seule fixer l'affaire à son gré. Dans ces hypothèses, il fallait assurer au maximum la protection des droits de la défense en faveur de toutes les parties, y compris celle qui auraient laissé leur avocat sans instructions.

3) Le texte prévoit formellement la communication entre avocats mais maintient la possibilité de la communication par la voie du greffe, malgré le monopole de plaidoirie accordé aux avocats. Il peut arriver, en effet, que les pièces confiées à un avocat soient d'une importance telle qu'il souhaite ne s'en dessaisir qu'avec l'assurance qu'elles ne pourront être égarées ou du moins qu'en cas de perte, aucun reproche, même mal fondé, ne puisse lui être adressé par son client.

CHAPITRE VI.

Mesures d'instruction (art. 146 à 187).

SECTION I.

Disposition générale (art. 146).

1) Cette disposition accorde tout d'abord à la juridiction un certain pouvoir d'investigation dans l'instruction du procès civil en même temps qu'elle en fixe les limites.

La pratique a montré quel pouvait être parfois l'embarras des tribunaux désireux de provoquer la manifestation de la vérité, en présence de parties qui semblent avoir voulu toutes deux la celer à leurs conseils ou avoir été incapables de documenter valablement ceux-ci.

Le projet a estimé 1) que la recherche de la vérité allait nécessairement de pair avec celle d'un maximum de justice; 2) qu'il était des cas — exceptionnels — où le tribunal devait jouir d'un certain pouvoir d'initiative dans l'instruction du procès civil; 3) que l'on pouvait faire confiance à la prudence des magistrats pour user de ce pouvoir avec discernement et 4) qu'il fallait cependant enfermer ce pouvoir dans certaines limites.

L'article 254 du code de 1806 permettait déjà à la juridiction d'ordonner d'office la preuve par témoins des faits qui lui paraîtraient concluants.

Ce texte a été repris par le projet sous une autre forme dans la section consacrée aux enquêtes.

L'expertise et la descente sur les lieux peuvent également, dans le code de 1806 comme dans le texte du projet, être décidées sans qu'aucune des parties en ait fait la demande.

Ce qu'il importait de rendre possible, c'est 1) le contact entre le magistrat et les parties elles-mêmes pour tenter de les concilier ou d'obtenir d'elles certains éclaircissements; 2) l'ordre donné aux parties de produire une pièce susceptible de modifier l'aspect du litige et qu'elles refuseraient de verser aux débats.

Il n'est pas douteux que c'est après avoir pris connaissance des données du litige que le tribunal peut tenter le plus utilement de concilier les parties dans les cas où cela lui paraîtra possible et souhaitable. Une proposition dans

Hier was een regel vereist, hoewel de plichtenleer van de advocaten hier een rol speelt, en met name voor het geval gebruik wordt gemaakt van wederoproeping bij gerechtsstuk ten einde een als contradictoir beschouwd vonnis te bekomen en voor het geval dat één van partijen alleen de zaak naar eigen goedvinden op een bepaalde terechtzitting doet vaststellen. Met het oog op die mogelijkheden moest men de rechten van de verdediging voor alle partijen zo goed mogelijk beschermen, ook van deze welke geen onder-richtingen aan hun advocaat hebben gegeven.

3) De tekst bepaalt uitdrukkelijk deze mededeling tussen advocaten maar handhaaft de mogelijkheid van mededeling via de griffie, hoewel aan de advocaten het monopolie van het pleiten wordt verleend. Het kan immers gebeuren dat de aan een advocaat toevertrouwde stukken zo belangrijk zijn dat hij die alleen uit handen wil geven indien hij er zeker van is dat zij niet verloren kunnen gaan of dat zijn cliënt hem althans, indien zij zoek geraken, geen enkel zelfs ongegrond verwijt, kan toesturen.

HOOFDSTUK VI.

Maatregelen van onderzoek (artt. 146 tot 187).

EERSTE AFDELING.

Algemene bepaling (art. 146).

1) Deze bepaling verleent vooreerst voorrecht aan de rechtsmacht een zekere bevoegdheid tot navorsing ten aanzien van het onderzoek van het burgerlijk geding, en stelt tevens de grenzen ervan vast.

Uit de ervaring blijkt hoe moeilijk het vaak voor een rechtbank is de waarheid aan het licht te brengen, wanneer partijen er beide op uit schijnen te zijn deze voor hun raadslieden te verbergen, of wanneer zij niet bij machte zijn hun raadslieden behoorlijk te documenteren.

Men is er in het ontwerp van uitgegaan 1) dat het vorsen naar de waarheid noodzakelijk gepaard gaat met het streven naar een maximum van gerechtigheid; 2) dat er uitzonderlijke gevallen bestaan waarin de rechtbank een zeker recht van initiatief bij onderzoek van een burgerlijk proces moet hebben, 3) dat men vertrouwen mag stellen in de omzichtigheid van de magistraten om van de bevoegdheid met onderscheid gebruik te maken en 4) dat deze bevoegdheid nochtans binnen zekere perken moet worden gehouden.

Krachtens artikel 254 van het wetboek van 1806 mocht de rechtsmacht reeds ambtshalve het bewijs door getuigen gelasten voor feiten die haar beslissend leken.

Die tekst is in een andere vorm in het ontwerp opgenomen, in de afdeling die gewijd is aan het getuigenverhoor.

Tot deskundig onderzoek en plaatsopneming kan zowel krachtens het wetboek van 1806 als krachtens de tekst van dit ontwerp worden besloten zonder dat een van partijen erom verzoekt.

Het kwam er vooral op aan een mogelijkheid te scheppen 1) tot contact tussen de magistraat en partijen zelf met het oog op een verzoeningspoging of om van partijen zekere ophelderingen te verkrijgen; 2) om aan partijen bevel te geven een stuk over te leggen waardoor het geschil in een ander daglicht wordt gesteld, een stuk dat zij mochten weigeren in het geding te brengen.

Het lijdt geen twijfel dat een rechtbank die oordeelt dat het mogelijk of gewenst is een poging te doen om partijen te verzoenen, dit met de grootste kans op slagen zal kunnen proberen wanneer zij eerst kennis neemt van de gegevens

ce sens se trouve déjà dans le projet du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat.

Quant au pouvoir accordé au tribunal d'interroger les parties sur les objets du litige, cette innovation peut sembler plus audacieuse.

Il n'en est rien, en fait. Car si le tribunal peut décider une tentative de conciliation, on imagine bien qu'en fait il interrogera à cette occasion les parties sur les objets du litige, s'il lui apparaît qu'il n'est pas complètement documenté.

Dès lors, il a paru que si la tentative de conciliation devait être permise en tout état de cause, il fallait tout autant autoriser franchement l'interrogatoire des parties.

Il faut noter que le projet impose la présence des avocats. On pouvait hésiter avant d'en décider ainsi. Car si l'on veut qu'une partie qui a cédé la vérité à son conseil la dise au tribunal, il est préférable que le conseil ne soit pas là. D'abord, tel n'est pas le seul cas où une audition des parties en personne est souhaitable. Cela peut être le cas si le tribunal désire entendre un exposé détaillé sur un point de fait ou des explications techniques sans avoir recours aux lumières d'un expert (par exemple à propos des usages d'un métier que pratiquent également les deux parties). Ensuite, comme c'est fréquemment le cas, entre deux dangers, il fallait choisir le moindre. L'absence de l'avocat a paru plus dangereuse. La partie peut éprouver, seule devant le tribunal, un désarroi fort préjudiciable à ses intérêts; elle doit pouvoir conférer avec son conseil avant d'accepter une solution de conciliation. D'autre part, malgré la confiance que l'on doit avoir dans la prudence et la modération des magistrats, il faut oser dire qu'un pouvoir exercé sans contrôle peut toujours donner lieu à des abus.

2) Les articles 11 et 12 du projet, placés au titre de la compétence, contiennent, eux aussi, des dispositions relatives aux mesures d'instruction: enquêtes *in futurum*, constats et expertises prescrits à titre préparatoire ou conservatoire.

Il s'agit, comme on l'a vu, de mesures ordonnées par le président du tribunal de première instance siégeant en référé. Dans le système du projet, si un procès est pendant au fond, le juge des référés ne peut plus être saisi. Or, il peut être utile que des mesures d'instruction préparatoires soient ordonnées d'urgence entre le moment de l'assignation et celui du jugement définitif.

Il est donc prévu que le tribunal pourra, en tout état de cause, sans porter préjudice au principal et par conséquent sans recours, ordonner les mesures prévues aux articles 11 et 12. Sa compétence en la matière succède à celle du juge des référés. Ce pouvoir lui est accordé, ce qui ne pourra soulever d'objections, en cas d'accord des parties. Mais aussi, il peut ordonner les mêmes mesures à la demande d'une seule partie s'il y a péril en la demeure, mais après avoir entendu ou à tout le moins, convoqué l'autre partie. Il faut noter que le projet du C. E. R. E. accorde les mêmes pouvoirs — sinon de plus étendus — au président de la juridiction en des termes analogues, de même qu'il les donnait au président du tribunal de première instance saisi par requête.

Le présent projet a préféré, on l'a vu, que la procédure fût toujours contradictoire, avant comme après l'introduction du procès au fond. Mais, dès le moment où le président du

van het geschil. Een voorstel in die zin is reeds te vinden in het ontwerp van het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat.

Dat aan de rechtbank bevoegdheid wordt verleend om partijen over de voorwerpen van het geschil te onderwerpen is een nieuwigheid die wellicht gewaagder schijnt.

In feite is dit niet waar. Want indien de rechtbank ertoe kan besluiten een poging tot verzoening te doen, zal zij naar aanleiding daarvan partijen uiteraard over het voorwerp van het geschil ondervragen, indien zij oordeelt dat zij niet genoegzaam is gedocumenteerd.

Men heeft gemeend dat, indien de poging tot verzoening in elke stand van het geding moest worden aanvaard, ook het verhoor van partijen zonder meer moest worden toegestaan.

Op te merken valt dat het ontwerp de aanwezigheid der advocaten oplegt. Hieromtrent kon twijfel bestaan. Want indien men wil dat een partij, die de waarheid verborgen hield voor haar raadsman, deze waarheid zegt aan de rechtbank, dan is het beter dat de raadsman niet aanwezig is. In de eerste plaats is dit niet het enige geval waarin het de voorkeur verdient de partijen in persoon te horen. Dit kan het geval zijn wanneer de rechtbank een uitvoerige verklaring wil horen over een feitelijk punt of technische verklaringen zonder een beroep te doen op een deskundige (bij voorbeeld in verband met de gebruiken van een beroep dat door beide partijen uitgeoefend wordt). Vervolgens — zoals dikwijls het geval is — moet men van twee gevaren het minste kiezen. De afwezigheid van de advocaat kan gevaarlijk zijn. Alleenstaande voor de rechtbank kan de partij misschien overstuurd geraken tot grote schade voor haar belangen; zij moet met haar raadsman kunnen overleggen alvorens een verzoeningsvoorstel te aanvaarden. Bovendien moet men durven zeggen — ondanks het vertrouwen dat men moet hebben in de omzichtigheid en de bezonnenheid der magistraten — dat een bevoegdheid die zonder controle uitgeoefend wordt, altijd aanleiding kan geven tot misbruiken.

2) De artikelen 11 en 12 van het ontwerp die voorkomen onder de titel over de bevoegdheid bevatten eveneens bepalingen betreffende de maatregelen van onderzoek: getuigenverhoor *in futurum*, opnemingen en onderzoek van deskundigen, bevolen ter voorbereiding of ter bewaring.

Zoals gezegd betreft het maatregelen die bevolen worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zetelend in kort geding. Volgens het ontwerp kan een geding niet meer bij de rechter in kort geding aanhangig worden gemaakt wanneer het reeds ten gronde hangende is. Het kan evenwel nuttig zijn voorbereidende maatregelen van onderzoek dringend te bevelen tussen het tijdstip van de dagvaarding en dit van het eindvonnis.

Derhalve werd bepaald dat de rechter in elke stand van het geding, zonder afbreuk te doen aan de hoofdvordering en dus zonder beroep, de bij de artikelen 11 en 12 bedoelde maatregelen kan bevelen. Hij neemt dus terzake de bevoegdheid van de rechter in kort geding over. Deze bevoegdheid wordt hem verleend, wat geen bezwaren kan opleveren, ingeval partijen het eens zijn. Hij kan bovendien dezelfde maatregelen bevelen op verzoek van één enkele partij ingeval dralen gevaarlijk is, maar dan na de andere partij te hebben gehoord of althans opgeroepen. Hierbij moet worden opgemerkt dat het ontwerp van het Studiecentrum tot hervorming van de Staat dezelfde bevoegdheid — of nog uitgebreider — verleent aan de voorzitter van de rechtsmacht in gelijke bewoordingen, zoals die ook toegekend was aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wie het verzoekschrift aanhangig is gemaakt.

In ons voorstel wordt er de voorkeur aan gegeven dat de rechtspleging altijd op tegenspraak gebeurt, zowel vóór als na de inleiding van het geding ten gronde. Indien de voor-

tribunal peut ordonner en référé des mesures d'instruction préparatoires, il n'y a pas de raison de ne pas accorder le même pouvoir, et dans les mêmes conditions d'exécution immédiate, au tribunal saisi du fond.

SECTION II.

Enquêtes (art. 147 à 154).

1) La procédure a été modernisée, notamment par l'emploi de la lettre recommandée pour la signification du jugement (voir plus haut), la dénonciation des témoins à l'adversaire et la convocation des témoins à l'audience. Il est à noter que celle-ci doit mentionner seulement l'objet de l'enquête et non le détail des faits à prouver de manière à éviter, notamment en matière de divorce, que la circulation de ceux-ci ne soit une cause de scandale.

2) Le projet a estimé qu'il n'était pas nécessaire de reproduire l'énumération actuelle — d'ailleurs non limitative — des causes de reproche. Il a jugé préférable de laisser un complet pouvoir d'appréciation au tribunal quant aux faits de nature à rendre suspectes les dépositions de certains témoins. Reprenant sur ce point le projet du C. E. R. E. (ouvrage cité t. I, pp. 243 et 244), il permet aux parties de faire interpellier par le tribunal le témoin sur les raisons qui eussent pu motiver précédemment son reproche. Le témoin sera entendu, sa disposition actée, mais aussi l'interpellation de la partie; et le tribunal aura pour la déposition tel égard qu'il en verra de raison.

3) En principe, le tribunal entend les témoins lui-même et non plus par le truchement d'un juge-commissaire qui, le plus souvent, ne fait pas partie du siège. Cette réforme était déjà proposée par le C. E. R. E. (ouvrage cité t. I, pp. 240 et suivantes) avec d'amples justifications dont voici quelques extraits : « le procès-verbal du juge-commissaire reflète toujours, dans une certaine mesure, l'impression éprouvée par celui-ci; d'autre part, « il est impuissant à rendre l'attitude du témoin, l'accent de sa conviction ou ses hésitations et toutes ces circonstances accessoires qui donnent à une déposition un caractère absolu de vérité ou lui laissent une valeur relative. »

4) Il est toutefois prévu que les enquêtes peuvent être tenues par un juge-commissaire mais, alors, les dépositions seront recueillies par des sténographes agréés par le tribunal non plus comme le proposait le C. E. R. E. à la demande de la partie et à ses frais, mais dans tous les cas.

5) Le tribunal pourra confronter les témoins entre eux et aussi avec les parties. Il pourra également ordonner par jugement exécutoire par provision, l'audition de témoins que les parties n'envisageaient pas. Ces dispositions s'inspirent de considérations analogues à celles qui ont été développées à propos de la section I ci-dessus.

6) Le projet modifie enfin les sanctions dont dispose le tribunal à l'égard du témoin qui refuse de se déplacer. Le

zitter van de rechtbank echter bevoegd wordt verklaard om in kort geding voorbereidende maatregelen van onderzoek te bevelen, is er geen reden om dezelfde bevoegdheid te ontfemen en in dezelfde omstandigheden van onmiddellijke tenuitvoerlegging, aan de rechtbank bij welke de zaak zelf aanhangig is.

AFDELING II.

Getuigenverhoor (artt. 147 tot 154).

1) De rechtspleging werd gemoderniseerd o. m. door het gebruik van de aangetekende brief voor de betekening van het vonnis (zie hierboven), de mededeling van de getuigen aan de tegenpartij en de oproeping der getuigen ter terechtzitting. Deze oproeping vermeldt alleen het onderwerp van het getuigenverhoor, zonder de gedetailleerde beschrijving van de te bewijzen feiten, dit om te vermijden, namelijk inzake echtscheiding, dat de bekendmaking daarvan een oorzaak van ergernis zou worden.

2) Wij hebben het niet nodig geacht de huidige opsomming — die trouwens niet limitatief is — van de gronden van wraking over te nemen. Wij hebben er de voorkeur aan gegeven de rechtbank vrij te laten oordelen over de feiten waardoor de verklaringen van sommige getuigen als verdacht kunnen worden beschouwd. Op dit punt hebben wij het ontwerp van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat (op. cit. D. I, blz. 265, 266 en 267) overgenomen, waarbij ook partijen het recht wordt verleend de getuige door de rechtbank te doen ondervragen omtrent de redenen die vroeger zijn wraking konden motiveren. De getuige zal gehoord worden, zijn verklaring opgetekend, maar ook de ondervraging van de partij; en de rechtbank zal de verklaring beoordelen, zoals billijk is.

3) In beginsel, worden de getuigen gehoord door de rechtbank zelf en niet meer door bemiddeling van een rechter-commissaris, die meestal geen deel uitmaakt van de zetel. Deze hervorming werd reeds door het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat (op. cit. I, blz. 262 vlgg.) voorgesteld met uitvoerige toelichtingen, waarvan hier enkele uittreksels volgen : « le procès-verbal du juge commissaire reflète toujours, dans une certaine mesure, l'impression éprouvée par celui-ci; d'autre part, il est impuissant à rendre l'attitude du témoin, l'accent de sa conviction ou ses hésitations et toutes ces circonstances accessoires qui donnent à une déposition un caractère absolu de vérité ou lui laissent une valeur relative (1). »

4) Het getuigenverhoor kan echter wel door een rechter-commissaris worden afgenomen, maar dan worden de getuigenissen opgenomen door de stenografen die door de rechtbank zijn erkend en dit niet, zoals het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat voorstelde, op verzoek en op kosten van de partij, maar in alle gevallen.

5) De rechtbank zal de getuigen tegenover elkaar en ook tegenover partijen kunnen stellen. Zij zal eveneens bij een bij voorraad gewezen executoir vonnis kunnen bevelen dat getuigen zullen worden gehoord aan wie partijen niet hebben gedacht. Deze bepalingen steunen op dezelfde overwegingen als die welke met betrekking tot de eerste afdeling hierboven werden toegelicht.

6) Tenslotte wijzigt dit ontwerp de straffen waarover de rechtbank beschikt tegenover getuigen die weigeren zich

(1) In het Frans in het rapport van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat.

mandat d'amener est prévu lorsqu'un témoin n'a pas donné suite à deux convocations régulières. Ce système a paru préférable à celui de l'amende, car il permet au tribunal d'interpeller le témoin récalcitrant pour, le cas échéant, lui démontrer qu'en se déroband, il lèse des intérêts plus importants que les raisons qui peuvent dicter son attitude (raisons que le tribunal et les parties peuvent également avoir intérêt à connaître).

SECTION III.

Rapports d'experts (art. 159 à 176).

Depuis la rédaction du Code de Procédure civile, la technique s'est développée dans des proportions considérables et elle intervient de plus en plus dans tous les rapports entre les citoyens.

Le magistrat rencontre ainsi à chaque pas et dans tous les domaines des problèmes techniques qui dépassent ses connaissances et qui l'obligent à recourir aux lumières de techniciens.

Le recours à l'expertise est de plus en plus fréquent non seulement dans le domaine commercial, mais également dans le domaine civil et pénal.

Les textes du titre XIV du Code de Procédure civile qui traitent des rapports d'experts et qui comportent les articles 302 à 323 sont incontestablement rédigés de manière parfaite.

Mais il faut reconnaître qu'en fait l'obligation pour le magistrat de recourir aux lumières des experts, a singulièrement compliqué la reddition de la Justice, et surtout ralenti son cours.

Certes, les textes anciens et notamment l'article 320 du Code de Procédure civile manifestent l'intention de donner au plaideur une arme en cas de retard ou de refus de la part des experts de déposer leur rapport.

Mais ce texte a toujours été une arme de panoplie : on ne voit pas comment on pourrait exécuter un jugement qui ordonne aux experts de déposer leur rapport d'expertise. La seule sanction efficace est leur remplacement par d'autres experts. Mais fréquemment, le plaideur recule devant cette extrémité ou ne s'y résout qu'après avoir perdu beaucoup de temps.

Cette absence de sanction efficace a eu pour conséquence — et c'était psychologiquement inévitable — que les rapports d'experts constituent une cause indiscutable de retard dans la reddition de la justice, à laquelle en définitive, tous les esprits se sont accoutumés.

Les textes nouveaux qui sont proposés en matière d'expertise tendent donc essentiellement à donner aux parties des armes efficaces à l'égard de l'expert qui, sans justification, tarde à déposer son rapport.

1) *Le choix* des experts est laissé en principe aux parties qui, dans un domaine technique, sont les mieux à même l'apprécier quel est le technicien capable d'apporter les lumières nécessaires à la solution du litige. Le magistrat ne désignera l'expert que lorsque les parties n'ont pu se mettre d'accord sur ce choix.

2) Le projet prévoit ensuite que le jugement qui désigne un expert fixe le délai dans lequel le rapport doit être déposé.

Ce texte consacre seulement un usage car, l'article 302 du code de 1806 ne prévoit pas cela.

te verplaatsen. Bevel tot medebrenging wordt gegeven wanneer een getuige geen gehoor geeft aan twee regelmatige oproepingen. Men heeft deze regeling gekozen in plaats van geldboete, omdat de rechtbank zodoende een weerspannig getuige vragen kan stellen om hem, in voorkomend geval, erop te wijzen dat hij door in gebreke te blijven groter belangen schaadt dan de beweegredenen die zijn houding (beweegredenen die voor de rechtbank en partijen eveneens van belang kunnen zijn).

AFDELING III.

Berichten van deskundigen (artt. 159 tot 176).

Sedert het opmaken van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering heeft de techniek aanzienlijke vooruitgang gemaakt en krijgt zij steeds meer belang in de betrekkingen onder de burgers.

De magistraat stoot derhalve voortdurend en op alle gebieden op technische vraagstukken die hij niet kent en die hem verplichten een beroep te doen op technici.

Er wordt meer en meer gebruik gemaakt van het onderzoek van deskundigen, niet alleen op commercieel, maar ook op burgerlijk en strafrechtelijk gebied.

De teksten van titel XIV van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, die handelen over de berichten van deskundigen, o. m. de artikelen 302 tot 323, zijn onbetwistbaar op voortreffelijke wijze opgemaakt.

Men moet echter toegeven dat het feit dat de magistraten verplicht zijn zich door deskundigen te laten voorlichten de rechtsbedeling en vooral het verloop ervan niet weinig heeft bemoeilijkt.

Zeker, uit de vroegere teksten en met name uit artikel 320 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, blijkt dat men de pleiter een wapen in handen heeft willen geven voor het geval dat de deskundigen hun bericht te laat mochten indienen of weigeren dit te doen.

Deze tekst is echter steeds een museumwapen geweest, want hoe kan men een vonnis ten uitvoer leggen waarbij de deskundigen worden gelast hun deskundigenbericht in te dienen? De enige doeltreffende straf is hun vervanging door andere deskundigen. Veelal echter durft de pleiter, deze uiterste oplossing niet aan of neemt hij pas zijn toevlucht daartoe nadat veel tijd werd verloren.

Dit gebrek aan een doeltreffende straf had tot gevolg — wat in psychologisch opzicht onvermijdelijk was — dat de berichten van deskundigen voor de rechtsbedeling een onbetwistbare oorzaak van vertraging zijn, waaraan men zich tenslotte heeft gewend.

De nieuwe, door ons voorgestelde teksten inzake deskundigen-onderzoek hebben dus in hoofdzaak ten doel aan partijen doeltreffende wapens te verstrekken tegen de deskundige die zonder verantwoording talmet met het indienen van zijn bericht.

1) *De keuze* van de deskundigen wordt in beginsel overgelaten aan partijen, die op technisch gebied het best kunnen uitmaken welke technicus de nodige opheldering tot beslechting van het geschil kan verschaffen. De magistraat zal alleen dan de deskundige aanwijzen wanneer partijen het over deze keuze niet eens zijn.

2) Het ontwerp bepaalt voorts, dat het vonnis waarbij een deskundige wordt aangewezen de termijn bepaalt binnen welke het bericht moet worden ingediend.

Deze tekst is slechts een bekrachtiging van een gebruik, aangezien daarin door artikel 302 van het wetboek van 1806 niet is voorzien.

Ce sont les plaideurs qui ont toujours postulé du tribunal de fixer le délai dans lequel l'expert est appelé à déposer son rapport.

Pour assurer le respect de ce délai, le projet s'est inspiré de l'expérience. Et, tout d'abord, il a permis à l'expert de demander une prolongation du délai. Il arrive, en effet, que le contrôle de certains faits exige de la part des experts des vérifications qui ne peuvent être faites qu'en un temps très long; par exemple, les experts peuvent être amenés à vérifier si un sol se déplace ou ne se déplace pas, mais ce déplacement peut être extrêmement lent et nécessiter le placement de « témoins » et des vérifications répétées sur une très longue période.

Or, il n'est pas toujours possible, au moment où le tribunal statue, de prévoir la durée de vérifications semblables.

C'est donc à l'expert qu'il appartient de signaler au tribunal et aux parties les difficultés qu'il rencontre et les raisons pour lesquelles il ne peut respecter les délais qui lui sont proposés. Eventuellement, il sera appelé à s'expliquer contradictoirement en présence des parties et il obtiendra les délais supplémentaires qui lui sont nécessaires.

Mais, dès le moment où un expert a accepté sa mission sans restrictions — et il ne faut pas oublier qu'il est libre de la refuser — il doit la respecter et s'il n'a pas demandé et obtenu avant l'expiration des délais une prolongation de ceux-ci, une sanction doit intervenir si l'on veut éviter qu'en fait le cours de la justice soit à la merci de la diligence des experts.

L'expérience prouve qu'en une telle matière, la seule sanction efficace est celle qui est obligatoire pour le tribunal et en quelque sorte automatique.

L'expérience prouve également que l'être humain est particulièrement sensible à ses intérêts pécuniaires. En l'espèce, il n'y avait apparemment qu'une sanction fondée sur cette constatation universelle qui pût être vraiment efficace.

Le projet a donc prévu que le juge serait tenu de réduire d'office de moitié au moins les honoraires d'un expert qui n'a pas respecté les délais pour remplir sa mission.

Malgré le caractère assez réaliste de la sanction proposée, le texte ménage, en définitive, tous les intérêts en présence y compris ceux des experts. Certes, ils sauront cette fois qu'ayant accepté une mission, ils n'en seront entièrement payés que s'ils respectent les délais qu'on leur a proposés et qu'ils ont acceptés.

Mais, si les vérifications d'une durée imprévisible se révèlent nécessaires au cours de leurs travaux, ils feront toutes diligences pour s'en expliquer, et obtiendront une prolongation de délais. Ils seront évidemment tenus de respecter le nouveau délai imparti puisqu'ils l'auront en quelque sorte eux-mêmes indiqué.

Aucune modification importante n'a été apportée aux autres principes, sauf que la procédure est évidemment adaptée aux règles qui ont inspiré la réforme dans son ensemble.

SECTION IV.

Descente sur les lieux (art. 177 à 178).

Une innovation doit être signalée. Il est prévu que le tribunal pourra procéder à une descente sur les lieux, même si ceux-ci sont situés en dehors du territoire soumis à sa juridiction.

La commission rogatoire ne s'impose plus si l'on tient compte des moyens de locomotion actuels et de l'exiguité

Het zijn de pleiters die te allen tijde de rechtbank hebben verzocht de termijn te bepalen binnen welke de deskundige zijn bericht moet indienen.

Om naleving van deze termijn te verzekeren, is het ontwerp uitgegaan van de ervaring. In de eerste plaats staat het de deskundige toe om verlenging van de termijn te verzoeken. Soms zijn de deskundigen immers verplicht, om bepaalde feiten na te gaan, een onderzoek in te stellen dat slechts in zeer lange tijd kan worden verricht; zij moeten b. v. nagaan of de bodem al dan niet verschuift, doch deze verschuiving gebeurt soms zeer traag en eist het plaatsen van controlepalen en herhaalde controleverrichtingen over een zeer lange periode.

Nu kan men op het ogenblik dat de rechtbank uitspraak doet niet voorzien hoelang dergelijke controles zullen duren.

Derhalve moet de deskundige de rechtbank en de partijen attent maken op de moeilijkheden die hij ontmoet en verklaren waarom hij de hem voorgestelde termijnen niet kan in acht nemen. Eventueel moet hij op tegenspraak uitleg verstrekken in aanwezigheid van partijen en worden hem, nadat hij zijn standpunt heeft verantwoord, de nodige bijkomende termijnen verleend.

Zodra een deskundige echter zijn opdracht onvoorwaardelijk heeft aanvaard — en men vergeet niet dat het hem vrij staat zulks te weigeren — moet hij deze nakomen. Indien hij vóór het verstrijken van de termijnen geen verlenging daarvan heeft verkregen, moet er een straf worden toegepast, wil men vermijden dat de loop van het gerecht van de spoed van de deskundigen zou afhangen.

Uit de ervaring is gebleken dat de enige straf die op dit gebied kan worden toegepast die is waartoe de rechtbank verplicht is en die haast automatisch wordt toegepast.

Uit de ervaring blijkt eveneens dat de mens bijzonder gevoelig is als het op zijn financiële belangen aankomt. In casu kon blijkbaar alleen een straf, gegrond op deze universele waarneming, werkelijk doeltreffend zijn.

Derhalve bepaalt het ontwerp dat de rechter verplicht is de honoraria van een deskundige die de termijnen niet in acht neemt om zijn opdracht te vervullen, ambtshalve tot ten minste de helft te verminderen.

Hoewel de voorgestelde straf vrij realistisch is, ontziet de tekst ten slotte alle betrokken belangen, ook die van de deskundigen. Weliswaar zullen zij nu weten dat wanneer zij een opdracht hebben aanvaard, zij pas volledig zullen worden betaald indien zij de hier voorgestelde termijnen die zij hebben aanvaard, in acht nemen.

Indien echter blijkt dat zij tijdens hun werkzaamheden onvoorziene controleverrichtingen moeten doen, zullen zij daarover met bekwame spoed uitleg verstrekken en zullen zij verlenging van de termijnen bekomen. Het ligt voor de hand dat zij de nieuwe toegestane termijn zullen moeten in acht nemen, aangezien zij hem in zekere zin zelf hebben bepaald.

In de andere beginselen werden geen noemenswaardige wijzigingen aangebracht, behalve dan dat de rechtspleging natuurlijk werd aangepast aan de regelen waarop de hervorming in haar geheel berust.

AFDELING IV.

Plaatsopneming (artt. 177 en 178).

Hier dient de aandacht te worden gevestigd op een nieuwigheid. Er wordt bepaald dat de rechtbank zich ter plaatse kan begeven, zelfs indien de plaats haar rechtsgebied is gelegen.

De ambtelijke opdracht is niet meer vereist wanneer men bedenkt hoe snel de verkeersmiddelen tegenwoordig

du territoire national, pour autant, bien entendu, que les lieux litigieux se trouvent dans les limites de celui-ci.

L'examen par le tribunal lui-même est évidemment préférable à celui par un juge qui ne connaît pas l'affaire.

SECTION V.

Interrogatoire sur faits et articles (art. 179 à 187).

1) Pour les mêmes raisons que ci-dessus, il a été permis au tribunal de se rendre au lieu où la partie serait retenue, même si ce lieu est situé en dehors du territoire soumis à sa juridiction.

2) L'article 183 du projet décide que les avocats des deux parties ne peuvent assister à l'interrogatoire contrairement à ce qui est le cas lorsque le tribunal décide d'office d'interroger les parties sur les objets du litige (section I ci-dessus).

La raison en est que l'interrogatoire sur faits et articles est d'une autre nature et que son cadre est circonscrit à l'avance.

CHAPITRE VII.

Incidents (art. 188 à 200).

SECTION I.

Demandes additionnelles, ampliatives et reconventionnelles (art. 188).

Cette section prend la place de ce que le code de 1806 dans ses articles 337 et 338 qualifie de demandes incidentes.

Le projet s'intéresse à une notion plus restreinte, car son but était d'indiquer les seuls cas où un texte était nécessaire pour permettre l'introduction d'une demande nouvelle par voie de conclusions.

Parmi ceux-ci se trouve le cas où il s'agit de justifier l'action par une base différente. L'on entend par là la base juridique de l'action. C'est-à-dire, par exemple, la responsabilité contractuelle ou la responsabilité aquilienne.

SECTION II.

Intervention (art. 189 à 191).

Le texte distingue, comme il était normal, l'intervention volontaire et l'intervention forcée.

La première est formée par *conclusions* (non par requête) déposées au greffe en deux fois autant d'exemplaires qu'il y a de parties plus un, de manière que le greffier puisse transmettre un exemplaire à chacune des parties et à leurs avocats.

zijn en hoe klein ons land is, voor zover de plaatsen van het geschil natuurlijk binnen de grenzen van ons grondgebied zijn gelegen.

Het ligt voor de hand dat een onderzoek door de rechtbank zelf te verkiezen valt boven dat van een rechter die de zaak niet kent.

AFDELING V.

Verhoor omtrent feiten en vraagpunten (artt. 179 tot 187).

1) Om dezelfde redenen als hierboven, mag de rechtbank zich begeven naar de plaats waar de partij opgehouden is, zelfs indien deze plaats is gelegen buiten het gebied dat aan haar rechtsmacht is onderworpen.

2) Artikel 183 legt aan de advocaten van beide partijen verbod op het verhoor bij te wonen, wat niet het geval is wanneer de rechtbank ambtshalve beslist de partijen te ondervragen over de onderwerpen van het geschil (Eerste afdeling, hierboven).

De reden hiervan is dat het verhoor over feiten en vraagstukken van een andere aard is en het kader ervan vooraf is omschreven.

HOOFDSTUK VII.

Incidentele vorderingen (artt. 188 tot 200).

EERSTE AFDELING.

Toegevoegde, aanvullende en incidentele vorderingen (art. 188).

Deze afdeling vervangt de artikelen 337 en 338 van het wetboek van 1806, waarin sprake is van incidentele vorderingen.

Het ontwerp heeft betrekking op een meer beperkt begrip, want het heeft uitsluitend ten doel die gevallen aan te wijzen waarin een tekst nodig was om de indiening van een nieuwe vordering door middel van conclusie mogelijk te maken.

Dit is o. m. het geval wanneer het zaak is de vordering op een verschillende grondslag te verantwoorden. Hiermede wordt bedoeld de juridische grondslag van de vordering. Bij voorbeeld, de contractuele aansprakelijkheid of de aquilische aansprakelijkheid.

AFDELING II.

Tussenkost (artt. 189 tot 191).

In de tekst wordt, wat normaal is, een onderscheid gemaakt tussen de vrijwillige en de gedwongen tussenkost.

De eerste geschiedt bij *conclusie* (niet bij verzoekschrift) neergelegd ter griffie in tweemaal zoveel exemplaren als er partijen zijn, plus één, zodat de griffier aan elke partij en aan elke advocaat een exemplaar kan doen toekomen.

SECTIONS III A V.

Reprise d'instance, désistement et renvoi d'un tribunal à un autre pour faits personnels aux juges (art. 192 à 200).

Le projet s'est borné à alléger et simplifier les textes actuels dans la mesure du possible, sans modifier les principes qu'ils consacrent.

Il n'a pas paru nécessaire d'organiser par un texte le changement d'avoué devant la cour d'appel. Si un tel changement survient, il suffira que la cour le fasse acter à la feuille d'audience. Le désaveu de l'avoué cesse également d'être prévu.

La procédure de renvoi d'un tribunal à un autre prévue dans le code de 1806 pour les cas de parenté ou alliance a été étendue aux cas actuellement sanctionnés par la récusation.

* * *

A propos des chapitres VI et VII consacrés aux mesures d'instruction et aux incidents il faut encore noter la suppression pure et simple du « faux incident civil » et de la « vérification d'écritures », procédures auxquelles la pratique actuelle recourt rarement et dont l'absence dans le code peut être palliée aisément.

En réalité, la vérification d'écritures n'est rien d'autre qu'une expertise entourée par le législateur d'un luxe de précautions, certes souhaitables en la matière, mais dont il est parfaitement possible de laisser aux magistrats le soin de les organiser en les appropriant d'ailleurs à chaque cas d'espèce.

Il suffira que le jugement nommant l'expert en écritures prescrive les mesures adéquates pour l'identification de la pièce, la remise de celle-ci à l'expert par les soins du greffier et le dépôt des pièces de comparaison.

Quant au faux incident civil, la notion même peut en disparaître, avec cette conséquence que, si une partie prétend arguer une pièce de faux, il lui incombera de déposer plainte et le résultat pratique sera identiquement le même. Ou bien le faux sera constaté et il ne pourra être fait usage de la pièce; ou bien il ne le sera pas et la partie qui a déposé plainte pourra être condamnée à tels dommages-intérêts que de droit.

Il faut enfin noter que le projet ne consacre aucun texte à la procédure du règlement de juges. La compétence donnée à la cour de cassation permet d'en dispenser.

TITRE IV.

REFERES (ART. 201 A 206).

Les réformes les plus importantes en cette matière concernent la compétence et ont déjà été mentionnées à ce titre.

En ce qui concerne la procédure elle-même, une seule modification de fond a été apportée aux textes actuels (articles 806 à 811).

L'alinéa dernier de l'article 809 prévoyant que les délais d'opposition et d'appel ne seront pas augmentés à l'égard des personnes demeurant hors de Belgique a été supprimée.

AFDELINGEN III TOT V.

Hervatting van geding, afstand en verwijzing naar een andere rechtbank wegens feiten die eigen zijn aan de rechters (artt. 192 tot 200).

Het ontwerp beperkt er zich toe de huidige teksten zoveel mogelijk te vereenvoudigen en te besnoeien zonder te raken aan de beginselen die zij bekrachtigen.

Het leek niet noodzakelijk in een tekst de verandering van pleitbezorger voor het hof van beroep te regelen. Indien een dergelijke verandering zich voordoet, volstaat het dat de rechtbank dit op het zittingsblad doet aantekenen. Van ontkenenis van de pleitbezorger is ook geen sprake meer.

De regelen betreffende de verwijzing naar een andere rechtbank, ingesteld bij het wetboek van 1806 voor de gevallen van bloed- of aanverwantschap, werden uitgebreid tot de gevallen die thans door wraking kunnen worden bekrachtigd.

* * *

In verband met de hoofdstukken VI en VII betreffende de maatregelen van onderzoek en de tussengeschillen moet nog melding worden gemaakt van de weglating van het « burgerlijk tussengeschil over valsheid » en het « onderzoek naar de echtheid der geschriften », tot welke rechtsplegingen thans praktisch geen toevlucht meer wordt genomen en waarvan het ontbreken in het wetboek gemakkelijk kan verholpen worden.

In werkelijkheid is het onderzoek naar de echtheid der geschriften een deskundig onderzoek dat door de wetgever werd omringd met tal van voorzorgen, die terzake weliswaar wenselijk zijn maar die men best aan de rechters kan overlaten om ze aan te passen aan elk specifiek geval.

Het vonnis waarbij een schriftkundige wordt aangesteld kan immers de gepaste maatregelen bevelen voor de identificatie van het stuk, de afgifte ervan aan de deskundige door bemiddeling van de griffier en de indiening van de vergelijkingsstukken.

Wat het burgerlijk tussengeschil over valsheid betreft, dit begrip kan zelfs verdwijnen, met als gevolg dat een partij die een stuk als vals bestempelt klacht zal moeten indienen, zodat het praktisch gevolg juist hetzelfde zal zijn. Of wel wordt de valsheid vastgesteld, en dan kan het stuk niet gebruikt worden; of wel blijkt het stuk niet vals te zijn, en dan kan de partij, die klacht heeft ingediend, veroordeeld worden tot schadevergoeding als naar recht.

Tenslotte moet worden opgemerkt dat het ontwerp niet handelt over de rechtspleging inzake regeling van rechtsgebied. Aangezien het Hof van Cassatie op dit gebied bevoegd wordt verklaard, was zulks niet nodig.

TITEL IV.

KORT GEDING (ARTT. 201 TOT 206).

De belangrijkste hervormingen op dit gebied hebben betrekking op de bevoegdheid en werden reeds vermeld onder die titel.

Wat de rechtspleging zelf betreft werd één enkele fundamentele wijziging aangebracht in de huidige teksten (artikelen 806 tot 811).

Het laatste lid van artikel 809, waarbij bepaald is dat de termijnen van verzet en van beroep niet verlengd worden ten aanzien van de personen die buiten België wonen, vervalt.

Si cette augmentation doit exister en matière ordinaire en vue du respect des droits de la défense, il n'y a pas de raison pour qu'elle n'existe pas en matière de référés.

Ensuite, l'existence des délais normalement augmentés ne porte pas préjudice à l'exécution aussi rapide que possible de l'ordonnance, puisque celle-ci est exécutoire par provision.

Enfin, le projet dans ses articles 11 et 12 consacre l'extension de la compétence du juge des référés à des domaines (celui de l'expertise et du séquestre) où les litiges de caractère international sont relativement fréquents et où il est particulièrement souhaitable que la partie intéressée puisse se défendre à la procédure dirigée contre elle.

TITRE V.

DEMANDES INTRODUITES PAR REQUETE (ART. 207 A 216).

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions communes (art. 207 à 214).

Le projet du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat repris sur ce point par le projet de loi n° 566 (doc. Chambre 1955-1956) comportait l'institution d'une procédure par requête (sans information de la partie adverse) dans les cas visés aux articles 11 et 12 du projet rappelés ci-dessus.

Nous avons dit pour quelles raisons il avait paru préférable d'établir à l'égard des demandes en question la compétence du juge des référés.

Par contre, toute la partie du projet du C. E. R. E. qui traite de la procédure à suivre sur requête en toutes matières et comble à cet égard une lacune du code de 1806, a été reproduite par le présent projet. Ces dispositions organisent la forme de la requête (qui peut être signée par l'avocat de la partie), l'exécution par provision des décisions à intervenir et les voies de recours (appel de la partie requérante et opposition de la partie contre laquelle la mesure sollicitée est dirigée) ainsi que l'évaluation du litige.

CHAPITRE II.

Demandes soumises aux dispositions du Chapitre I^{er} (art. 215 à 216).

Quant aux matières soumises à ce mode de procédure, le projet les a classées de la manière suivante :

- 1) Celles prévues par l'article 214j du Code civil;
- 2) Celles tendant à obtenir l'autorisation de pratiquer les diverses saisies conservatoires;
- 3) Celles basées sur l'article 13 du projet (visant les mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés) et sur l'article 146, 2^e alinéa (mesures

Indien deze verlenging in gewone zaken verantwoord is als waarborg van de rechten der verdediging, is er geen reden om deze verlenging ook niet inzake kort geding toe te passen.

Het verlenen van normaal verlengde termijnen is trouwens niet nadelig voor een spoedige tenuitvoerlegging van het bevelschrift, aangezien dit bij voorraad kan worden ten uitvoer gelegd.

Ten slotte bekrachtigen de artikelen 11 en 12 van het ontwerp de uitbreiding van de bevoegdheid van de rechter in kort geding tot gebieden (zoals het deskundig onderzoek en het sekwestre) waar geschillen van internationale aard tamelijk veel voorkomen en het wenselijk is dat de betrokken partij zich kan verdedigen in de tegen haar ingestelde rechtspleging.

TITEL V.

EISEN INGESTELD OP VERZOEKSCHRIFT (ARTT. 207 tot 216).

EERSTE HOOFDSTUK.

Gemeenschappelijke bepalingen (artt. 207 tot 214).

In het ontwerp van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat, dat wat dit punt betreft werd overgenomen in het wetsontwerp n° 566 (stuk Kamer 1955-1956), werd een rechtspleging op verzoekschrift voorgesteld (zonder bericht aan de tegenpartij) in de gevallen bedoeld bij de hierboven vermelde artikelen 11 en 12 van het ontwerp.

Wij hebben gezegd waarom het verkieslijk werd geacht de rechter in kort geding bevoegd te verklaren ten aanzien van de eisen in kwestie.

Ons voorstel neemt bovendien heel het gedeelte van het ontwerp van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat over dat handelt over de rechtspleging op verzoekschrift in alle zaken en dat op dit gebied een leemte van het wetboek van 1806 aanvult. Deze bepalingen regelen de vorm van het verzoekschrift (dat mag ondertekend worden door de advocaat van de partij), de ten uitvoerlegging bij voorraad van de te nemen beslissingen en de rechtsmiddelen (beroep van de verzoekende partij en verzet van de partij tegen welke de gevraagde maatregel gericht is), alsook de begroting van het geschil.

HOOFDSTUK II.

Eisen onderworpen aan de bepalingen van Hoofdstuk I (artt. 215 tot 216).

De zaken die aan deze vorm van rechtspleging onderworpen zijn, worden in het ontwerp als volgt ingedeeld :

- 1) Deze waarvan sprake in artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek;
- 2) Deze die ertoe strekken machtiging te bekomen voor de diverse vormen van conservatoir beslag;
- 3) Deze gegrond op artikel 13 van het ontwerp (betreffende de maatregelen tot vrijwaring van de rechten van hen die er niet kunnen in voorzien, met inbegrip van de verkoop van achtergelaten of verlaten huisraad) en op

d'instruction préparatoires prescrites par le tribunal à la demande d'une seule partie, s'il y a péril en la demeure);

4) Toutes demandes relevant de la juridiction gracieuse (en ce compris évidemment les demandes tendant à la désignation d'arbitre ou à leur remplacement visées aux articles 240 et 248 du projet).

Le projet a donc désigné tout d'abord, de manière limitative, les demandes qui ne relèvent pas de la juridiction gracieuse mais qui — à titre exceptionnel — peuvent faire l'objet d'une procédure sur requête. Mais, en ce cas, sont ouverts les recours de la partie contre laquelle la mesure obtenue est dirigée et même la tierce opposition de tout intéressé (ce qui est précisé au chapitre consacré à cette procédure).

Le projet a ensuite autorisé, de manière générale, l'emploi de la procédure sur requête pour toutes les demandes relevant de la juridiction gracieuse dont il s'est abstenu de fournir la liste. Cette notion est, en effet, précisée par la doctrine (voyez à ce sujet le projet du C. E. R. E., pp. 302 et suivantes), et, d'autre part, des lois spéciales peuvent créer de nouveaux actes de juridiction gracieuse. Pour éviter toute confusion qui aurait pu résulter de la disposition des textes, le projet a déclaré *in expressis verbis* que les actes de juridiction gracieuse n'étaient susceptibles d'aucun recours.

TITRE VI.

DES VOIES EXTRAORDINAIRES POUR ATTAQUER LES JUGEMENTS (ART. 217 A 238).

Le projet n'a apporté aucune modification de fond aux dispositions qui régissent actuellement la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie.

TITRE VII.

ARBITRAGE (ART. 239 A 264).

L'arbitrage qui est une procédure exceptionnelle, était vue d'un œil défavorable par les auteurs et les commentateurs du code de procédure civile.

Il est toutefois entré dans nos mœurs, mais son organisation donne prise aux manœuvres du plaideur qui cherche à retarder la solution d'un litige par cette voie judiciaire.

Aussi est-il apparu nécessaire de supprimer de la législation actuelle tout ce qui formait obstacle à une solution rapide des litiges arbitraux.

1) Le projet a notamment supprimé les difficultés résultant du défaut de désignation des arbitres dans le compromis, celles relatives à la fixation de l'audience pour la comparution des parties, celles nées des lenteurs ou de la carence dans la production des défenses et documents.

Le projet a également simplifié l'exécution des sentences préparatoires et interlocutoires.

artikel 146, 2^{de} lid (voorbereidende maatregelen van onderzoek bevolen door de rechbank op verzoek van één enkele partij, ingeval dralen gevaarlijk is);

4) Alle eisen die behoren tot de vrijwillige rechtspraak (met inbegrip natuurlijk van de eisen betreffende de benoeming van scheidsmannen of hun vervanging, als bedoeld in de artikelen 240 en 248 van het ontwerp).

Het ontwerp geeft dus eerst een limitatieve opsomming van de eisen die niet tot de vrijwillige rechtspraak behoren maar die uitzonderlijk in aanmerking kunnen komen voor rechtspleging op verzoekschrift. In dit geval staat voorziening open voor de partij tegen welke de bekomen maatregel gericht is, en zelfs derdenverzet van elke belanghebbende (wat nader wordt omschreven in het hoofdstuk over deze rechtspleging).

Vervolgens aanvaardt het ontwerp over het algemeen de toepassing van de rechtspleging op verzoekschrift voor alle eisen die behoren tot de vrijwillige rechtspraak, waarvan geen opsomming gegeven wordt. Dit begrip is immers omschreven door de rechtsleer (zie daaromtrent het ontwerp van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat bl. 302 en vlg.) en anderzijds kunnen bijzondere wetten nieuwe akten van vrijwillige rechtspraak in het leven roepen. Om elke verwarring te vermijden wordt in het ontwerp *in expressis verbis* bepaald dat de akten van vrijwillige rechtspraak niet vatbaar zijn voor enige voorziening.

TITEL VI.

BIJZONDERE RECHTSMIDDELEN TER BESTRIJDING VAN VONNISSEN (ARTT. 217 TOT 238).

Het ontwerp brengt geen essentiële wijziging aan in de bepalingen die thans het derdenverzet, het request-civiel en het verhaal op de rechter regelen.

TITEL VII.

SCHEIDSGERECHT (ARTT. 239 TOT 264).

Scheidsgerecht is een uitzonderlijke rechtspleging. Zij stond niet in de gunst bij de auteurs en bij de commentatoren van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Niettemin is het scheidsgerecht in de gebruiken doorgedrongen, alhoewel de inrichting ervan het de pleiter mogelijk maakt de oplossing van een geschil langs deze gerechtelijke weg te vertragen.

Derhalve lijkt het gewenst uit de huidige wetgeving alles weg te laten wat een snelle oplossing van de arbitrale geschillen in de weg staat.

1) Het ontwerp heeft met name een eind gemaakt aan de moeilijkheden die het gevolg zijn van het ontbreken van de benoeming van scheidsmannen in het compromis, alsmede aan deze die betrekking hebben op de vaststelling der terechtzitting voor het verschijnen van partijen en die het gevolg zijn van vertraging of verzuim bij het overleggen van de verweren en bescheiden.

Het ontwerp vereenvoudigt eveneens de tenuitvoerlegging van de voorbereidende en interlocutoire uitspraken.

2) Comme il a été souvent constaté que des parties désignaient comme arbitres des profanes en droit, et que les sentences qui émanaient de ces collègues manquaient de cohésion et de sens juridique, le projet a estimé nécessaire dans tout collège d'arbitres, la présence d'un docteur en droit. Et tout arbitre unique devra être docteur en droit.

3) La procédure arbitrale est facultative et ceux qui y ont recours sont censés en connaître les avantages et les inconvénients. En fait, dans la majeure partie des cas, l'arbitrage est prévu sans appel. Aussi le projet a-t-il rejeté la possibilité d'opposition, de requête civile et de recours en cassation. Il a toutefois retenu le seul recours en nullité devant la juridiction ordinaire, mais dans des cas très limités.

4) Le projet contient, enfin, une innovation importante en ce qui concerne le rôle de l'avocat devant la juridiction arbitrale. Le recours à l'avocat n'a pas été imposé, comme devant les juridictions ordinaires, dès lors qu'il y a lieu de plaider.

En effet, le but recherché par les auteurs du compromis sera souvent de soumettre à des personnes choisies à dessein des litiges d'ordre familial dans lesquels la partie peut souhaiter à juste titre faire elle-même l'exposé de son point de vue.

Le projet a donc préféré laisser aux arbitres — dont l'un doit être docteur en droit — la faculté d'imposer à une partie dont les droits de défense pourraient être compromis par l'absence d'un juriste à ses côtés, de faire choix d'un avocat pour l'assister à peine de se voir juger par défaut.

* * *

Tel qu'il est, le projet de la Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège est un excellent travail qui peut et doit servir de base à une discussion profitable.

C'est pourquoi répétons-le nous avons cru utile et opportun d'en faire une proposition de loi.

Puissions-nous hâter ainsi la solution du problème souvent évoqué et jamais résolu de la réforme de la procédure.

2) Aangezien dikwijls werd vastgesteld dat partijen scheidsmannen benoemen die geen juridische vorming hebben gehad, en dat het de uitspraken van deze gerechten aan cohesie en rechtskundig begrip ontbrak, hebben de auteurs van het ontwerp gemeend dat in elk gerecht van scheidsmannen een doctor in de rechten moet aanwezig zijn. Indien er slechts één scheidsman is, zal deze doctor in de rechten moeten zijn.

3) De arbitraire rechtspleging is vrij en degenen die er een beroep op doen worden geacht de voordelen en de nadelen ervan te kennen. In feite staat er in de meeste gevallen geen beroep tegen de beslissingen van scheidsmannen open. Het ontwerp verwerpt dan ook de mogelijkheid van verzet, request-civiel en voorziening in cassatie. In zeer beperkte gevallen werd evenwel alleen de voorziening tot nietigverklaring voor de gewone rechtsmacht aangehouden.

4) Ten slotte bevat het ontwerp een belangrijke nieuwigheid ten aanzien van de rol van de advocaat voor het scheidsgerecht. De tussenkomst van de advocaat werd niet opgelegd, zoals voor de gewone rechtsmachten wanneer er moet bepleit worden.

Het is immers de bedoeling van degenen die een compromis aangaan aan bepaalde personen die opzettelijk daartoe gekozen werden, geschillen van familiale aard voor te leggen, waarbij de partij terecht haar standpunt zelf wil uiteenzetten.

De auteurs van het ontwerp hebben er dus de voorkeur aan gegeven de scheidsmannen — van wie één doctor in de rechten moet zijn — het recht te geven een partij welker rechten in 't gedrang zouden komen zonder de bijstand van een jurist te verplichten een advocaat te kiezen, op straffe bij verstek te worden gevonnist.

* * *

Het ontwerp van de « Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège » is een voortreffelijk stuk dat kan en moet dienen als basis voor een vruchtbare discussie.

Daarom hebben wij het nuttig en wenselijk geacht het in de vorm van wetsvoorstel in te dienen.

Moge aldus de oplossing van het dikwijls besproken en nooit opgeloste probleem van de hervorming der rechtspleging worden bespoedigd.

J. J. MERLOT,
P. HERBIET,
E. E. JEUNEHOMME.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Les articles 1 à 54 de la loi du 25 mars 1876 et les articles 1 à 516 du Code de Procédure Civile ainsi que toutes modifications y apportées antérieurement à la présente loi sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

TITRE I.

CHAPITRE PREMIER.

Compétence d'attribution.

SECTION I.

Compétence des diverses juridictions.

Article premier.

La juridiction s'exerce selon les règles ci-après déterminées. Elle ne peut être prorogée par les parties, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Art. 2.

Les juges de paix connaissent de toutes les actions civiles, en premier ressort, jusqu'à la valeur de vingt-cinq mille francs, et, en dernier ressort, jusqu'à la valeur de cinq mille francs, nonobstant les lois spéciales fixant une somme moindre.

Art. 3.

Ils connaissent, en dernier ressort, jusqu'à la valeur de cinq mille francs, et, en premier ressort, à quelque valeur que la demande puisse s'élever :

1° Des contestations relatives aux baux à ferme, à loyer, à cheptel et à colonage partiaire, des demandes en paiement d'indemnités d'occupation ou en expulsion de lieux occupés sans droit, ainsi que des actions en validation ou en mainlevée de saisie-gagerie et de saisie-revendication faite en vertu de l'article 20, 1°, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851;

2° Des contestations ayant pour objet l'usage, la jouissance, l'entretien, la conservation ou l'administration de la chose commune en cas de copropriété;

3° Des contestations ayant pour objet les obligations que la loi impose aux propriétaires de fonds contigus, ainsi que les servitudes qui dérivent de la situation des lieux, naissent du fait de l'homme ou sont établies par la loi;

4° Des contestations relatives aux droits de passage, tant ceux qui résultent de la loi que ceux qui résultent du fait de l'homme;

Les dispositions des n°s 1° à 4° ci-dessus s'appliquent même quand il y a contestation de titre;

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

De artikelen 1 tot 54 van de wet van 25 maart 1876 en de artikelen 1 tot 516 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, alsook alle latere wijzigingen van deze wet worden opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

TITEL I.

EERSTE HOOFDSTUK.

Attributie van rechtsmacht.

EERSTE AFDELING.

Bevoegdheid van de onderscheidene rechtsmachten.

Eerste artikel.

De rechtspraak wordt uitgeoefend volgens de hierna bepaalde regelen. Prorogatie van rechtspraak door partijen is niet mogelijk, behalve in de gevallen waarin de wet anders beschikt.

Art. 2.

De vrederechters nemen kennis van alle burgerlijke rechtsvorderingen, in eerste aanleg, tot een bedrag van vijftienduizend frank en, in laatste aanleg, tot een bedrag van vijfduizend frank, niettegenstaande de bijzondere wetten waarbij een lagere geldsom is bepaald.

Art. 3.

Zij nemen kennis, in laatste aanleg, tot een bedrag van vijfduizend frank en, in eerste aanleg, ongeacht het bedrag van de rechtsvordering ten aanzien van :

1° De geschillen betreffende landpacht, huur van huizen, vee- en garfpacht, de rechtsvorderingen tot betaling van vergoedingen voor bewoning of tot ontruiming van wederrechtelijk bewoonde plaatsen, alsook de rechtsvorderingen tot geldigverklaring of tot opheffing van pandbeslag en van beslag tot terugvordering gedaan krachtens artikel 20, 1°, van de hypotheekwet van 16 december 1851.

2° De geschillen betreffende het gebruik, het onderhoud, de instandhouding of het beheer van de gemeenschappelijke zaak, in geval van medeëigendom;

3° De geschillen betreffende de verplichtingen die bij de wet zijn opgelegd aan de eigenaars van aangrenzende erven, alsook de erfdienstbaarheden die voortvloeien uit de plaatselijke gesteldheid of die ontstaan door de handeling van de mens of ingevolge de wet;

4° De geschillen nopens de rechten van overgang, zowel die welke voortvloeien uit de wet als die welke ontstaan door de handeling van de mens;

De bepalingen onder voorgaande n°s 1° tot 4° zijn van toepassing zelfs indien er betwisting bestaat omtrent de titel;

5° Des actions possessoires;

6° Des contestations relatives aux engagements respectifs des gens de travail et de ceux qui les emploient, des maîtres et des domestiques ou gens de services à gages, des maîtres et de leurs ouvriers ou apprentis, sans préjudice à la juridiction des prud'hommes, dans les lieux où elle est établie;

7° Des actions en réhabilitation et des actions en nullité basées sur un vice ou défaut de la chose, dans les ventes ou échanges d'animaux;

8° Des actions pour dommages faits aux champs, fruits et récoltes, soit par l'homme, soit par les animaux;

9° Des contestations relatives aux ventes de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux, pourvu que l'acheteur n'ait pas fait acte de commerce.

Les dispositions des nos 6° à 9° ci-dessus s'appliquent même quand l'action est de nature commerciale;

10° Des oppositions prévues par les articles 23bis et 23quater de la loi du 16 mars 1865, modifiée par les lois des 10 février 1900 et 29 juillet 1923.

11° Des contestations concernant les pensions alimentaires fondées sur les articles 205, 206, 207, 212, 337 et 351 du Code civil et sur l'article 27 de la loi des 18 juin 1850-28 décembre 1873 sur le régime des aliénés, à l'exclusion toutefois des contestations se rattachant à une instance en divorce ou en séparation de corps;

12° Des contestations relatives aux ventes et aux prêts à tempérament tels qu'ils sont définis par la loi qui règle cette matière, pourvu que l'acheteur ou l'emprunteur n'ait pas fait acte de commerce.

Art. 4.

Les actions possessoires ne sont recevables que sous les conditions suivantes :

1° Qu'il s'agisse d'immeubles ou de droits immobiliers susceptibles d'être acquis par prescription;

2° Que le demandeur prouve avoir été en possession pendant une année au moins;

3° Que la possession réunisse les qualités requises par les articles 2228 à 2235 du Code civil;

4° Qu'il se soit écoulé moins d'une année depuis le trouble ou la dépossession.

Les conditions indiquées aux nos 2° et 3° ne sont pas requises quand la dépossession ou le trouble a été causé par la violence ou voie de fait.

Art. 5.

Le possessoire et le pétitoire ne sont point cumulés.

Le demandeur au pétitoire n'est plus recevable à agir au possessoire.

Le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire qu'après que l'instance sur le possessoire a été terminée; s'il a succombé, il ne peut se pourvoir qu'après avoir pleinement satisfait aux condamnations prononcées contre lui. Néanmoins, si la partie qui les a obtenues est en retard de les faire liquider, le juge du pétitoire peut fixer, pour cette liquidation, un délai après lequel l'action pétitoire sera reçue; il peut même, dans ce cas, donner l'autorisation d'intenter immédiatement cette action à l'effet d'interrompre une prescription sur le point de s'accomplir.

5° De bezitsvorderingen;

6° De geschillen betreffende de wederzijdse verplichtingen van de handwerkers en hun werkgevers, de meesters en hun dienstboden of hun huispersoneel in loondienst, de bazen en hun werklieden of leerjongens, onverminderd de rechtsmacht van de werkrechtshouders in de plaatsen waar deze is ingericht;

7° De rechtsvorderingen tot koopvernietiging en de rechtsvorderingen tot nietigverklaring wegens een gebrek van de zaak, bij verkoop of ruiling van dieren;

8° De rechtsvorderingen wegens schade, hetzij door mensen, hetzij door dieren, toegebracht aan land, boom- en veldvruchten;

9° De geschillen betreffende de verkoop van zaden, meststoffen en veevoeder, op voorwaarde dat de koper geen daad van koophandel heeft verricht.

De bepalingen onder voorgaande nos 6 tot 9 zijn van toepassing zelfs indien de rechtsvordering van commerciële aard is;

10° Het verzet bedoeld bij de artikelen 23bis en 23quater van de wet van 16 maart 1865, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1900 en 29 juli 1923.

11° De geschillen omtrent uitkeringen tot levensonderhoud, gegrond op de artikelen 205, 206, 207, 212, 337 en 351 van het Burgerlijk Wetboek en op artikel 27 der wet van 18 juni 1850 — 28 december 1873 op het regiem van de krankzinnigen, met uitzondering echter van de geschillen die betrekking hebben op een geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed;

12° De geschillen omtrent verkoop en lening op afbetaling zoals die zijn omschreven bij de desbetreffende wet, op voorwaarde dat de koper of de geldopnemer geen daad van koophandel heeft verricht.

Art. 4.

De bezitsvorderingen zijn slechts ontvankelijk op voorwaarde dat :

1° Het onroerende goederen of onroerende rechten betreft die door verjaring kunnen verkregen worden;

2° De eiser bewijst dat hij ten minste gedurende een jaar het bezit heeft gehad;

3° Het bezit voldoet aan de vereiste gesteld bij de artikelen 2228 tot 2235 van het Burgerlijk Wetboek;

4° Er minder dan een jaar is verstreken sinds de stoornis of de ontzetting uit het bezit.

De onder de nos 2° en 3° vermelde voorwaarden zijn niet vereist indien de ontzetting of de stoornis werd veroorzaakt door geweld of feitelijkheid.

Art. 5.

Bezitsvordering en eigendomsvordering worden niet verenigd.

De eiser in eigendomsvordering is niet meer ontvankelijk tot het instellen van een bezitsvordering.

De verweerder in een bezitsvordering kan slechts een eigendomsvordering instellen nadat het geding over de bezitsvordering geëindigd is; indien hij in het ongelijk werd gesteld, kan hij die slechts instellen nadat hij ten volle heeft voldaan aan de tegen hem uitgesproken veroordelingen. Indien evenwel de partij die ze bekomen heeft, verzuimt ze te doen vereffenen, kan de rechter over de eigendomsvordering een termijn voor deze vereffening bepalen, waarna de eigendomsvordering ontvangen wordt; in dit geval kan hij zelfs machtiging verlenen om onmiddellijk deze rechtsvordering in te stellen ten einde een verjaring die bijna voltrokken is, te stuiten.

Art. 6.

Les juges de paix ne connaissent pas de l'exécution de leurs jugements, sauf ce qui est dit de la saisie-gagerie à l'article 3, n° 1, ci-dessus.

Si, dans ce dernier cas, il est formé des oppositions de la part de tiers, le juge de paix se déclare incompétent.

Art. 7.

Les tribunaux de première instance connaissent de toutes matières, sauf celles dévolues par la loi aux autres tribunaux.

Ils ne peuvent se dessaisir des litiges dévolus aux juges de paix, aux tribunaux de commerce et aux conseils de prud'hommes, sauf lorsque la partie défenderesse le demande.

Art. 8.

Les tribunaux de première instance connaissent, en outre, de l'appel des jugements rendus en premier ressort par les juges de paix.

Art. 9.

Ils connaissent, enfin, de l'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers en matière civile et en matière commerciale.

S'il existe, entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue, un traité conclu sur la base de la réciprocité, leur examen ne porte que sur les cinq points suivants :

1° Si la décision ne contient rien de contraire à l'ordre public, ni aux principes du droit public belge;

2° Si, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, elle est passée en force de chose jugée;

3° Si, d'après la même loi, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité;

4° Si les droits de la défense ont été respectés;

5° Si le tribunal étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur.

Art. 10.

Le président du tribunal de première instance statue provisoirement par voie de référé en toutes matières dans les cas dont il reconnaît l'urgence, pour autant qu'ils ne soient pas soustraits à la juridiction des référés par une disposition spéciale.

Art. 11.

En toutes matières, le président du tribunal de première instance peut, par ordonnance rendue sur référé, et pour autant qu'aucun tribunal ne soit saisi au fond :

1° Désigner des séquestres;

2° Ordonner l'audition d'un ou plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Art. 6.

De vrederechters nemen geen kennis van de tenuitvoerlegging van hun vonnissen, behalve wat hierboven in artikel 3, 1°, is bepaald ten aanzien van pandbeslag.

Indien derden, in dit laatste geval, verzet doen, verklaart de vrederechter zich onbevoegd.

Art. 7.

De rechtbanken van eerste aanleg nemen kennis van alle zaken, behalve van die welke bij de wet aan de andere rechtbanken zijn opgedragen.

Zij kunnen de geschillen die aan de vrederechters, aan de rechtbanken van koophandel en aan de werkrechtshraden zijn opgedragen, niet uit handen geven, behalve wanneer de verwerende partij erom verzoekt.

Art. 8.

Bovendien nemen de rechtbanken van eerste aanleg kennis van het beroep tegen de vonnissen die in eerste aanleg door de vrederechters zijn gewezen.

Art. 9.

Ten slotte nemen zij kennis van het exequatur van de beslissingen van buitenlandse rechters in burgerlijke en in handelszaken.

Indien tussen België en het land waar de beslissing werd gewezen, een wederkerigheidsverdrag bestaat, beperken zij hun onderzoek tot volgende vijf punten :

1° Of de beslissing niets inhoudt dat strijdig is met de openbare orde of de beginselen van het Belgisch publiek recht;

2° Of de beslissing naar de wetten van het land waar zij is gewezen, in kracht van gewijsde is gegaan;

3° Of de daarvan overgelegde uitgifte, naar dezelfde wet, voldoet aan de voorwaarden nodig voor de echtheid ervan;

4° Of de rechten van de verdediging in acht zijn genomen;

5° Of de buitenlandse rechtbank niet uitsluitend bevoegd is wegens de nationaliteit van de eiser.

Art. 10.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet voorlopig in kort geding uitspraak in alle gevallen die hij als spoedeisend erkent, voor zover deze niet door een bijzondere bepaling aan de rechtsmacht in kort geding zijn onttrokken.

Art. 11.

In alle zaken kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor zover de zaak niet wat de grond betreft bij enige andere rechtbank aanhangig is, bij een in kort geding verleend bevelschrift :

1° Sekwesters aanwijzen;

2° Het verhoor van een of meer getuigen bevelen, wanneer een partij bewijst er blijkbaar belang bij te hebben, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat het getuigenis nadien niet meer zou kunnen afgenomen worden.

Art. 12.

Il peut aussi, par ordonnance rendue sur référé et sous la même condition, prescrire à titre préparatoire ou conservatoire tous contrats ou expertises.

Il peut donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

Art. 13.

Le président du tribunal de première instance peut ordonner sur requête, en cas d'urgence, toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés.

Art. 14.

Sauf disposition particulière, les tribunaux de commerce connaissent :

1° Des contestations relatives aux actes réputés commerciaux par la loi et spécialement des actions dirigées par les tiers contre les facteurs ou commis de marchands, à raison de leur trafic;

2° Des contestations en matière de sociétés de commerce relatives à l'exécution des obligations sociales même si un ou plusieurs défendeurs ne sont pas commerçants.

3° Des contestations relatives au transport des marchandises et objets de toute nature par les chemins de fer de l'Etat;

4° De tout ce qui concerne les faillites, conformément à ce qui est prescrit au livre III du Code de commerce.

Les tribunaux de commerce ne connaissent, en aucun cas, des contestations ayant pour objet la réparation d'un dommage causé soit par la mort d'une personne, soit par une lésion corporelle ou une maladie.

Art. 15.

Si la contestation a pour objet un acte qui n'est pas commercial à l'égard de toutes les parties, la compétence se détermine par la nature de l'engagement du défendeur.

Art. 16.

Les tribunaux de commerce ne connaissent pas de l'exécution de leurs jugements.

Art. 17.

Réservé pour la compétence des conseils de prud'hommes.

Art. 18.

Le taux du dernier ressort est fixé à cinquante mille francs pour les jugements des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce et pour les ordonnances de référé.

Art. 19.

Les cours d'appel connaissent de l'appel des jugements rendus en premier ressort par les tribunaux de première instance et par les tribunaux de commerce. Elles connaissent aussi de l'appel des ordonnances de référé.

Art. 12.

Hij kan eveneens, onder dezelfde voorwaarde, bij een in kort geding verleend bevelschrift, onder voorbereidende of bewarende titel, alle gewenste vaststellingen of deskundige onderzoeken voorschrijven.

Hij kan de deskundigen opdracht geven schade vast te stellen, de oorzaken ervan op te sporen en de schatting ervan te doen.

Art. 13.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan, in spoedeisende gevallen, op verzoekschrift alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die er niet kunnen in voorzien, met inbegrip van de verkoop van achtergelaten of verlaten huisraad.

Art. 14.

Behoudens bijzondere bepaling nemen de rechtbanken van koophandel kennis van :

1° De geschillen betreffende handelingen die krachtens de wet als daden van koophandel worden beschouwd, inzonderheid voor de rechtsvorderingen die door derden worden ingesteld tegen de agenten of aangestelden van handelaars om reden van hun handel;

2° De geschillen inzake handelsvennootschappen ten aanzien van de uitvoering van hun maatschappelijke verplichtingen, zelfs indien één of meer verweerders geen handelaar zijn;

3° De geschillen in verband met het vervoer van goederen of voorwerpen van alle slag door de Staatsspoorwegen;

4° Alles wat betrekking heeft op de faillissementen, overeenkomstig wat is bepaald in boek III van het Wetboek van Koophandel.

De rechtbanken van koophandel nemen in geen geval kennis van de geschillen omtrent het herstel van schade veroorzaakt, ofwel door de dood van een persoon, ofwel door een lichamelijk letsel of een ziekte.

Art. 15.

Indien het geschil betrekking heeft op een handeling die geen handelsdaad is ten aanzien van alle partijen, wordt de bevoegdheid bepaald door de aard der verbintenis van de verweerder.

Art. 16.

De rechtbanken van koophandel nemen geen kennis van de tenuitvoerlegging van hun vonnissen.

Art. 17.

Voorbehouden voor de bevoegdheid der werkrechtshoven.

Art. 18.

Het bedrag van de hoogste aanleg is bepaald op vijftigduizend frank voor de vonnissen van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel en voor de bevelschriften in kort geding.

Art. 19.

De hoven van beroep nemen kennis van het beroep tegen de vonnissen in eerste aanleg van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel. Zij nemen eveneens kennis van het beroep tegen de bevelschriften in kort geding.

Art. 20.

Les présidents des cours et tribunaux et les juges de paix règlent par mesure d'ordre intérieur le remplacement, en cas d'empêchement ou de décès, des magistrats qui ont été commis par leur juridiction et nomment sur requête ceux qu'une décision de leur juridiction a omis de désigner.

Sans préjudice aux dispositions des articles du présent code, ils nomment sur requête les huissiers, interprètes ou agents de change qu'une décision de leur juridiction a omis de désigner. Ils remplacent de même ceux qui ont été commis, mais sont empêchés ou décédés.

Art. 21.

Les règles de la compétence et du ressort sont appliquées en matière fiscale.

Art. 22.

La cour de cassation connaît :

1° Des demandes en cassation contre les arrêts et contre les jugements rendus en dernier ressort;

2° Des règlements de juges et des prises à partie.

Art. 23.

Les arrêts et les jugements rendus en dernier ressort peuvent être déferés à la cour de cassation pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

SECTION II.

Mode de déterminer la compétence et le ressort.

Art. 24.

La compétence et le taux du dernier ressort sont déterminés par la nature et par le montant de la demande.

Art. 25.

Les fruits, intérêts, arrérages, dommages-intérêts, frais et autres accessoires ne sont ajoutés au principal, pour servir à déterminer la compétence et le dernier ressort, que s'ils ont une cause antérieure à la demande.

Art. 26.

Si la demande a plusieurs chefs, on les cumulera pour déterminer la compétence et le ressort.

Art. 27.

Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant de celle-ci détermine la compétence et le ressort.

Art. 28.

En cas de connexité, lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent en vertu d'un même exploit contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence et le ressort, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme.

Art. 20.

De voorzitters van de hoven en rechtbanken en de vrederechters voorzien bij huishoudelijke beschikking, in geval van verhinderd of van overlijden, in de vervanging van de magistraten die door hun rechtsmacht werden aangesteld en benoemen op verzoekschrift diegenen die een beslissing van hun rechtsmacht verzuimd heeft aan te wijzen.

Onverminderd de bepalingen van dit wetboek benoemen zij op verzoekschrift de deurwaarders, tolken of wisselagenten, die een beslissing van hun gerecht verzuimd heeft aan te wijzen. Zij vervangen eveneens diegenen die werden aangesteld, maar verhinderd of overleden zijn.

Art. 21.

De regelen van de bevoegdheid en de aanleg zijn van toepassing in belastingzaken.

Art. 22.

Het Hof van Cassatie neemt kennis van :

1° De voorzieningen in cassatie tegen de arresten en vonnissen in laatste aanleg gewezen;

2° De regelingen van rechtsgebied en het verhaal op de rechter.

Art. 23.

De arresten en de in laatste aanleg gewezen vonnissen kunnen voor het Hof van Cassatie gebracht worden wegens inbreuk op de wet of schending van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen.

AFDELING II.

Wijze van bepaling van de bevoegdheid en van de aanleg.

Art. 24.

De bevoegdheid en het bedrag van de hoogste aanleg worden bepaald door de aard en het beloop van de eis.

Art. 25.

De vruchten, interesten, achterstallen, schadevergoedingen, kosten en andere toebehoren worden slechts dan bij de hoofdsom gevoegd om de bevoegdheid en de hoogste aanleg te bepalen wanneer zij een oorzaak hebben die ouder is dan de eis.

Art. 26.

Indien de eis verscheidene punten behelst, worden deze verenigd om de bevoegdheid en de aanleg te bepalen.

Art. 27.

Indien de gevorderde som deel uitmaakt van een grotere schuldvordering die betwist wordt, bepaalt het bedrag van deze laatste de bevoegdheid en de aanleg.

Art. 28.

In geval van samenhang, wanneer één of meer eisers handelen krachtens hetzelfde exploit tegen één of meer verweerders, bepaalt de gevorderde, totale geldsom de bevoegdheid en de aanleg, ongeacht het deel van elk der eisers in dit totaal.

La présente disposition ne s'applique pas aux demandes relatives aux pensions alimentaires, prévues par l'article 3.

Art. 29.

Les tribunaux de première instance, à la demande du défendeur ou de l'un des défendeurs, et les autres juridictions, même d'office, se déclarent incompétents s'il résulte manifestement des faits et documents de la cause qu'une partie a formulé sa demande ou évalué celle-ci en vue d'éluder les dispositions de la loi sur la compétence.

Art. 30.

Lorsque la demande n'a pas pour objet une somme d'argent, le demandeur est tenu pour déterminer la compétence, d'évaluer le litige dans l'exploit introductif d'instance ou, au plus tard, dans les premières conclusions qu'il prend sur le fond du procès. Pour déterminer le ressort, l'évaluation peut être faite au plus tard dans les dernières conclusions des parties.

Art. 31.

Les parties qui, pour ester en justice, doivent se pourvoir d'une autorisation, sont tenues de justifier qu'elles sont spécialement autorisées à faire l'évaluation prescrite par l'article précédent.

Art. 32.

S'il résulte manifestement des faits et documents de la cause qu'une partie a formulé sa demande ou évalué celle-ci en vue d'éluder la loi qui fixe le dernier ressort, l'appel est déclaré non recevable et le tribunal d'appel peut condamner la partie à des dommages-intérêts.

Art. 33.

Les questions d'état et autres demandes principales qui ne sont pas susceptibles d'évaluation ne peuvent être jugées qu'en premier ressort.

Art. 34.

Le tribunal saisi d'une action connaît des demandes reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant.

Le ressort se détermine en cumulant le montant de l'action principale et le montant de la demande reconventionnelle en dérivant.

Le tribunal saisi d'une action est compétent pour connaître de l'action en garantie.

Art. 35.

En cas de connexité ou de litispendance, les causes pendantes au premier degré de juridiction devant les tribunaux différents sont jointes à la demande de l'une des parties.

Le renvoi s'effectue en suivant les règles ci-après :

1° Le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

2° L'action en garantie est portée devant le juge saisi de l'action originaire;

3° Le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

Deze bepaling is niet van toepassing op de in artikel 3 bedoelde eisen inzake uitkeringen tot onderhoud.

Art. 29.

De rechtbanken van eerste aanleg, op verzoek van de verweerder of van één der verweerders, en de andere rechtsmachten, zelfs ambtshalve, verklaren zich onbevoegd indien uit de feiten en stukken der zaak blijkt dat een partij haar eis klaarblijkelijk heeft ingesteld of begroot ten einde zich te onttrekken aan de bepalingen van de wet op de bevoegdheid.

Art. 30.

Indien het onderwerp van de eis geen geldsom is, dient de eiser, met het oog op de bepaling van de bevoegdheid, het geschil te begroten in het exploit van rechtsingang of, ten laatste, in de eerste conclusie die hij over de grond van de zaak neemt. Voor de vaststelling van de aanleg mag de begroting uiterlijk worden gedaan in de laatste conclusie van partijen.

Art. 31.

Partijen die moeten gemachtigd worden om in rechte te verschijnen zijn gehouden te bewijzen, dat zij bijzonder gemachtigd werden om de bij voorgaand artikel voorgeschreven begroting te doen.

Art. 32.

Indien uit de feiten en stukken der zaak klaar blijkt dat een partij haar eis gesteld of begroot heeft om de wet te ontduiken waarbij de laatste aanleg is bepaald, wordt het beroep niet-ontvankelijk verklaard en kan de rechtbank van beroep de partij tot schadevergoeding veroordelen.

Art. 33.

De geschillen van staat en andere hoofdeisen die niet vatbaar zijn voor begroting, kunnen enkel in eerste aanleg gevonnist worden.

Art. 34.

De rechtbank waarbij een vordering aanhangig is, neemt kennis van de wedereisen, ongeacht de aard en het bedrag ervan.

De aanleg wordt bepaald door samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de daaruit voortvloeiende wedereis.

De rechtbank waarbij een vordering aanhangig is, is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot vrijwaring.

Art. 35.

In geval van samenhang of van litispendentie worden de zaken die in de eerste graad van rechtsmacht hangende zijn bij de verschillende rechtbanken bij de vordering van één der partijen gevoegd.

De verwijzing geschiedt met inachtneming van de volgende regelen:

1° De voorrang wordt steeds gegeven aan de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen met uitzondering van een beschikking van huishoudelijke orde;

2° De eis tot vrijwaring wordt gebracht voor de rechter bij wie de oorspronkelijke eis aanhangig is;

3° Aan de rechtbank van eerste aanleg wordt voorrang verleend boven de andere rechtbanken;

- 4° Le tribunal de commerce au juge de paix;
- 5° Le juge de paix au conseil de prud'hommes;
- 6° Le tribunal premier saisi est préféré à celui qui l'a été ultérieurement.

Toutefois, lorsque les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les actions connexes et lorsque l'un des tribunaux a rendu un jugement qui ne le dessaisit pas, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si le plaideur qui n'a pas été partie à ce jugement s'y oppose.

Art. 36.

Diverses demandes ou divers chefs de demandes qui, présentés isolément, devraient être portés devant des tribunaux différents peuvent, s'ils sont connexes, être réunis dans la même instance, à la condition d'observer l'ordre de préférence indiqué aux 3°, 4° et 5° de l'article précédent.

Art. 37.

Le juge compétent pour statuer sur la demande principale, connaît de tous les incidents et devoirs d'instruction auxquels donne lieu cette demande.

Toutefois les juges de paix et les tribunaux de commerce ne peuvent connaître des inscriptions en faux, des questions d'état, ni des contestations de qualité.

A l'exception des actions reconventionnelles ou en garantie, les jugements sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel, le sort de la demande principale.

CHAPITRE II.

De la compétence territoriale.

Art. 38.

Le juge du domicile du défendeur est seul compétent pour connaître de la cause; sauf les modifications et exceptions prévues par la loi.

S'il y a plusieurs défendeurs, la cause est portée, au choix du demandeur, devant le juge du domicile de l'un d'eux. Quand le domicile n'est pas connu, la résidence actuelle en tiendra lieu.

Art. 39.

Les actions contre l'Etat et contre les autres personnes publiques dont la sphère d'activité s'étend à tout le Royaume sont portées devant le juge du domicile du citoyen en conflit avec eux.

Toutefois, en matière fiscale, l'action est portée devant le juge du lieu dans le ressort duquel est situé le bureau où la perception doit être faite.

Art. 40.

Les sociétés sont assignées devant le juge du lieu où elles ont leur principal établissement.

- 4° De rechtbank van koophandel boven de vrederechter;
- 5° De vrederechter boven de werkrechtsherraad;
- 6° De rechtbank waarbij de zaak eerst aanhangig is, boven die waarbij de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer partijen evenwel niet dezelfde zijn in al de samenhangende vorderingen en wanneer één van de rechtbanken een vonnis heeft gewezen waarbij zij van de zaak niet wordt ontlast, kan verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien de pleiter die in bedoeld vonnis geen partij was, zich daartegen verzet.

Art. 36.

Verschillende eisen of verschuivende gedeelten van eisen die, afzonderlijk voorgesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht, kunnen indien ze samenhangen in hetzelfde geding verenigd worden op voorwaarde dat de regeling van de voorrang, vermeld onder nrs 3°, 4° en 5° van het vorige artikel, in acht wordt genomen.

Art. 37.

De rechter die bevoegd is om uitspraak te doen over de hoofdeis neemt kennis van alle tussengeschillen en onderzoeksverrichtingen waartoe deze eis aanleiding geeft.

De vrederechters en de rechtbanken van koophandel kunnen evenwel geen kennis nemen van de inschrijvingen van valsheid, de geschillen van staat of van hoedanigheid.

Met uitzondering van de wedereisen of de vorderingen tot vrijwaring, volgen de vonnissen op tussengeschillen en de vonnissen in raadkamer, wat de ontvankelijkheid van het hoger beroep betreft, het lot van de hoofdvordering.

HOOFDSTUK II.

Plaatselijke bevoegdheid.

Art. 38.

De rechter van de woonplaats van de verweerder is alleen bevoegd om kennis te nemen van de zaak, behoudens de bij de wet bepaalde wijzigingen en uitzonderingen.

Indien er verscheidene verweerders zijn, wordt de zaak naar keuze van de eiser gebracht voor de rechter van de woonplaats van één van hen. Is de woonplaats niet bekend, dan wordt die door de huidige verblijfplaats vervangen.

Art. 39.

De vorderingen tegen de Staat en tegen de andere publiekrechtelijke organen waarvan de werkkring zich uitstrekt tot geheel het Rijk, worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de persoon die met hen geschil heeft.

In belastingzaken wordt de vordering evenwel gebracht voor de rechter van de plaats in het rechtsgebied waarvan het kantoor is gelegen dat met de invordering is belast.

Art. 40.

De vennootschappen worden gedagvaard voor de rechter van de plaats waar zij hun hoofdinstelling hebben.

Art. 41.

En matière mobilière, l'action peut être portée devant le juge du lieu dans lequel l'obligation est née ou dans lequel elle doit être ou a été exécutée.

Art. 42.

Dans le cas du n° 9 de l'article 3, l'action est portée devant le juge de paix du domicile de l'acheteur.

Toute convention contraire, antérieure à la naissance du litige, est nulle de plein droit; l'acheteur défaillant est présumé décliner la compétence du tribunal.

Art. 43.

Dans le cas du n° 11 de l'article 3, l'action peut être portée devant le juge de paix du domicile du défendeur; en outre, si elle est fondée sur l'article 212 du Code civil, elle peut aussi être portée devant le juge de paix du dernier domicile conjugal.

Art. 44.

Les cours d'eau dont l'axe forme la limite de deux arrondissements judiciaires sont considérés comme communs à chacun de ces arrondissements.

Art. 45.

Le juge du siège de l'exploitation du preneur est seul compétent pour connaître des contestations en matière de bail à ferme.

Art. 46.

Si un domicile a été élu pour l'exécution d'un acte, l'action peut être portée devant le juge de ce domicile.

Art. 47.

En matière de contrats d'assurances, l'action est portée devant la juridiction compétente dans le ressort de laquelle se trouvent :

1° Les immeubles ou les meubles assurés, s'il s'agit d'assurances contre les risques les concernant et lorsque l'insistance est relative à la fixation et au règlement des indemnités dues;

2° Le domicile de l'assuré dans tous les autres cas.

Il en est de même en cas d'assurance à capitaux différés et en cas de tontine.

Toutefois, il n'est pas dérogé aux lois qui règlent les assurances maritimes, ni à l'article 26 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des accidents du travail.

Toute convention antérieure à la naissance du litige et contraire au présent code est nulle de plein droit.

Si les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leurs contestations éventuelles, le tribunal arbitral siègera dans le ressort de la juridiction qui serait compétente aux termes de la disposition qui précède, à moins de convention contraire, postérieure à la naissance du litige.

Art. 41.

Inzake roerende goederen, kan de vordering worden gebracht voor de rechter van de plaats waar de verbintenis is ontstaan of waar zij werd of moet worden uitgevoerd.

Art. 42.

In het geval van nummer 9 van artikel 3 wordt de vordering gebracht voor de vrederechter van de woonplaats van de koper.

Elke andersluidende overeenkomst die vóór het ontstaan van het geschil tot stand is gekomen, is van rechtswege nietig; de koper die niet verschijnt, wordt geacht de bevoegdheid van de rechtbank af te wijzen.

Art. 43.

In het geval van n° 11 van artikel 3 kan de vordering worden gebracht voor de vrederechter van de woonplaats van verweerder; indien de vordering bovendien steunt op artikel 212 van het Burgerlijk Wetboek, kan zij worden gebracht voor de vrederechter van de laatste echtelijke woonplaats.

Art. 44.

De waterlopen waarvan de middellijn de grensscheiding tussen twee rechterlijke arrondissementen vormt, worden beschouwd als gemeen aan elk dezer arrondissementen.

Art. 45.

Alleen de rechter van de zetel van het bedrijf van de pachter is bevoegd om kennis te nemen van de geschillen inzake landpacht.

Art. 46.

Indien woonplaats werd gekozen voor de tenuitvoerlegging van een akte kan de vordering worden gebracht voor de rechter van die woonplaats.

Art. 47.

Inzake verzekeringscontracten wordt de vordering gebracht voor de bevoegde rechtsmacht in het gebied waarvan zich bevinden :

1° De verzekerde onroerende of roerende goederen, indien het verzekeringen betreft tegen risico's die hen betreffen en wanneer het geding betrekking heeft op de vaststelling en de regeling van de verschuldigde schadevergoeding;

2° De woonplaats van de verzekerde, in alle andere gevallen.

Dit geldt eveneens voor verzekering met uitgesteld kapitaal en voor tontines.

Er wordt evenwel niet afgeweken van de wetten op de zeeverzekeringen, noch van artikel 26 van de wet van 24 december 1903 betreffende de schadeloosstelling van arbeidsongevallen.

Elke overeenkomst gesloten vóór het ontstaan van het geschil en strijdig met deze wet, is van rechtswege nietig.

Indien partijen zich vooraf hebben verbonden hun geschillen aan scheidsmannen voor te leggen, houdt het scheidsgerecht zitting in het gebied van de rechtsmacht die ingevolge de voorgaande bepaling bevoegd mocht zijn, behoudens andersluidende overeenkomst gesloten na het ontstaan van het geschil.

Le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du tribunal saisi.

Art. 48.

Les contestations entre associés ou entre administrateurs et associés sont portées devant le juge du lieu où la société a son principal établissement.

Le même juge est compétent, même après la dissolution de la société, pour le partage et pour les obligations qui en résultent, pourvu que l'action soit intentée dans les deux ans du partage.

Art. 49.

L'action en reddition du compte de tutelle est portée devant le juge du lieu dans lequel la tutelle s'est ouverte.

Les comptables commis par justice sont assignés devant les juges qui les ont commis.

Art. 50.

En matière immobilière et dans les contestations dont il est parlé à l'article 4, n^{os} 2^o, 3^o, 4^o, 5^o et 8^o, l'action est portée devant le juge de la situation de l'immeuble.

Les demandes accessoires en restitution de fruits et domages-intérêts suivent le sort de la demande principale.

Si l'immeuble est situé dans différents ressorts, la compétence est fixée par la partie dont le revenu cadastral est le plus élevé. Néanmoins, le demandeur a l'option d'assigner devant le juge dans le ressort duquel est située une partie quelconque de l'immeuble, pourvu qu'en même temps le défendeur y ait son domicile ou sa résidence.

Art. 51.

§ 1^{er}. — Sont portées devant le juge du lieu de l'ouverture de la succession :

1^o Les actions en pétition d'hérédité, les actions en partage et toutes autres entre cohéritiers jusqu'au partage;

2^o Les actions contre l'exécuteur testamentaire, pourvu qu'elles soient formées dans les deux ans de l'ouverture de la succession;

3^o Les actions en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots, intentées au plus tard dans les deux ans du partage;

4^o Les actions des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, si elles sont formées dans les deux années du décès.

§ 2. — Quand la succession est ouverte en pays étranger, les actions dont il est parlé ci-dessus sont portées devant le tribunal de la situation des immeubles dépendant de cette succession, et ce conformément au § 1.

Si la succession ne comprend pas d'immeubles situés en Belgique, la compétence est réglée d'après les dispositions des articles 38 et 56.

Art. 52.

Les contestations en matière de faillite sont portées devant le tribunal dans l'arrondissement duquel la faillite est ouverte.

De niet verschenen verweerder wordt vermoed de bevoegdheid van de rechtbank af te wijzen.

Art. 48.

De geschillen tussen vennoten of tussen beheerders en vennoten worden gebracht voor de rechter van de plaats waar de vennootschap haar hoofdinzichting heeft.

Dezelfde rechter is bevoegd, zelfs na de ontbinding van de vennootschap, voor de verdeling en voor de verbintenissen die daaruit voortspuiten, voor zover de vordering binnen twee jaar na de verdeling wordt ingesteld.

Art. 49.

De vordering tot het doen van voogdijrekening wordt gebracht voor de rechter van de plaats waar de voogdij is opge gevallen.

De door het gerecht aangestelde rekenplichtigen worden gedagvaard voor de rechters die hen hebben aangesteld.

Art. 50.

Inzake onroerende goederen en in de geschillen bedoeld bij artikel 4, n^{os} 2^o, 3^o, 4^o, 5^o en 8^o, wordt de vordering gebracht voor de rechter van de plaats waar het onroerend goed is gelegen.

De bijkomende eisen tot teruggave van vruchten en tot schadeloosstelling volgen het lot van de hoofdeis.

Indien het onroerend goed in verschillende rechtsgebieden is gelegen, wordt de bevoegdheid bepaald door het deel waarvan het kadastraal inkomen het hoogst is. Niettemin staat het de eiser vrij te dagvaarden voor de rechter in wiens rechtsgebied een welkdanig deel van het onroerend goed is gelegen op voorwaarde dat de verweerder er tevens zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Art. 51.

§ 1. — Voor de rechter van de plaats waar de nalatenschap is opge gevallen worden gebracht :

1^o De vorderingen, tot opvordering van nalatenschap, de vorderingen tot verdeling en alle andere tussen mede-erfgenamen tot de verdeling;

2^o De vorderingen tegen de testamentuitvoerder, op voorwaarde dat ze worden ingesteld binnen twee jaar na het opvallen van de nalatenschap;

3^o De vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van een verdeling en tot vrijwaring der kavels, ingesteld uiterlijk twee jaar na de verdeling;

4^o De vorderingen van de legatarissen en van de schuldeisers tegen de erfgenamen of tegen een van hen, op voorwaarde dat zij ingesteld worden binnen twee jaar na het overlijden.

§ 2. — Indien de nalatenschap is opge gevallen in een vreemd land, worden de hierboven bedoelde vorderingen gebracht voor de rechtbank van de plaats waar de tot die nalatenschap behorende goederen zijn gelegen, zulks overeenkomstig § 1.

Indien de nalatenschap geen in België gelegen goederen behelst, wordt de bevoegdheid geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 38 en 56.

Art. 52.

De geschillen inzake faillissement worden gebracht voor de rechtbank in het arrondissement waarin het faillissement is ontstaan.

Art. 53.

Le juge devant lequel la demande originaire est pendante connaît des demandes en garantie et des demandes reconventionnelles, à moins qu'elles ne sortent de ses attributions telles qu'elles ont été prorogées par l'article 34.

Art. 54.

Les contestations élevées sur l'exécution des jugements sont portées au tribunal de première instance du lieu où l'exécution se poursuit.

Art. 55.

Sauf s'il en est disposé autrement par une convention internationale, les étrangers peuvent être assignés devant les tribunaux du royaume, soit par un Belge, soit par un étranger, dans les cas suivants :

- 1° En matière immobilière;
- 2° S'ils ont en Belgique un domicile ou une résidence, ou s'ils y ont fait élection de domicile;
- 3° Si l'obligation qui sert de base à la demande est née, a été ou doit être exécutée en Belgique;
- 4° Si l'action est relative à une succession ouverte en Belgique;
- 5° S'il s'agit de demandes en validité ou en mainlevée de saisies-arêts formées dans le royaume, ou de toutes autres mesures provisoires ou conservatoires;
- 6° Si la demande est connexe à un procès déjà pendant devant un tribunal belge;
- 7° S'il s'agit de faire déclarer exécutoires en Belgique les décisions judiciaires rendues ou les actes authentiques passés en pays étranger;
- 8° S'il s'agit d'une contestation en matière de faillite, quand cette faillite est ouverte en Belgique;
- 9° S'il s'agit d'une demande en garantie ou d'une demande reconventionnelle quand la demande originaire est pendante devant un tribunal belge;
- 10° Dans le cas où il y a plusieurs défendeurs, dont l'un a en Belgique son domicile ou sa résidence;
- 11° En cas d'abordage ou d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges, au moment où la signification a lieu.

Art. 56.

Lorsque les différentes bases indiquées au présent chapitre sont insuffisantes pour déterminer la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers, le demandeur peut porter la cause devant le juge du lieu où il a lui-même son domicile ou sa résidence.

Art. 57.

Dans les cas non prévus à l'article 55 ci-dessus, l'étranger peut, si ce droit appartient au Belge, dans le pays de cet étranger, décliner la juridiction des tribunaux belges; mais, à défaut par lui de ce faire dans les premières conclusions, le juge retient la cause et y fait droit.

Cette réciprocité est constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

L'étranger défaillant est présumé décliner la juridiction des tribunaux belges.

Art. 53.

De rechter bij wie de oorspronkelijke eis aanhangig is, neemt kennis van de eisen tot vrijwaring en van de weder-eisen, tenzij deze buiten zijn bevoegdheid vallen zoals deze bij artikel 34 werd verlengd.

Art. 54.

De geschillen over de tenuitvoerlegging van de vonnissen worden gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de tenuitvoerlegging wordt vervolgd.

Art. 55.

Behoudens andersluidende bepalingen van een internationale overeenkomst kunnen de vreemdelingen voor de rechtbanken van het Rijk worden gedaagd, hetzij door een Belg, hetzij door een vreemdeling, in de volgende gevallen :

- 1° Inzake onroerende goederen;
- 2° Indien zij in België een woon- of verblijfplaats hebben, of indien zij er keuze van woonplaats hebben gedaan;
- 3° Indien de verbintenis die aan de eis ten grondslag ligt in België is ontstaan, er uitgevoerd werd of moet uitgevoerd worden;
- 4° Indien de vordering betrekking heeft op een in België opge gevallen nalatenschap;
- 5° Indien het eisen betreft tot geldigverklaring of ophef-fing van beslag onder derden binnen het Rijk gelegd, of om alle andere voorlopige of conservatoire maatregelen;
- 6° Indien de eis samenhangt met een geding dat reeds bij een Belgische rechtbank aanhangig is;
- 7° Indien rechterlijke beslissingen of authentieke akten in een vreemd land gewezen of verleden, moeten uitvoerbaar worden verklaard in België;
- 8° Indien het een geschil betreft inzake faillissement, wanneer dit faillissement in België is ontstaan;
- 9° Indien het een eis tot vrijwaring of een wedereis betreft, wanneer de oorspronkelijke eis hangende is bij een Belgische rechtbank;
- 10° Indien er verscheidene verweerders zijn onder wie één zijn woon- of verblijfplaats in België heeft;
- 11° In geval van aanvaring of hulpverlening in volle zee of in vreemde wateren, wanneer het vaartuig waar-tegen de vervolging is ingesteld, zich in Belgische wateren bevindt op het tijdstip waarop de betekening plaats heeft.

Art. 56.

Wanneer de verschillende in dit hoofdstuk vermelde grondslagen niet volstaan om de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken ten aanzien van de vreemdelingen te bepalen, kan de eiser de zaak brengen voor de rechter van de plaats waar hij zelf zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Art. 57.

In de gevallen die niet zijn bepaald in voormeld artikel 55, kan de vreemdeling, indien dit recht aan de Belgen is toegekend in het land van die vreemdeling, de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken afwijzen; indien hij dit evenwel niet doet in zijn eerste conclusie, houdt de rechter de zaak aan zich en doet er recht over.

Deze wederkerigheid wordt vastgesteld hetzij door de verdragen die tussen beide landen zijn gesloten, hetzij door overleging van de wetten of akten waaruit het bestaan ervan kan blijken.

De niet verschenen vreemdeling wordt vermoed de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken af te wijzen.

TITRE II.

DISPOSITIONS GENERALES.

Art. 58.

Le présent code est appliqué devant la cour d'appel, le tribunal civil de première instance, le tribunal de commerce, les conseils de prud'hommes d'appel et de première instance et les juges de paix.

Art. 59.

Toutes dispositions contenues dans des lois particulières et qui seraient contraires aux dispositions des titres II et suivants du présent code sont abrogées.

Art. 60.

Aucun exploit ou acte de procédure ne pourra être déclaré nul, si la nullité n'en est pas formellement prononcée par la loi.

Dans les cas où la loi n'aurait pas prononcé la nullité, l'officier ministériel peut, soit pour omission, soit pour contravention, être condamné à une amende, qui ne sera pas moindre de cent francs et n'excèdera pas mille francs.

Art. 61.

Les procédures et les actes nuls ou frustratoires, et les actes qui ont donné lieu à une condamnation d'amende, sont à la charge des officiers ministériels qui les auront faits, lesquels, suivant l'exigence des cas, sont en outre passibles des dommages et intérêts de la partie, et peuvent même être suspendus de leurs fonctions.

Art. 62.

L'huissier ne peut, à peine de nullité, instrumenter pour ses parents et alliés et ceux de son conjoint, en ligne directe à l'infini, ni pour ses parents et alliés collatéraux, jusqu'au degré de cousin issu de germain.

Art. 63.

Tout délai est soumis aux règles suivantes :

1° Le délai qui est fixé par jour se compte de jour à jour; celui qui est fixé par mois ou par année se compte de quantième à veille de quantième, selon le calendrier grégorien;

2° Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris. Le jour de l'échéance est compté dans le délai, si celui-ci n'est qualifié franc;

3° Les jours fériés sont comptés dans les délais. Toutefois, lorsque le dernier jour prévu pour faire un acte de procédure est un dimanche, ou un autre jour férié légal, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Art. 64.

Quand il s'agit de faire une opération quelconque en vertu d'un jugement, et que les parties, ou les lieux contentieux, sont trop éloignés, les juges peuvent commettre un tribunal voisin, un juge, ou même un juge de paix, suivant l'exigence des cas; ils peuvent même autoriser un

TITEL II.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Art. 58.

Dit wetboek is van toepassing vóór het hof van beroep, de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de werkrechtshraden van beroep en van eerste aanleg en de vrederechters.

Art. 59.

Alle bepalingen van bijzondere wetten die strijdig mochten zijn met de bepalingen van titel II en volgende van dit wetboek worden opgeheven.

Art. 60.

Geen exploit of akte van rechtspleging kan nietig worden verklaard indien de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk bij de wet is uitgesproken.

In de gevallen waarin de wet de nietigheid niet heeft uitgesproken kan de ministeriële officier, hetzij wegens verzuim, hetzij wegens overtreding, tot geldboete worden veroordeeld die niet minder dan honderd frank en niet meer dan duizend frank mag bedragen.

Art. 61.

De nietige of nodeloze rechtsplegingen en akten alsook de akten die aanleiding hebben gegeven tot veroordeling tot geldboete vallen ten laste van de ministeriële officieren die ze hebben verricht; naar vereis van zaken zijn deze bovendien strafbaar met schadeloosstelling van de partij en kunnen zij zelfs uit hun ambt worden onttent.

Art. 62.

De deurwaarder kan, op straffe van nietigheid, geen exploit doen voor zijn bloed- en aanverwanten en voor die van zijn echtgenoot, in de rechte linie onbepaaldelijk, noch voor zijn bloed- en aanverwanten in de zijlinie, de graad van achterneef inbegrepen.

Art. 63.

Voor iedere termijn gelden de volgende regelen :

1° De termijn die in dagen is gesteld, wordt van dag tot dag berekend; de termijn die in maanden of in jaren is gesteld, wordt berekend van de zoveelste tot daags vóór de zoveelste, volgens de Gregoriaanse kalender;

2° De dag van de akte die het aanvangspunt is van een termijn, is daarin niet begrepen. De vervaldag wordt in de termijn gerekend indien deze niet een vrije termijn is genoemd;

3° De feestdagen worden in de termijnen gerekend. Wanneer echter de laatste dag, bepaald om een akte van rechtspleging te verrichten, een zondag of een andere wettelijke feestdag is, wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd.

Art. 64.

Wanneer het een of andere verrichting krachtens een vonnis betreft en wanneer partijen of de plaatsen in geschil te ver verwijderd zijn, kunnen de rechters, naar vereis van zaken een naburige rechtbank, een rechter of zelfs een vrederechter aanstellen; zij kunnen zelfs een rechtbank

tribunal à nommer, soit un de ses membres, soit un juge de paix, pour procéder aux opérations ordonnées. Le tout sans préjudice des exceptions établies ci-après en ce qui concerne les descentes sur les lieux et interrogatoires sur faits et articles.

Art. 65.

Les tribunaux, suivant la gravité des circonstances peuvent, dans les causes dont ils sont saisis, prononcer, même d'office, des injonctions, supprimer des écrits, les déclarer calomnieux, et ordonner l'impression et l'affiche de leurs jugements.

Art. 66.

Aucune signification ni exécution ne peut, à peine de l'amende prévue par l'article 60, être faite, dans un lieu non ouvert au public, soit avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir, soit un jour de fête légale, si ce n'est en cas d'urgence et en vertu d'une permission donnée par le président du tribunal de première instance, ou, s'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable, par le juge qui l'aura autorisé.

Art. 67.

Dans les cas qui requièrent célérité, les délais de citation peuvent être abrégés par le Président de la juridiction à saisir.

La requête et l'ordonnance abrégée sont transcrits sur la copie de l'exploit.

Art. 68.

Lorsque la notification d'un exploit a été faite à un délai moindre que le délai légal, il est sursis à peine de nullité, à toute procédure non contradictoire jusqu'à l'expiration du délai fixé comme il est dit ci-après.

La partie qui n'a pas comparu est avertie par lettre recommandée du Greffier avec accusé de réception, des jours et heure auxquels l'affaire sera appelée, cinq jours au moins avant l'audience.

Art. 69.

Toutes significations faites à des personnes publiques préposées pour les recevoir sont visées par elles sans frais sur l'original.

En cas de refus, l'original est visé par le procureur du Roi près le tribunal de première instance de leur domicile. Les refusants peuvent être condamnés, sur les conclusions du ministère public, à une amende qui ne peut être moindre de cent francs et n'excèdera pas mille francs.

Art. 70.

Tous actes et procès-verbaux du ministère du juge sont faits au lieu où siège le tribunal; le juge y est toujours assisté du greffier, qui garde les minutes et délivre les expéditions.

Art. 71.

Les plis judiciaires dont l'usage est prévu par le présent code sont des lettres recommandées avec accusé de réception. Le greffier inscrit sur l'enveloppe et chaque feuille de

machtigen een van haar leden of een vrederechter te benoemen om tot de bevolen verrichtingen over te gaan. Een en ander onverminderd de hierna vermelde excepties ten aanzien van de gerechtelijke plaatsopnemingen en van het verhoor naar de feiten en vraagpunten.

Art. 65.

Volgens de belangrijkheid van de omstandigheden kunnen de rechtbanken in de zaken die bij hen aanhangig zijn, zelfs ambsthalfvee aanmaningen uitspreken, geschriften vernietigen, ze lasterlijk verklaren en het drukken en aanplakken van hun vonnissen bevelen.

Art. 66.

Geen betekening of tenuitvoerlegging kan, op straffe van de bij artikel 60 bepaalde geldboete, in een voor het publiek niet toegankelijke plaats gedaan worden, hetzij vóór vijf uur 's morgens en na negen uur 's avonds, hetzij op een wettelijke feestdag, tenzij in spoedeisende gevallen en krachtens een verlof, gegeven door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, wanneer het een handeling betreft waarvoor voorafgaande toestemming nodig is, door de rechter die daartoe machtiging heeft verleend.

Art. 67.

In spoedeisende gevallen kunnen de termijnen van dagvaarding door de voorzitter van de rechtsmacht waarbij de zaak aanhangig dient gemaakt, worden verkort.

Het verzoek en het bevel tot verkorting worden op het afschrift van het exploit overgeschreven.

Art. 68.

Wanneer de betekening van een exploit werd gedaan op een kortere termijn dan de wettelijke, wordt elke niet op tegenspraak gevoerde rechtspleging op straffe van nietigheid geschorst tot na verloop van de termijn vastgesteld zoals hierna is gezegd.

De partij die niet verschenen is, wordt door de griffier bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ten minste vijf dagen vóór de terechtzitting in kennis gesteld van de dag en het uur waarop de zaak zal worden opgeroepen.

Art. 69.

Alle betekeningen gedaan aan openbare personen die aangesteld zijn om ze te ontvangen, worden door hen zonder kosten op het origineel voor gezien getekend.

In geval van weigering, wordt het origineel door de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van hun woonplaats voor gezien getekend. Zij die geweigerd hebben kunnen, op conclusie van het openbaar ministerie, veroordeeld worden tot een geldboete die niet minder dan honderd en niet meer dan duizend frank mag bedragen.

Art. 70.

Alle akten en processen-verbaal die tot de ambtsverrichtingen van de rechter behoren worden gedaan op de plaats waar de rechtbank zitting houdt; de rechter wordt er steeds bijgestaan door de griffier, die de minuten bewaart en de uitgiften aflevert.

Art. 71.

De gerechtsstukken waarvan het gebruik door dit wetboek is bepaald, zijn aangetekende brieven met ontvangstbewijs. De griffier schrijft op het omslag en op ieder blad

la lettre la mention « pli judiciaire » et y appose sa signature et son cachet.

Les notifications faites par pli judiciaire possèdent l'authenticité des exploits d'huissier.

Dans tous les cas où est prescrit l'envoi d'un pli judiciaire aux parties, le greffier adresse par courrier ordinaire, une copie de la notification aux avocats des parties.

Si l'administration des postes signale que le pli n'a pu être remis, il est loisible à la partie intéressée à la notification d'y faire procéder par exploit d'huissier.

TITRE III.

DEMANDES INTRODUITES PAR CITATION ET INSTRUCTION DES CAUSES ENSUITE DE CELLES-CI.

CHAPITRE PREMIER.

Citations.

Art. 72.

Toute citation contient la date des jour, mois et an, les noms, profession et domicile du demandeur, les noms et demeure de l'huissier, les noms et demeure du défendeur; elle énonce sommairement l'objet et les moyens de la demande, et indique la cour ou le tribunal et la chambre de ceux-ci qui doit en connaître conformément au règlement d'ordre intérieur, ainsi que le jour et l'heure de la comparution.

En matière réelle ou mixte, les exploits énoncent la nature et la situation de l'héritage ainsi que les indications cadastrales.

Art. 73.

Toute citation est faite à personne ou à domicile; mais si l'huissier ne trouve au domicile ni la personne intéressée, ni aucun de ses parents ou serviteurs, il remet la copie au voisin, qui signe l'original; si ce voisin ne veut ou ne peut signer, l'huissier remet la copie au bourgmestre, à un échevin ou à un fonctionnaire de la commune délégué à cette fin par le collège échevinal. Le bourgmestre, l'échevin ou le délégué vise l'original, sans frais. L'huissier fait mention du tout, tant sur l'original que sur la copie.

Le bourgmestre, l'échevin ou le délégué prennent les mesures utiles pour que la copie de l'exploit parvienne à la partie citée.

Art. 74.

Sont cités :

1° L'Etat, en la personne du Ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige;

2° Le trésor public, en la personne ou au bureau de l'agent;

van de brief de vermelding « gerechtsstuk » en zet er zijn handtekening en stempel op.

De door middel van een gerechtsstuk gedane betekeningen hebben de rechtsgeldigheid van deurwaardersexploaten.

In alle gevallen waarin het zenden van een gerechtsstuk van partijen is voorgeschreven, zendt de griffier met gewone post een afschrift van de betekening aan de advocaten van partijen.

Indien het Bestuur van Posterijen doet kennen dat het stuk niet kon worden besteld, staat het de bij de betekening belanghebbende partij vrij daartoe bij deurwaardersexploot te doen overgaan.

TITEL III.

BIJ DAGVAARDING INGESTELDE EISEN EN ONDERZOEK VAN DE ZAKEN TENGEVOLGE DAÁRVAN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Dagvaardingen.

Art. 72.

Elke dagvaarding behelst de dag, de maand en het jaar, de namen, het beroep en de woonplaats van de eiser, de namen en de woonplaats van de deurwaarder, de namen en de woonplaats van de verweerder; zij vermeldt summierlijk het onderwerp en de middelen van de vordering en wijst het hof of de rechtbank en de kamer daarvan aan die overeenkomstig het reglement van huishoudelijke orde van de eis moet kennis nemen, alsmede dag en uur van verschijning.

Voor zakelijke of gemengde rechtsovervorderingen vermelden de exploit de aard en de ligging van het erf alsook de kadastrale gegevens.

Art. 73.

Elke dagvaarding wordt aan de persoon of aan de woonplaats gedaan; evenwel indien de deurwaarder noch de betrokken persoon, noch een van zijn bloedverwanten of dienstboden in de woonplaats aantreft, stelt hij het afschrift ervan ter hand aan de buur, die het origineel tekent; indien deze buur niet wil of niet kan tekenen geeft de deurwaarder het afschrift ter hand aan de burgemeester, aan een schepen of aan een door het schepencollege daartoe gemachtigd ambtenaar van de gemeente. De burgemeester, de schepen of de gemachtigde tekent kosteloos het origineel voor gezien. Van een en ander maakt de deurwaarder melding zowel op het origineel als op het afschrift.

De burgemeester, de schepen of de gemachtigde nemen de geschikte maatregelen opdat het afschrift van het exploit aan de gedaagde zou toekomen.

Art. 74.

Worden gedagvaard :

1° De Staat, in de persoon van de Minister tot wiens bevoegdheid het voorwerp van het geschil behoort;

2° De schatkist, in de persoon of aan het kantoor van de agent;

3° Les administrations ou établissements publics, en leurs bureaux, dans le lieu où réside le siège de l'administration; dans les autres lieux, en la personne et au bureau de leur préposé;

4° Le Roi, pour ses domaines, en la personne de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

5° Les communes, en la personne ou au domicile du bourgmestre ou de la personne déléguée par le collège des bourgmestres et échevins.

Dans le cas ci-dessus, l'original est visé de celui à qui la copie de l'exploit est laissée; en cas d'absence ou de refus, le visa est donné soit par le juge, soit par le procureur du Roi près le tribunal de première instance, auquel, en ce cas, la copie est laissée.

6° Les sociétés jouissant de la personnalité civile, à leur siège social, et s'il n'y en a pas, en la personne ou au domicile de l'un des associés. Les sociétés étrangères peuvent toutefois être assignées à la succursale ou au siège d'opérations qu'elles possèdent en Belgique. Les sociétés congolaises peuvent être assignées au siège administratif qu'elles possèdent en Belgique.

Les sociétés en liquidation, à leur siège social, et s'il n'y en a pas, en la personne ou au domicile du liquidateur ou de l'un des liquidateurs; à défaut de liquidateur, en la personne ou au domicile de l'un des associés.

Art. 75.

§ 1^{er}. — Les citations sont notifiées :

1° A ceux qui n'ont aucun domicile en Belgique, au lieu de leur résidence en Belgique;

2° A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, par l'envoi, sous pli recommandé à la poste et adressé à leur domicile ou résidence à l'étranger, d'une copie de l'exploit; le tout sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou résidence;

3° A ceux qui n'ont ni en Belgique, ni à l'étranger de domicile ou résidence connus, par la remise d'une copie de l'exploit au procureur du Roi, qui vise l'original.

§ 2. — Dans les cas visés par le paragraphe précédent, les exploits peuvent aussi être faits à la personne, si elle est trouvée en Belgique.

Art. 76.

Lorsque la copie est remise à tout autre que la personne intéressée elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée, ne portant d'autre indication, d'un côté, que les nom et demeure de la personne intéressée et, de l'autre, que le cachet de l'étude de l'huissier, apposé sur la fermeture du pli. Au-dessus de l'indication des noms et demeure de la personne intéressée, l'huissier appose la mention « A remettre d'urgence ». L'huissier fait mention du tout sur l'original; sur la copie, il mentionne tout ce qui précède, le placement de cette copie sous pli fermé et indique la personne à laquelle le pli est remis.

Cependant, les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile, ne sont pas placées sous pli fermé, si elles sont remises au domicile commun de l'une de ces personnes.

3° De openbare besturen of -instellingen, aan hun kantoren, waar de zetel van het bestuur is gevestigd; in de andere plaatsen, in de persoon of aan het kantoor van hun aangestelde;

4° De Koning, voor zijn domeinen, in de persoon van de intendant of de beheerder van zijn civiele lijst;

5° De gemeenten, in de persoon of aan de woonplaats van de burgemeester of van de door het college van burgemeester en schepenen gemachtigde persoon.

In de hierboven bedoelde gevallen wordt het origineel voor gezien getekend door degene bij wie het afschrift van het exploit wordt gelaten; in geval van afwezigheid of weigering, wordt het origineel voor gezien getekend hetzij door de rechter, hetzij door de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg, bij wie in dat geval het afschrift wordt gelaten;

6° De maatschappijen die rechtspersoonlijkheid bezitten, aan hun maatschappelijke zetel en, zo er geen is, in de persoon of aan de woonplaats van een der vennoten. De buitenlandse maatschappijen kunnen evenwel worden gedagvaard aan de filiale of operatiezetel in België. De Congolese maatschappijen kunnen worden gedagvaard aan de administratieve zetel die zij in België hebben.

De maatschappijen die in vereffening zijn, aan hun maatschappelijke zetel en, zo er geen is, in de persoon of aan de woonplaats van de vereffenaar of van een der vereffenaars; zijn er geen vereffenaars, in de persoon of aan de woonplaats van een der vennoten.

Art. 75.

De dagvaardingen worden gedaan :

1° Aan hen die in België geen woonplaats hebben, aan de plaats van hun verblijf in België;

2° Aan hen die in België woonplaats noch verblijfplaats hebben, door de toezending van een afschrift van het exploit, bij een ter post aangetekend stuk, dat aan hun woonplaats of verblijfplaats in het buitenland geadresseerd is; een en ander onverminderd de andere wijzen van verzending waaromtrent tussen België en het land van hun woonplaats of verblijfplaats is overeengekomen;

3° Aan hen die in België noch in het buitenland een bekende woonplaats of verblijfplaats hebben, door de terhandstelling van een afschrift van het exploit aan de Procureur des Konings, die het origineel voor gezien tekent.

§ 2. In de bij vorige paragraaf bedoelde gevallen, kunnen de exploiten ook aan de persoon worden gedaan, indien deze in België wordt aangetroffen.

Art. 76.

Wanneer het afschrift wordt ter hand gesteld aan enige andere persoon dan de betrokkene zelf, wordt het afgegeven onder gesloten omslag waarop geen andere vermelding voorkomt dan, op de voorzijde, de naam en de woonplaats van de betrokken persoon en, op de keerzijde, de stempel der studie van de deurwaarder, aangebracht op de plaats waar de omslag gesloten wordt. Boven de aanduiding van de naam en de woonplaats van de betrokken persoon, vermeldt de deurwaarder « Dadelijk af te geven ». De deurwaarder maakt van een en ander melding op het origineel; op het afschrift vermeldt hij alles wat aan het plaatsen van dat afschrift onder gesloten omslag voorafgaat, alsmede aan welke persoon het afschrift wordt afgegeven.

Evenwel worden de afschriften van een exploit betreffende verschillende personen die dezelfde woonplaats hebben, niet onder gesloten omslag geplaatst, indien de afschriften aan één dier personen ter gemeenschappelijke woonplaats worden ter hand gesteld.

Art. 77.

Il y a huit jours au moins entre le jour de la citation et celui indiqué pour la comparution.

Art. 78.

§ 1^{er}. — Ce délai est porté pour les personnes qui n'ont ni domicile ni résidence en Belgique à :

quinze jours, pour celles qui demeurent dans la France continentale, dans le Grand-Duché de Luxembourg ou en Suisse;

un mois, pour celles qui demeurent en Allemagne, dans les Îles Britanniques ou dans les Pays-Bas;

deux mois, pour celles qui demeurent dans les autres contrées de l'Europe, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes exceptée;

trois mois, pour celles qui demeurent dans l'Union des Républiques Socialistes, en Algérie, Tunisie, Maroc, Libye, Egypte, dans les États-Unis d'Amérique ou au Canada;

quatre mois pour celles qui demeurent dans les autres contrées de l'Afrique et de l'Amérique ou en Turquie d'Asie;

cinq mois, pour celles qui demeurent dans les autres contrées.

§ 2. — Les personnes demeurant au Congo sont assignées conformément à la législation coloniale sur la matière.

Un délai d'un mois est ajouté à ceux imposés par la dite législation.

Art. 79.

Les parties peuvent toujours se présenter volontairement devant un juge compétent en raison de la matière, auquel cas il jugera leur différend, encore qu'il ne fût le juge naturel des parties, ni à raison du domicile du défendeur, ni à raison de la situation de l'objet litigieux.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles, ou mention en sera faite si elles ne peuvent signer.

CHAPITRE II.

Comparution, conclusions et plaidoiries.

Art. 80.

Au jour fixé par la citation ou convenu entre les parties, elles comparaissent en personne ou par leurs avocats.

Devant la cour d'appel, elles comparaissent par leurs avoués.

Cette comparution est actée à la feuille d'audience par le greffier, de même que les comparutions aux audiences ultérieures où la cause serait remise.

Art. 81.

Si, à l'audience d'introduction, l'une des parties ne paraît pas, la cause est jugée par défaut à l'égard de cette partie immédiatement ou à une audience ultérieure où la cause est renvoyée à cette fin, au gré de la partie qui postule le jugement. Il en est de même si, après avoir comparu, une partie cesse de le faire à l'une des audiences

Art. 77.

Tussen de dag van de dagvaarding en de voor de verschijning bepaalde dag moeten ten minste acht dagen verlopen.

Art. 78.

§ 1. — De termijn van dagvaarding is voor de personen die in België noch woonplaats noch verblijfplaats hebben :

vijftien dagen, voor hen die in continentaal Frankrijk, in het Groothertogdom Luxemburg of in Zwitserland wonen;

een maand voor hen die in Duitsland, in de Britse Eilanden of in Nederland wonen;

twee maanden voor hen die in de overige streken van Europa wonen, de Unie der Socialistische Sowjetrepublieken uitgezonderd;

drie maanden voor hen die in de Unie der Socialistische Sowjetrepublieken, in Algerië, Tunesië, Marokko, Libyë, Egypte, in de Verenigde Staten van Amerika of in Canada wonen;

vier maanden, voor hen die in de overige streken van Afrika en van Amerika of in Aziatisch Turkije wonen;

vijf maanden voor hen die in de andere streken verblijven.

§ 2. — De personen die in Congo wonen worden gedagvaard overeenkomstig de desbetreffende koloniale wetgeving.

De door deze wetgeving voorgeschreven termijnen worden met één maand verlengd.

Art. 79.

Partijen kunnen te allen tijde vrijwillig voor een terzake bevoegd rechter verschijnen; in dergelijk geval beslecht hij hun geschil, zelfs indien hij niet de natuurlijke rechter der partijen is, noch wegens de woonplaats van de verweerder, noch wegens de ligging van het voorwerp van het geschil.

De verklaring van partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend of melding wordt ervan gemaakt indien ze niet kunnen tekenen.

HOOFDSTUK II.

Verschijning, conclusie en pleidooien.

Art. 80.

Op de dag die door de dagvaarding is gesteld of waartoe door partijen werd overgegaan, verschijnen deze in persoon of door hun advocaten.

Voor het hof van beroep verschijnen zij door hun pleitbezorgers.

Deze verschijning wordt door de griffier op het zittingsblad aangetekend alsook de verschijningen op latere terechtzittingen waarnaar de zaak noch zijn verwezen.

Art. 81.

Indien een van partijen ter inleidende terechtzitting niet verschijnt, wordt de zaak bij verstek gevonnist, ten aanzien van deze partij onmiddellijk of op een latere terechtzitting naar welke de zaak daartoe is verwezen naar believen van de partij die het vonnis vordert. Hetzelfde geldt indien een partij, nadat zij is verschenen,

où la cause aurait été remise. Si, au cours de l'audience où un jugement par défaut a été accordé, les parties ou leurs conseils le demandent, ce jugement peut être déclaré non avenu.

Art. 82.

Si, de deux ou plusieurs parties citées, l'une fait défaut et l'autre comparaît, le demandeur peut postuler jugement par défaut contre la partie qui ne comparaît pas; il peut aussi demander que l'affaire soit renvoyée à une audience ultérieure pour laquelle les parties qui n'étaient ni présentes lors du jugement de remise, seront recitées, soit par le demandeur, soit par toute autre partie en cause. A celle-ci, il est statué par un seul jugement réputé contradictoire entre toutes les parties, y compris celles qui, après avoir comparu, cesseraient de comparaître ou ne concluraient pas.

Art. 83.

§ 1^{er}. — Le tribunal retient par priorité pour être plaidées le jour même les causes où les parties lui auront fait connaître lors de l'appel qu'un accord s'est réalisé entre elles ou que la dette est reconnue, le litige subsistant seulement sur les modalités de son paiement, et aussi les causes où l'exécution provisoire peut être accordée en vertu de l'article 99.

§ 2. — A la demande des conseils des deux parties ou si l'un d'eux fait valoir à juste titre que l'affaire requiert célérité, le tribunal peut entendre les plaidoiries à l'audience d'introduction avec ou sans dépôt de conclusions. Il peut aussi, dans ce cas, fixer l'affaire à une audience proche pour conclure et plaider.

§ 3. — Si, à cette audience, les conclusions d'une ou plusieurs parties ne sont pas déposées, un jugement par défaut peut être accordé aux parties qui le postulent, sans qu'elles puissent se pourvoir d'une décision qui le refuserait. L'affaire peut aussi, à leur demande, être renvoyée à une audience dont le greffier avise par pli judiciaire les parties en défaut de conclure. Cet avis remis à la poste huit jours au moins avant l'audience les informe qu'à celle-ci, la ou les parties adverses pourront obtenir contre elles un jugement réputé contradictoire. S'il n'est postulé ni jugement par défaut ni reconvoction, l'affaire est renvoyée au rôle général.

§ 4. — Si les conclusions de toutes les parties sont déposées mais que l'affaire ne peut être plaidée à l'audience fixée, elle peut être remise à cette fin ou renvoyée au rôle général. Lorsque l'affaire revient à nouveau à l'audience, si l'une des parties cesse de comparaître, un jugement réputé contradictoire est accordé contre elle.

Art. 84.

Les autres causes sont renvoyées au rôle si les deux parties sont représentées par un avocat ou remises à une audience ultérieure pour leur permettre de faire choix d'un avocat dans le cas contraire, à peine de se voir juger par défaut.

niet meer verschijnt op een van de terechtzittingen naar welke de zaak werd verwezen. Indien partijen of hun advocaten erom verzoeken op een terechtzitting waarop een vonnis bij verstek is verleend, kan dit vonnis als niet bestaande worden verklaard.

Art. 82.

Indien een van twee of meer gedagvaarde partijen de ene niet en de andere wel verschijnt, kan de eiser een vonnis bij verstek tegen de niet verschenen partij vorderen; hij kan ook vragen dat de zaak wordt verwezen naar een latere terechtzitting waarop partijen die bij het vonnis tot verwijzing noch tegenwoordig noch vertegenwoordigd waren opnieuw worden gedagvaard, hetzij door de eiser, hetzij door iedere andere in de zaak betrokken partij. Op deze terechtzitting wordt bij een en hetzelfde vonnis, dat als op tegenspraak gewezen wordt beschouwd, uitspraak gedaan tussen alle partijen, met inbegrip van die welke, na te zijn verschenen, mochten ophouden te verschijnen of niet mochten concluderen.

Art. 83.

§ 1. — De rechtbank houdt bij voorrang, om op dezelfde dag te worden bepleit, de zaken aan waarvan partijen haar bij de afroeping hebben te kennen gegeven dat tussen hen een overeenkomst is gesloten of dat de schuld is erkend en dat het geschil alleen blijft bestaan ten aanzien van de betalingsmodaliteiten ervan, alsmede de zaken waarin krachtens artikel 99 voorlopige tenuitvoerlegging kan worden verleend.

§ 2. — Op verzoek van de advocaten van beide partijen of indien een ervan terecht aanvoert dat de zaak spoedeisend is, kan de rechtbank de pleidooien horen ter inleidende terechtzitting, met of zonder indiening van conclusie. In dat geval kan zij eveneens de zaak naar een volgende terechtzitting verwijzen met het oog op de conclusie en de pleidooien.

§ 3. — Indien de conclusie van een of meer partijen niet op deze terechtzitting wordt ingediend, kan aan partijen die erom verzoeken een verstekvonnis worden verleend zonder dat zij hoger beroep mogen instellen tegen een beslissing waarbij dit wordt geweigerd. De zaak kan eveneens op hun verzoek worden verwezen naar een terechtzitting waarvan de griffier aan partijen die niet hebben geconcludeerd, door middel van een gerechtsstuk kennis geeft. Door deze kennisgeving die ten minste acht dagen vóór de terechtzitting ter post wordt afgegeven, worden zij ervan in kennis gesteld dat de tegenpartij of tegenpartijen op bedoelde terechtzitting tegen hen een vonnis kunnen verkrijgen dat als op tegenspraak gewezen wordt beschouwd. Indien noch verstekvonnis, noch herdagging wordt gevorderd, wordt de zaak naar de algemene rol verwezen.

§ 4. — Indien de conclusie van alle partijen is ingediend doch indien de zaak niet op de gestelde terechtzitting kan worden bepleit, kan zij daartoe worden verdaagd of naar de algemene rol verwezen. Wanneer de zaak opnieuw ter rolle komt en indien een van partijen niet meer verschijnt, wordt tegen haar een vonnis verleend dat als op tegenspraak gewezen wordt beschouwd.

Art. 84.

De andere zaken worden, indien beide partijen door een advocaat vertegenwoordigd zijn, naar de rol verwezen, of, in het tegenovergestelde geval, tot een volgende terechtzitting verdaagd om hen in staat te stellen een advocaat te kiezen, op straffe bij verstek te worden gevonnist.

Le greffier qui assure le service de la chambre saisie fixe les affaires à l'audience pour être plaidées à la demande des avocats des parties ou de l'un d'eux.

Si, pour cette audience, les conclusions d'une ou plusieurs parties ne sont pas déposées, il est fait application de l'article 83, § 3.

Si les conclusions de toutes les parties sont déposées mais que l'affaire ne peut être plaidée à l'audience fixée, il est fait application de l'article 83, § 4.

Art. 85.

Sont communiquées au procureur du Roi toutes causes touchant à l'ordre public, notamment :

- 1° Les divorces et séparations de corps;
- 2° Les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;
- 3° Les causes concernant l'état des personnes, les tutelles et demandes en interdiction;
- 4° Les causes des mineurs et généralement toutes celles où l'une des parties est représentée par un curateur;
- 5° Les requêtes civiles;
- 6° Les exceptions d'incompétence.

Art. 86.

Après avoir entendu les plaidoiries, le tribunal prononce la clôture des débats et fixe la date de son jugement.

Art. 87.

Si un ou plusieurs individus, quels qu'ils soient, interrompent le silence, donnent des signes d'approbation ou d'improbation, soit à la défense des parties, soit aux discours des juges ou du ministère public, soit aux interpellations, avertissements ou ordres des président, juge-commissaire ou procureur du Roi, soit aux jugements ou ordonnances, causent ou excitent du tumulte de quelque manière que ce soit, et si, après l'avertissement des huissiers, ils ne rentrent pas dans l'ordre sur-le-champ, il leur est enjoint de se retirer, et les résistants sont saisis et déposés à l'instant dans la maison d'arrêt pour vingt-quatre heures : ils y seront reçus sur l'exhibition de l'ordre du président, qui est mentionné au procès-verbal de l'audience.

CHAPITRE III.

Jugements — Signification des jugements.
Recours ouverts contre les jugements et instruction
ensuite de ces recours.

SECTION I.

Jugements.

Art. 88.

Les jugements sont rendus à la pluralité des voix, et prononcés sur-le-champ : néanmoins, les juges peuvent se retirer dans la chambre du conseil pour y recueillir les avis; ils peuvent aussi remettre la cause à une des prochaines audiences pour prononcer le jugement.

De griffier die de dienst verzekert van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, stelt de zaken vast die op de terechtzitting zullen worden bepleit op verzoek van de advocaten van beide partijen of van een daarvan.

Indien de conclusie van een of meer partijen niet tegen deze terechtzitting is neergelegd, wordt artikel 83, § 3, toegepast.

Indien de conclusie van alle partijen is neergelegd doch indien de zaak niet op de vastgestelde terechtzitting kan worden bepleit, wordt artikel 83, § 4, toegepast.

Art. 85.

Aan de Procureur des Konings worden alle zaken medegedeeld die betrekking hebben op de openbare orde en met name :

- 1° Echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed;
- 2° Rechtsvorderingen omgezet wegens een persmisdrijf;
- 3° Zaken betreffende de staat van personen, voogdijen en eisen tot ontzetting;
- 4° Zaken van minderjarigen en in het algemeen alle zaken waarin een van partijen door een curator is vertegenwoordigd;
- 5° De requesten-civiel;
- 6° De excepties van onbevoegdheid.

Art. 86.

Nadat zij de pleidooien heeft gehoord, spreekt de rechtbank sluiting van de debatten uit en stelt zij de datum van haar vonnis vast.

Art. 87.

Indien een of meer personen, wie zij ook zijn, de stilte storen, tekenen van goed- of afkeuring geven, hetzij ter gelegenheid van de verdediging der partijen, hetzij ter gelegenheid dat de rechters of het openbaar ministerie het woord voeren, hetzij bij de ondervragingen, vermaningen of bevelen van de voorzitter, de rechter-commissaris of de procureur des Konings, hetzij bij het uitspreken van vonnissen of bevelschriften, op welke wijze ook geraas maken of daartoe aanzetten en indien zij terstond, op waarschuwing van de deurwachters, zich niet dadelijk stilhouden, wordt hun gelast te vertrekken, en die zich daartegen verzetten worden aangehouden en terstond voor de tijd van vier en twintig uren in een huis van arrest in bewaring gezet : zij worden aldaar opgenomen op vertoon van het bevelschrift van de voorzitter, dat op het zittingsblad wordt vermeld.

HOOFDSTUK III.

Vonnissen — Betekening van vonnissen.
Instelling van hoger beroep tegen vonnissen en onderzoek
tengevolge van dergelijk beroep.

EERSTE AFDELING.

Vonnissen.

Art. 88.

De vonnissen worden bij meerderheid van stemmen gewezen en terstond uitgesproken : de rechters mogen zich echter in de raadkamer afzonderen om er de meningen op te nemen; zij mogen de zaak ook tot een der volgende terechtzittingen verdagen om dan uitspraak te doen.

Art. 89.

Le dispositif des jugements et arrêts en matière d'état des personnes et donnant lieu à transcription sur les registres de l'état civil, énonce l'identité complète des personnes visées et précise les changements apportés à leur statut.

L'expédition du dispositif est remise à l'officier de l'état civil qui la transcrit sans tarder sur ses registres.

Art. 90.

Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu. La prononciation vaut citation.

Art. 91.

Le serment est fait par la partie en personne, et à l'audience. Dans le cas d'un empêchement légitime et dûment constaté, le serment peut être prêté devant le juge que le tribunal a commis, et qui se transporte chez la partie, assisté du greffier.

Si la partie à laquelle le serment est déferé est trop éloignée, le tribunal peut ordonner qu'elle prête le serment devant le tribunal du lieu de sa résidence.

Dans tous les cas, le serment est fait en présence de l'autre partie, ou elle est dûment convoquée par pli judiciaire.

Art. 92.

Dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais pour l'exécution de leurs jugements, ils le font par le jugement même qui statue sur la contestation, et qui énonce les motifs des délais.

Art. 93.

Les délais courent du jour du jugement, s'il est contradictoire, et de celui de la signification, s'il est par défaut. Ils peuvent aussi prendre cours à partir d'une date fixée par le jugement.

Art. 94.

Les mesures conservatoires sont maintenues, nonobstant les délais accordés.

Art. 95.

Toute partie qui succombe est condamnée aux dépens.

La manière de procéder à la liquidation des dépens et frais est déterminée par le Roi.

Art. 96.

Peuvent néanmoins les dépens être compensés en tout ou en partie, entre conjoints, ascendants, descendants, frères et sœurs ou alliés au même degré; les juges peuvent aussi compenser les dépens en tout ou en partie, si les parties succombent respectivement sur quelques chefs.

Art. 97.

Les tuteurs, curateurs, héritiers bénéficiaires ou autres administrateurs qui ont compromis les intérêts de leur administration, peuvent être condamnés aux dépens, en leur nom et sans répétition, même aux dommages et inté-

Art. 89.

Het beslissend gedeelte van de vonnissen en arresten inzake de staat van de personen die aanleiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, vermeldt de volledige identiteit van die personen alsook de wijzigingen die in hun staat zijn aangebracht.

De uitgifte van het beslissend gedeelte wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het terstond in zijn registers overschrijft.

Art. 90.

Ieder vonnis waarbij een eed wordt opgelegd, vermeldt de feiten waarop de eed moet worden gedaan. De uitspraak geldt als dagvaarding.

Art. 91.

De eed wordt afgelegd door de partij in persoon en ter terechtzitting. In geval van wettig en behoorlijk vastgesteld beletsel, mag de eed worden afgelegd ten overstaan van de door de rechtbank aangestelde rechter die zich, bijgestaan door de griffier, bij de partij begeeft.

Indien de partij aan wie de eed is opgelegd te ver verwijderd is, kan de rechtbank bevelen dat zij de eed aflegt ten overstaan van de rechtbank van haar verblijfplaats.

In alle gevallen wordt de eed afgelegd in bijzijn van de tegenpartij of nadat deze behoorlijk is opgeroepen bij gerechtsstuk.

Art. 92.

In de gevallen waarin de rechtbanken uitstel mogen verlenen voor de tenuitvoerlegging van hun vonnissen, doen zij zulks door het vonnis zelf waarin het geschil wordt beslecht en dat de motivering van het uitstel behelst.

Art. 93.

Het uitstel loopt van de dag van het vonnis, indien het op tegenspraak gewezen is, en van de dag der betekening, indien het bij verstek gewezen is. Het kan eveneens ingaan van een in het vonnis bepaalde datum.

Art. 94.

De maatregelen van bewaring blijven behouden, niet-tegenstaande het verleende uitstel.

Art. 95.

Elke partij die bij vonnis in het ongelijk is gesteld, wordt in de kosten verwezen.

De wijze waarop de kosten worden vereffend, wordt door de Koning bepaald.

Art. 96.

Evenwel kunnen ook de kosten geheel of ten dele worden verrekend tussen echtgenoten, bloedverwanten in rechte linie, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad: de rechters kunnen ook de kosten geheel of ten dele verrekenen indien de partijen respectievelijk op enige punten in het ongelijk zijn gesteld.

Art. 97.

De voogden, curatoren, erfgenamen onder voorrecht of andere beheerders die de belangen van het beheer dat hun is toevertrouwd, verwaarlozen, kunnen in eigen naam en zonder terugvordering in de kosten worden verwezen en

rêts s'il y a lieu, sans préjudice de leur destitution, suivant la gravité des circonstances.

Art. 98.

S'il a été formé une demande provisoire et que la cause soit en état sur le provisoire et sur le fond, les juges sont tenus de prononcer sur le tout par un seul jugement.

Art. 99.

L'exécution provisoire, sans caution, est ordonnée, même d'office, s'il y a titre authentique, promesse reconnue, ou condamnation précédente par jugement dont il n'y ait pas d'appel. Dans tous les autres cas, l'exécution provisoire peut être ordonnée avec la caution d'une banque ou sans celle-ci.

Si la dation d'une caution est ordonnée, l'exécution par provision ne peut être poursuivie que moyennant le certificat inscrit par le greffier sur l'expédition que la caution a été fournie, sous forme d'un engagement écrit de la banque qui lui a été remis.

Art. 100.

Si le tribunal a omis de prononcer l'exécution provisoire, il ne peut l'ordonner par un second jugement, sauf aux parties à la demander sur l'appel.

Art. 101.

L'exécution provisoire ne peut être ordonnée pour les dépens, quand même ils seraient adjugés pour tenir lieu de dommages et intérêts.

Art. 102.

Le président et le greffier signent la minute de chaque jugement aussitôt qu'il est rendu : il est fait mention, en marge de la feuille d'audience, des juges et du procureur du Roi qui y ont assisté; cette mention est également signée par le président et le greffier.

Art. 103.

Les greffiers qui délivrent expédition d'un jugement avant qu'il ait été signé, sont poursuivis comme faussaires.

Art. 104.

Sont annexés à la minute des jugements : l'acte introductif d'instance, les conclusions prises par les parties à l'audience et les actes de procédure auxquels les jugements se réfèrent quant aux motifs ou au dispositif.

Art. 105.

L'expédition du jugement ne doit contenir, outre l'intitulé et la formule exécutoire prescrits par l'article 40, que les noms des juges, du procureur du Roi, s'il y a été entendu, les noms, professions, demeures des parties et, le cas échéant, les noms et qualités de la personne qui les représente, les motifs, le dispositif, la date du jugement, ainsi que la mention qu'il a été prononcé publiquement.

zelfs tot schadevergoeding, zo daartoe redenen zijn, onverminderd de ontzetting volgens de ernst der omstandigheden.

Art. 98.

Indien er een provisionele vordering is en de zaak ten principale als op de provisie in staat van wijzen is, moet de rechter over een en ander bij een en hetzelfde vonnis uitspraak doen.

Art. 99.

De voorlopige tenuitvoerlegging, zonder borgtocht, wordt zelfs ambtshalve bevolen indien er een authentieke akte is, een erkende belofte of een voorafgegane veroordeling bij een vonnis, dat niet voor hoger beroep vatbaar is. In alle andere gevallen kan de voorlopige tenuitvoerlegging worden bevolen met of zonder borgtocht van een bank.

Indien borgstelling wordt bevolen, kan de voorlopige tenuitvoerlegging alleen worden vervolgd door middel van het bewijs door de griffier op de uitgifte geschreven dat borgtocht is verstrekt in de vorm van een schriftelijke verbintenis van de bank, die hem werd overhandigd.

Art. 100.

Indien de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging niet bevolen heeft, kan hij zulks niet bij een tweede vonnis doen, behoudens het recht van partijen dit in hoger beroep te vorderen.

Art. 101.

De voorlopige tenuitvoerlegging kan niet bevolen worden ten aanzien van de kosten, ook al zijn zij als schadevergoeding toegewezen.

Art. 102.

De voorzitter en de griffier tekenen de minuut van elk vonnis zodra het is gewezen : op de kant van het zittingsblad wordt melding gemaakt van de rechters en van de procureur des Konings die de terechtzitting hebben bijgewoond; deze vermelding wordt eveneens door de voorzitter en de griffier ondertekend.

Art. 103.

De griffiers die een uitgifte van een vonnis afgeven alvorens het ondertekend is, worden als schriftvervalschers vervolgd.

Art. 104.

Aan de minuut van de vonnissen worden gehecht : de akte tot inleiding van het geding, de conclusie door partijen ter terechtzitting genomen en de akten van rechtspleging naar welke de vonnissen ten aanzien van de gronden of de beslissing verwijzen.

Art. 105.

De uitgifte van het vonnis moet, behalve het opschrift en het formulier van tenuitvoerlegging die bij artikel 40 zijn voorgeschreven, slechts de namen behelzen van de rechters, van de procureur des Konings zo hij daarbij is gehoord, de namen, het beroep, de woonplaats van partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de persoon die ze vertegenwoordigt, de gronden, het beslissend gedeelte, de datum van het vonnis, alsook de vermelding dat het in het openbaar is uitgesproken.

Art. 106.

Il n'est statué sur aucun recours contre une décision émanant d'une autre juridiction que sur production en expédition ou copie régulière de la décision attaquée, du dispositif des conclusions et, le cas échéant, des extraits des autres actes de la procédure nécessaires pour déterminer l'objet et les motifs des demandes.

Art. 107.

Les expéditions des jugements sont intitulées et terminées, ainsi qu'il est prescrit par le Roi.

SECTION II.

Signification des jugements.

Art. 108.

Aucun jugement ne peut être mis à exécution s'il n'a été préalablement signifié, à l'exception toutefois des jugements d'avant faire droit.

La signification se fait conformément aux articles 73 à 76 du présent code.

Art. 109.

La signification des jugements contradictoires, destinée uniquement à faire courir le délai d'appel, peut consister dans la signification d'une copie certifiée conforme, délivrée par le greffier du tribunal avec mention de sa destination spéciale; cette copie ne peut servir à d'autres fins et est dispensée de l'enregistrement.

Art. 110.

Si le jugement ordonne une mesure d'instruction, il indique le jour, le lieu et l'heure auxquels il y sera procédé. L'avis donné par le greffier aux parties sous pli judiciaire, conformément aux articles 146, 148, 169, 177 vaut signification et, le cas échéant, citation.

SECTION III.

Recours ouverts contre les jugements.

Art. 111.

Les jugements rendus contradictoirement ou par défaut sont susceptibles d'appel, à l'exception toutefois des jugements préparatoires dont il ne peut être appelé qu'en même temps que des jugements définitifs.

Les jugements rendus par défaut sont susceptibles d'opposition.

Art. 112.

Le délai d'opposition est de quinze jours à compter du jour de la signification, si celle-ci est faite à la personne de l'opposant.

Dans le cas contraire, l'opposition est recevable jusqu'à l'exécution.

Art. 106.

Over geen enkel beroep tegen een beslissing uitgaande van een andere rechtsmacht wordt uitspraak gedaan dan na overlegging, bij uitgifte of regelmatig afschrift van de bestreden beslissing, van het beslissend gedeelte van de conclusie en in voorkomend geval van de uittreksels uit de andere processtukken die nodig zijn om het voorwerp en de gronden van de eisen te bepalen.

Art. 107.

De uitgiften van de vonnissen hebben tot opschrift en slot hetgeen door de Koning wordt voorgeschreven.

AFDELING II.

Betekening van de vonnissen.

Art. 108.

Geen enkel vonnis kan ten uitvoer worden gelegd indien het niet vooraf is betekend, met uitzondering van de voorlopige vonnissen.

De betekening wordt gedaan overeenkomstig de artikelen 73 tot 76 van dit wetboek.

Art. 109.

De betekening van de op tegenspraak gewezen vonnissen die er alleen toe strekken de termijn van beroep te doen ingaan, kan bestaan in de betekening van een voor eensluidend verklaard afschrift, afgegeven door de griffier van de rechtbank, met vermelding van de bijzondere bestemming ervan; dit afschrift mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt en is vrijgesteld van registratie.

Art. 110.

Indien het vonnis een onderzoeksmaatregel beveelt vermeldt het dag, plaats en uur waarop daartoe wordt overgegaan. De kennisgeving die overeenkomstig de artikelen 146, 148, 169 en 177 in een gerechtsstuk aan partijen is gedaan geldt als betekening en, in voorkomend geval, als dagvaarding.

AFDELING III.

Hoger beroep tegen de vonnissen.

Art. 111.

Tegen op tegenspraak of bij verstek gewezen vonnissen staat hoger beroep open, met uitzondering van de voorbeleidende vonnissen waartegen alleen hoger beroep kan worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen eindvonnissen.

De bij verstek gewezen vonnissen zijn vatbaar voor verzet.

Art. 112.

De termijn van het verzet is veertien dagen, te rekenen van de dag der betekening, indien deze wordt gedaan aan de persoon die verzet doet.

In het tegenovergestelde geval is het verzet ontvanke-lijk tot de tenuitvoerlegging.

Art. 113.

Le délai d'appel est de deux mois. Il court, pour les jugements contradictoires, du jour de la signification à partie; pour les jugements par défaut, du jour où l'opposition n'est plus recevable.

Art. 114.

Ceux qui demeurent hors du royaume ont, pour interjeter appel, outre le délai de deux mois depuis la signification du jugement, le délai des ajournements réglé par l'article 78 ci-dessus.

Art. 115.

Ceux qui sont absents du territoire du royaume pour service de terre ou de mer, ou employés dans les négociations extérieures pour le service de l'Etat, ont, pour interjeter appel, outre le délai de deux mois, depuis la signification du jugement, un délai de quatre mois.

Art. 116.

Les délais de l'appel sont suspendus par la mort de la partie condamnée.

Ils ne reprennent leur cours qu'après la signification du jugement faite au domicile du défunt, avec les formalités prescrites en l'article 72, et à compter de l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer, si le jugement a été signifié avant que ces derniers délais fussent expirés.

Art. 117.

Dans le cas où le jugement aurait été rendu sur une pièce fausse, ou si la partie avait été condamnée faute de représenter une pièce décisive qui était retenue par son adversaire, les délais de l'appel ne courent que du jour où le faux aura été reconnu ou juridiquement constaté, ou que la pièce aura été recouvrée, pourvu que, dans ce dernier cas, il y ait preuve par écrit du jour où la pièce a été recouvrée, et non autrement.

SECTION IV.

Instruction ensuite d'opposition.

Art. 118.

L'opposition contient citation conforme au chapitre 1^{er} du titre 1^{er} pour le plus prochain jour d'audience; la notification peut se faire au domicile élu par le demandeur originaire dans la citation introductive d'instance.

Art. 119.

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus reçue à former une nouvelle opposition.

Art. 120.

Il est, ensuite de l'opposition, procédé comme il est dit aux articles 80 à 107.

Art. 113.

De termijn van het beroep is twee maanden. Voor de vonnissen op tegenspraak loopt hij te rekenen van de dag der betekening aan partij: voor de verstekvonnissen, te rekenen van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is.

Art. 114.

Zij die buiten het Rijk wonen beschikken, om hoger beroep in te stellen, buiten de termijn van twee maanden na de betekening van het vonnis, over de termijn van dagvaarding zoals hij door artikel 78 hierboven wordt geregeld.

Art. 115.

Zij die van 's Rijks grondgebied afwezig zijn wegens dienst te land of ter zee, of werkzaam bij buitenlandse onderhandelingen voor de dienst van de Staat, beschikken om hoger beroep in te stellen, buiten de termijn van twee maanden sedert de betekening van het vonnis, over een termijn van vier maanden.

Art. 116.

De termijnen van het beroep worden geschorst door de dood van de veroordeelde partij.

Zij beginnen slechts opnieuw te lopen na de betekening van het vonnis aan de woonplaats van de overledene, met inachtneming van de bij artikel 72 voorgeschreven vormen, en te rekenen van het verstrijken der termijnen voor de boedelbeschrijving en voor het beraad, indien het vonnis werd betekend voordat deze laatste termijnen waren verstreken.

Art. 117.

Ingeval het vonnis op een vals stuk werd gewezen, of indien een partij werd veroordeeld omdat zij een beslissend stuk dat door haar tegenpartij werd achtergehouden niet heeft overgelegd, lopen de termijnen van het beroep slechts van de dag waarop de valsheid werd erkend of in rechte vastgesteld, of dat het stuk nader in handen is gekomen, mits er in dit laatste geval een schriftelijk bewijs is van de dag waarop het stuk nader in handen is gekomen, en anders niet.

AFDELING IV.

Onderzoek ingevolge verzet.

Art. 118.

Het verzet behelst dagvaarding overeenkomstig het eerste hoofdstuk van titel I tegen de eerstvolgende dag van terechtzitting; de betekening kan worden gedaan in de door de oorspronkelijke eiser in de dagvaarding ter inleiding van het geding gekozen woonplaats.

Art. 119.

De partij die verzet doet die zich voor de tweede maal bij verstek laat vonnissen, wordt niet meer ontvangen tot het doen van een nieuw verzet.

Art. 120.

Ingevolge verzet wordt tewerk gegaan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 80 tot 107.

Art. 121.

Aucun jugement par défaut ne sera exécuté à l'égard d'un tiers que, sur le certificat du greffier, qu'il n'y a aucune opposition formée contre ce jugement.

SECTION V.

Instruction ensuite d'appel.

Art. 122.

L'acte d'appel contient citation conforme au chapitre 1^{er} du titre III.

La partie intimée peut former appel incident par conclusions.

Art. 123.

L'appel des jugements définitifs ou interlocutoires est suspensif, si le jugement ne prononce pas l'exécution provisoire.

Art. 124.

Si l'exécution provisoire n'a pas été prononcée dans les cas où elle est autorisée, l'intimé pourra la faire ordonner, avant le jugement de l'appel.

Art. 125.

Au jour fixé par l'acte d'appel, les parties comparaissent en personne ou par leurs avocats. Devant les cours d'appel, elles comparaissent par leur avoué assisté d'un avocat.

Art. 126.

Il n'est formé, en cause d'appel, aucune nouvelle demande, à moins qu'il ne s'agisse de compensation, ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale.

Peuvent aussi les parties demander les intérêts, arrérages, loyers et autres accessoires échus depuis le jugement de première instance, et les dommages et intérêts pour le préjudice souffert depuis le dit jugement.

Art. 127.

Aucune intervention ne sera reçue, si ce n'est de la part de ceux qui auraient droit de former tierce opposition.

Art. 128.

Il est procédé sur l'appel comme devant la juridiction de première instance.

L'appelant doit joindre à ses conclusions, au moment du dépôt de celles-ci, l'expédition de la décision frappée d'appel et les pièces prévues à l'article 104. S'il s'en abstient, son appel peut être déclaré non recevable à la demande de l'intimé; dans ce cas, l'appel ne pourra être réitéré.

L'expédition de la décision d'appel rendue par défaut doit être jointe aux conclusions de l'opposant, sous la même sanction.

Art. 129.

Si le jugement est confirmé, l'exécution appartient au tribunal dont est appel; si le jugement est infirmé, l'ex-

Art. 121.

Geen enkel verstekvonnis wordt ten aanzien van derden tenuitvoergelegd dan op het bewijs van de griffier waaruit blijkt dat tegen dit vonnis geen verzet werd aangetekend.

AFDELING V.

Onderzoek ingevolge hoger beroep.

Art. 122.

De akte van beroep behelst dagvaarding overeenkomstig het eerste hoofdstuk van titel III.

De gedaagde partij kan incidenteel beroep instellen door middel van conclusie.

Art. 123.

Hoger beroep tegen eind- of tussenvonnissen is schorrend indien het vonnis niet de voorlopige tenuitvoerlegging uitspreekt.

Art. 124.

Indien de voorlopige tenuitvoerlegging niet werd uitgesproken in de gevallen waarin zij is toegelaten, kan de gedaagde ze doen bevelen vóór het vonnis over het beroep.

Art. 125.

Op de door de akte van beroep gestelde dag verschijnen partijen in persoon of door hun advocaten. Voor de hoven van beroep verschijnen zij door hun pleitbezorger, bijgestaan door een advocaat.

Art. 126.

Geen nieuwe eis kan in hoger beroep worden ingesteld tenzij het een schuldvergelijking betreft of tenzij de nieuwe eis verwerping tegen de hoofdeis vormt.

Partijen kunnen eveneens de interesten, termijnen, huurpenningen en andere toebehoren die sedert het vonnis van eerste aanleg vervallen zijn, alsmede schadevergoeding wegens de sedert bedoeld vonnis geleden schade vorderen.

Art. 127.

Geen tussenkomst wordt aanvaard tenzij vanwege hen die het recht mochten hebben derdenverzet in te stellen.

Art. 128.

Hoger beroep wordt behandeld zoals voor de rechtsmacht van eerste aanleg.

De appellant moet bij het indienen van zijn conclusie de uitgifte van de beslissing waartegen hoger beroep is ingesteld alsook de in artikel 104 vermelde stukken bijvoegen. Doet hij dit niet, dan kan zijn hoger beroep op verzoek van de gedaagde niet-ontvankelijk worden verklaard; in dit geval kan niet opnieuw hoger beroep worden ingesteld.

De uitgifte van de bij verstek gewezen beslissing van beroep moet, mits dezelfde straf, worden gevoegd bij de conclusie van degene die verzet doet.

Art. 129.

Indien het vonnis wordt bevestigd, behoort de tenuitvoerlegging aan de rechtbank tegen welks vonnis hoger beroep

cution, entre les mêmes parties, appartient à la Cour d'Appel qui a prononcé ou à un autre tribunal qu'elle a indiqué par le même arrêt.

Art. 130.

Lorsqu'il y a appel d'un jugement interlocutoire, et que la matière est en état de recevoir une décision définitive, les cours et autres tribunaux d'appel peuvent statuer en même temps sur le fond définitivement, par une seule et même décision.

Il en est de même dans les cas où les cours et autres tribunaux d'appel infirment, soit pour vice de forme, soit pour toute autre cause, des jugements définitifs quels que soient la nature et le montant de la demande.

L'évocation est obligatoire si toutes les parties la demandent.

CHAPITRE IV.

Exceptions.

SECTION I.

Exceptions d'incompétence.

Art. 131.

L'incompétence territoriale ou matérielle du tribunal saisi ne peut être soulevée que devant le juge de première instance, avant tout autre moyen, exception ou défense au fond.

La partie qui s'en prévaut doit simultanément adresser requête au président du tribunal civil de première instance du siège du tribunal saisi aux fins de régler l'incident.

Au vu du récépissé de la requête délivré par le greffier du tribunal et joint aux conclusions de la partie, le tribunal dont l'incompétence est soulevée renvoie la cause au rôle et fait remettre le dossier au président.

Celui-ci fixe l'affaire à une audience pour conclure et plaider. Il statue sur avis du ministère public.

La procédure est régie par l'article 83.

L'ordonnance du président attribue juridiction au juge qu'elle déclare compétent et ordonne que le dossier lui soit renvoyé.

Art. 132.

Le juge qui estime sa compétence matérielle contestable renvoie les parties à se pourvoir devant le président du tribunal civil de première instance comme il est dit à l'article précédent. En ce cas, le président est saisi par la requête de la partie la plus diligente.

Art. 133.

Les ordonnances rendues sur base des articles 131 et 132 ne sont pas susceptibles de recours, sauf l'appel du ministère public dans les matières visées à l'article 85, 1° à 5°.

is aangetekend; indien het vonnis wordt vernietigd, behoort de tenuitvoerlegging, tussen dezelfde partijen, aan het hof van beroep dat uitspraak heeft gedaan of aan een andere rechtbank die het bij hetzelfde arrest heeft aangewezen.

Art. 130.

Wanneer er hoger beroep is ingesteld tegen een tussen-vonnis en de zaak voor een eindbeslissing in aanmerking komt, kunnen de hoven en andere rechtbanken van beroep bij een en dezelfde beslissing definitief over de grond uitspraak doen.

Hetzelfde geldt in de gevallen waarin de hoven en andere rechtbanken van beroep eindvonnissen wegens vormgebrek of om het even welke andere reden vernietigen, welke ook de aard en het bedrag van de eis zijn.

Evocatie is verplichtend indien alle partijen er om verzoeken.

HOOFDSTUK IV.

Excepties.

EERSTE AFDELING.

Excepties van onbevoegdheid.

Art. 131.

De plaatselijke of materiële onbevoegdheid van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan alleen voor de rechter in eerste aanleg worden opgeworpen vóór ieder ander rechtsmiddel, exceptie of verwerping ten gronde.

De partij die zich daarop beroept, moet tegelijk aan de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van de zetel der rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, een verzoekschrift richten om het tussengeschied te beslechten.

Op vertoon van het door de griffier afgeleverd ontvangstbewijs van het verzoekschrift, dat bij de conclusie van de partij wordt gevoegd, verwijst de rechtbank waarvan de onbevoegdheid wordt opgeworpen, de zaak naar de rol en doet zij het dossier aan de voorzitter overhandigen.

Deze bepaalt de terechtzitting waarop over de zaak zal worden geconcludeerd en gepleit. Hij doet uitspraak op advies van het openbaar ministerie.

De rechtspleging wordt geregeld door artikel 83.

Het bevelschrift van de voorzitter verleent rechtsmacht aan de rechtbank die zij bevoegd verklaart en beveelt dat het dossier hem zal worden teruggezonden.

Art. 132.

De rechter die oordeelt dat zijn materiële bevoegdheid betwistbaar is, verwijst partijen naar de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg, overeenkomstig het bepaalde in het vorige artikel. In dat geval wordt de zaak bij de voorzitter aanhangig gemaakt door het verzoekschrift van de meest gerede partij.

Art. 133.

De op grond van de artikelen 131 en 132 gewezen bevelschriften zijn niet vatbaar voor beroep, behalve hoger beroep van het openbaar ministerie, in de zaken bedoeld bij artikel 85, 1° tot 5°.

Art. 134.

Réservé pour la disposition analogue à intervenir pour la solution des conflits d'attribution entre chambre pour employés et chambre pour ouvriers du conseil de prud'hommes.

Art. 135.

Quand la chambre indiquée par la citation n'est pas celle qui, d'après le règlement du tribunal, doit connaître de l'affaire, celle-ci est renvoyée sans délai au président de la juridiction qui la distribue à la chambre qualifiée.

Le renvoi au président ne peut être prononcé qu'à l'audience d'introduction et pour autant qu'à celle-ci un jugement par défaut ne soit pas requis. Si un tel jugement est postulé avec profit joint à une audience ultérieure, le profit est accordé par la chambre à laquelle l'affaire est entre-temps distribuée.

Art. 136.

S'il est prétendu que la connaissance de l'affaire n'appartient pas aux tribunaux de l'ordre judiciaire, cette exception est jugée par le tribunal devant lequel elle est soulevée, sous réserve de tous recours.

SECTION II.

Nullités.

Art. 137.

Aucune nullité entachant un acte de procédure ne pourra être admise s'il n'est justifié par conclusions que le vice dont elle est la sanction a nui à la partie qui s'en prévaut.

Toute nullité de citation est couverte, si elle n'est proposée avant toute autre exception ou toute défense, sauf l'exception de l'article 138. Toute nullité des autres actes est couverte, si elle n'est proposée avant toute discussion au fond.

Tous les moyens de nullité contre un acte de procédure doivent être proposés conjointement.

Il n'est point dérogé par le présent article aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

La nullité attachée au défaut de motivation ou à la motivation obscure d'une citation introductive d'instance ou d'appel n'est pas susceptible d'être couverte.

SECTION III.

Demande de délai pour faire inventaire et délibérer.

Art. 138.

L'héritier, la veuve, la femme divorcée ou séparée de biens, assignée comme commune, ont trois mois, du jour de l'ouverture de la succession ou dissolution de la communauté, pour faire l'inventaire, et quarante jours pour délibérer; si l'inventaire a été fait avant les trois mois, le délai de quarante jours commence du jour qu'il aura été parachevé.

Art. 134.

Voorbehouden voor de soortgelijke bepaling waarin moet worden voorzien ter oplossing van conflicten van attributie tussen de kamer voor bedienden en de kamer voor arbeiders van de werkrechtscraad.

Art. 135.

Wanneer de in de dagvaarding aangewezen kamer niet die is welke krachtens het reglement van de rechtbank kennis moet nemen van de zaak, wordt deze zonder uitstel verwezen naar de voorzitter van de rechtsmacht, die haar aan de bevoegde kamer toewijst.

De verwijzing naar de voorzitter kan alleen ter inleidende terechtzitting worden uitgesproken, voor zover op deze geen verstekvonnis wordt gevorderd. Indien een dergelijk vonnis met profijt op een volgende terechtzitting wordt gevorderd, wordt het profijt verleend door de kamer waaraan de zaak intussen werd toegewezen.

Art. 136.

Indien wordt beweerd dat de kennisneming niet behoort aan de rechtbanken van de rechterlijke orde, wordt deze exceptie, onder voorbehoud van alle rechtsmiddelen, gevonden door de rechtbank voor welke zij wordt opgeworpen.

AFDELING II.

Nietigheden.

Art. 137.

Geen nietigheid van een akte van rechtspleging kan worden toegestaan tenzij bij conclusie bewezen is dat zij de belangen schaadt van de partij die zich daarop beroept.

Elke nietigheid van dagvaarding is gedekt, indien zij niet wordt voorgesteld vóór elke andere exceptie of elke verwerping, behoudens de exceptie bepaald bij artikel 138. Elke nietigheid van de andere akten is gedekt indien zij niet wordt voorgesteld vóór elke bespreking over de zaak zelf.

Alle middelen van nietigheid tegen een akte van rechtspleging moeten gezamenlijk worden voorgesteld.

Door dit artikel wordt niet afgeweken van de bepalingen der wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De nietigheid die verbonden is aan het ontbreken van motivering of aan een duistere motivering van een dagvaarding van rechtsingang of van hoger beroep kan niet worden gedekt.

AFDELING III.

Verzoek tot termijnbepaling voor de boedelbeschrijving en voor het beraad.

Art. 138.

De erfgenaam, de weduwe, de uit de echt of van goederen gescheiden vrouw, gedagvaard als in gemeenschap van goederen gehuwd, hebben drie maanden, van de dag waarop de erfenis is opengevallen of de gemeenschap werd ontbonden, om de boedelbeschrijving op te maken, en veertig dagen om zich te beraden; indien de boedelbeschrijving vóór het verstrijken van de drie maanden is opgemaakt, gaat de termijn van veertig dagen in van de dag waarop zij is voleindigd.

S'ils justifient que l'inventaire n'a pu être fait dans les trois mois, il leur est accordé un délai convenable pour le faire, et quarante jours pour délibérer.

Art. 139.

La demande de délai pour faire inventaire et délibérer est présentée avant tout autre moyen de défense au fond.

SECTION IV.

Exception de garantie.

Art. 140.

Toute partie peut appeler un tiers en garantie. Elle est tenue de le faire par une citation et de viser celle-ci dans les conclusions prises par elle en réponse à la demande principale, à peine de forclusion de l'appel en garantie.

Art. 141.

Si le garant prétend avoir droit d'en appeler un autre en sous-garantie, il est tenu de le faire de la manière imposée par l'article précédent au garanti.

Art. 142.

Si les demandes originaires et en garantie sont en état d'être jugées en même temps, il y fait droit conjointement; sinon, le demandeur originaire peut faire juger sa demande séparément; le même jugement prononce sur la disjonction, si les deux instances ont été jointes; sauf, après le jugement du principal, à faire droit sur la garantie, s'il y échet.

SECTION V.

Exceptions dilatoires autres que celles prévues aux Sections III et IV.

Art. 143.

Toutes exceptions dilatoires autres que celles prévues aux sections III et IV du présent chapitre ou moyens de défense présentés comme tels doivent être proposés conjointement avec les moyens de défense au fond.

La décision qui statue sur une telle exception, sans trancher le fond, est réputée préparatoire.

CHAPITRE V.

Communication des pièces et conclusions.

Art. 144.

Toute partie peut valablement se refuser à conclure et plaider si elle n'a pas reçu communication des pièces de son adversaire et, le cas échéant, de ses conclusions:

Indien zij bewijzen dat de boedelbeschrijving niet kon worden opgemaakt binnen drie maanden, wordt hun een behoorlijke termijn toegestaan om dit te doen, en veertig dagen om zich te beraden.

Art. 139.

Het verzoek tot termijnbepaling voor de boedelbeschrijving en voor het beraad wordt vóór ieder ander verweermiddel ten gronde ingediend.

AFDELING IV.

Exceptie van vrijwaring.

Art. 140.

Elke partij kan een derde in vrijwaring oproepen. Zij is verplicht dit te doen bij dagvaarding en deze voor gezien te tekenen in de door haar in antwoord op de hoofdeis genomen conclusie, op straffe van verval van de oproeping in vrijwaring.

Art. 141.

Indien de borg beweert het recht te hebben om een ander in ondervrijwaring op te roepen, is hij gehouden dit te doen zoals bij het vorig artikel voor de gevrijwaarde is voorgeschreven.

Art. 142.

Indien de oorspronkelijke eis en de eis tot vrijwaring gelijktijdig in staat van wijzen zijn wordt daarop gezamenlijk recht gedaan; zoniet mag de oorspronkelijke eiser zijn eis afzonderlijk doen vonnissen; hetzelfde vonnis doet uitspraak over de splitsing indien beide gedingen worden samengevoegd, behalve dat na het vonnis over de hoofdeis recht wordt gedaan over de vrijwaring, zo daartoe redenen zijn.

AFDELING V.

Dilatoire excepties met uitzondering van die waarvan sprake in afdelingen III en IV.

Art. 143.

Alle andere opschortende excepties met uitzondering van deze bedoeld in de afdelingen III en IV van dit hoofdstuk of alle als zodanig voorgestelde verweermiddelen moeten samen met de verweermiddelen ten gronde worden voorgesteld.

De beslissing die over een dergelijke exceptie uitspraak doet zonder over de grond van de zaak te beslissen, wordt als voorbereidend beschouwd.

HOOFDSTUK V.

Mededeling van stukken en conclusie.

Art. 144.

Iedere partij kan op geldige wijze weigeren conclusie in te dienen of te pleiten indien zij geen mededeling heeft gekregen van de stukken van de tegenpartij en in voorkomend geval, van haar conclusie.

Les pièces et conclusions qui n'auront pas été communiquées huit jours au moins avant la date fixée pour conclusion et plaider seront rejetées des débats, sauf justification à apprécier par le tribunal.

Art. 145.

La communication des pièces et conclusions se fait entre avocats ou par voie du greffe.

CHAPITRE VI.

Mesures d'instruction.

SECTION I.

Disposition générale.

Art. 146.

§ 1^{er}. — A la demande de l'une des parties et même d'office, le tribunal, peut en tout état de cause, sans porter préjudice au principal :

1) ordonner la comparution personnelle des parties à l'audience publique ou en chambre du conseil, en présence de leurs avocats, pour tenter de les concilier ou pour les interroger sur les objets du litige;

2) ordonner la production de toutes pièces jugées utiles.

§ 2. — Le tribunal peut, en tout état de cause, sans porter préjudice au principal, les parties entendues ou convoquées, ordonner, de l'accord des parties ou même sur la requête de l'une d'elles, s'il y a péril en la demeure, les mesures prévues aux articles 11 et 12.

§ 3. — Il est donné avis de ces décisions aux parties par pli judiciaire.

SECTION II.

Enquêtes.

Art. 147.

Le tribunal peut, même d'office, ordonner la preuve des faits qui lui paraissent pertinents et concluants pour l'instruction de la cause.

Art. 148.

Le jugement qui ordonne l'enquête contient les faits à prouver, le lieu, le jour et l'heure où elle sera tenue par le tribunal ou par un juge qu'il désigne.

Une copie de la décision est adressée aux parties par pli judiciaire.

Art. 149.

Chacune des parties est tenue de dénoncer aux autres parties, par lettre recommandée à la poste avec accusé de

De stukken en conclusie die ten minste acht dagen vóór de datum, gesteld om te concluderen en te pleiten, niet werden medegedeeld worden, behoudens verantwoording die door de rechtbank wordt beoordeeld, uit het geding verworpen.

Art. 145.

De mededeling van stukken en conclusie geschiedt tussen advocaten of door bemiddeling van de griffie.

HOOFDSTUK VI.

Maatregelen van onderzoek.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepaling.

Art. 146.

§ 1. — Op verzoek van een van partijen en zelfs ambtshalve kan de rechtbank in elke stand van het geding, zonder afbreuk te doen aan de hoofdeis :

1) bevelen dat partijen in persoon ter openbare terechtzitting of in raadkamer verschijnen in bijzijn van hun advocaten om te trachten hen te verzoenen of om hen te onderwerpen over de voorwerpen van het geschil.

2) bevelen dat alle nuttig geachte stukken worden overgelegd.

§ 2. — De rechtbank kan in elke stand van het geding, zonder afbreuk te doen aan de hoofdeis, na partijen te hebben gehoord of opgeroepen, met instemming van partijen of zelfs op verzoek van één ervan, indien dralen gevaarlijk is, de in de artikelen 11 en 12 vermelde maatregelen bevelen.

§ 3. — Deze beslissingen worden door middel van een gerechtsstuk aan partijen medegedeeld.

AFDELING II.

Getuigenverhoor.

Art. 147.

De rechtbank kan, zelfs ambtshalve, het bewijs bevelen van feiten die zij dienstig en nodig acht tot de beslissing van de zaak.

Art. 148.

Het vonnis waarbij een getuigenverhoor wordt bevolen, houdt behalve de feiten welke moeten worden bewezen, de bepaling in van de plaats waar, de dag en het uur waarop het zal plaats hebben door de rechtbank of door een rechter die zij aanwijst.

Een afschrift van de beslissing wordt bij een gerechtsstuk aan partijen opgezonden.

Art. 149.

Elke partij is gehouden ten minste acht dagen voor het getuigenverhoor bij ter post aangetekende brief met ont-

réception, huit jours au moins avant les enquêtes, les noms, prénoms et domicile des témoins qu'elle désire faire entendre.

Cette dénonciation peut aussi se faire par lettre de conseil à conseil.

Art. 150.

Chacune des parties convoque ses témoins par lettre recommandée, avec accusé de réception huit jours au moins avant les enquêtes. La convocation indique les noms des parties en cause, la date du jugement et celle de l'enquête, ainsi que l'objet de celle-ci.

Art. 151.

Nul ne pourra être entendu comme témoin s'il est parent ou allié en ligne directe de l'une des parties ou son conjoint même divorcé.

Les individus âgés de moins de quinze ans révolus peuvent être entendus, sans prestation de serment, sauf à avoir à leur disposition tel égard que de raison.

Art. 152.

Les témoins sont entendus séparément. Chaque témoin déclare son identité et prête le serment prévu par l'article 155 du code d'instruction criminelle. Le tout à peine de nullité.

Dans le cas où l'enquête est tenue par un juge-commissaire, les dépositions sont recueillies par des sténographes agréés par le tribunal et immédiatement transcrites dans le procès-verbal.

Art. 153.

Le tribunal peut, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties :

1° Faire aux témoins les interpellations qu'il croit convenable, pour éclairer leur déposition;

2° Les interroger sur leur degré de parenté ou d'alliance avec l'une des parties, ainsi que sur les faits personnels aux témoins et de nature à influencer leur déposition, de manière à apprécier celle-ci comme de raison;

3° Confronter les témoins entre eux ou avec les parties.

Art. 154.

L'enquête contraire est de droit. Les témoins cités dans l'enquête contraire peuvent être entendus le même jour que ceux entendus à l'enquête directe. Le tribunal peut également fixer jour pour l'enquête contraire.

Art. 155.

Si la partie le requiert, le tribunal délivre mandat d'amener contre le témoin qui n'a pas répondu à deux convocations régulières et fixe jour pour son audition.

Art. 156.

Les procès-verbaux d'enquête contiennent la mention des jour et heure, les déclarations des témoins, la mention de leur serment et les signatures tant des parties que des témoins, du président et du greffier.

vangbewijs aan de andere partijen de naam, voornamen en woonplaats mede te delen van de getuigen die zij wenst te doen horen.

Deze mededeling kan ook geschieden bij brieven van raadsman aan raadsman.

Art. 150.

Elke partij roept ten minste acht dagen voor het getuigenverhoor bij aangetekende brief met ontvangstbewijs haar getuigen op. De oproeping vermeldt de namen van de betrokken partijen, de datum van het vonnis en van het getuigenverhoor, alsmede het voorwerp daarvan.

Art. 151.

Niemand mag als getuige worden gehoord indien hij bloed- of aanverwant in de rechte lijn is van een van partijen of van haar echtgenoot, zelfs uit de echt gescheiden.

Personen die minder dan volle vijftien jaren oud zijn mogen zonder eedaflegging worden gehoord, mits op hun verklaring als naar behoren acht wordt gegeven.

Art. 152.

De getuigen worden afzonderlijk gehoord. Elke getuige geeft zijn identiteit op en legt de eed af, vastgesteld bij artikel 155 van het Wetboek van Strafvordering. Een en ander op straffe van nietigheid.

Wanneer het getuigenverhoor wordt afgenomen door een rechter-commissaris, worden de verklaringen opgenomen door stenografen die door de rechtbank zijn erkend, en terstond op het zittingsblad overgeschreven.

Art. 153.

De rechtbank kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van partijen :

1° Aan de getuigen de vragen stellen die zij dienstig acht om hun getuigenis te verduidelijken;

2° Hen ondervragen over hun graad van verwantschap of aanverwantschap met een van partijen, alsook over de feiten eigen aan de getuigen die hun verklaring kunnen beïnvloeden, ten einde deze te kunnen beoordelen zoals de billijkheid eist.

3° De getuigen tegenover elkaar of tegenover partijen, stellen.

Art. 154.

Het tegenverhoor wordt van rechtswege afgenomen. De voor het tegenverhoor gedagvaarde getuigen kunnen dezelfde dag als deze tijdens het rechtstreeks verhoor worden gehoord. De rechtbank kan eveneens de dag van het tegenverhoor vaststellen.

Art. 155.

Indien de partij erom verzoekt geeft de rechtbank bevel tot medebrenging van de getuige die geen gevolg heeft gegeven aan twee regelmatige oproepingen en stelt de dag vast waarop hij wordt gehoord.

Art. 156.

De processen-verbaal van getuigenverhoor vermelden de dag en het uur, de verklaringen van de getuigen, de vermelding van hun eed en de handtekeningen zowel van partijen als getuigen, van de voorzitter en de griffier.

Art. 157.

Le tribunal peut également ordonner par jugement exécutoire par provision, l'audition à l'audience qu'il fixe, des personnes qui lui paraissent susceptibles de l'éclairer sur les faits de la cause.

Les dites personnes sont convoquées par pli judiciaire huit jours au moins avant l'audience.

Art. 158.

Lorsque le président du tribunal de première instance, en application de l'article 11, 2°, autorise l'audition de témoins, l'enquête est tenue conformément aux articles 147 à 157, sauf droit pour le président, en cas de nécessité, d'abroger tous délais de procédure.

SECTION III.

Rapports d'experts.

Art. 159.

Lorsqu'il y a lieu à un rapport d'expert, il est ordonné par un jugement lequel énonce les objets de l'expertise et fixe le délai dans lequel les experts désignés en font le dépôt. Il est nommé un ou plusieurs experts.

Art. 160.

Si, lors du jugement qui ordonne l'expertise, les parties se sont accordées pour nommer l'expert ou les experts, le même jugement leur donne acte de la nomination.

Art. 161.

Si l'expert ou les experts ne sont pas convenus par les parties, le jugement ordonne qu'elles seront tenues de pourvoir à cette nomination dans les quinze jours de la prononciation, sinon qu'il sera procédé à l'opération par l'expert ou les experts qui seront nommés d'office par le même jugement.

Art. 162.

Dans le délai ci-dessus, les parties qui se sont accordées pour la nomination des experts en font leur déclaration au greffe.

Art. 163.

La partie qui a des moyens de récusation à proposer contre un expert est tenue de le faire par conclusions signées d'elle ou de son mandataire spécial déposées au greffe et contenant les causes de récusation et les preuves si elle en a, ou l'offre de les vérifier par témoins.

Art. 164.

Les motifs de récusation des experts sont laissés à l'appréciation du tribunal.

Art. 157.

De rechtbank kan eveneens door een bij voorraad uitvoerbaar vonnis gelasten dat de personen die haar naar haar mening kunnen voorlichten over de feiten van de zaak worden gehoord op de door haar vastgestelde terechtzitting.

Bedoelde personen worden ten minste acht dagen vóór de terechtzitting bij gerechtsstuk opgeroepen.

Art. 158.

Wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij toepassing van artikel 11, 2°, verhoor van getuigen toestaat, wordt het getuigenverhoor gevoerd overeenkomstig de artikelen 147 tot 157, behalve dat de voorzitter, in geval van noodzaak, het recht heeft alle termijnen van rechtspleging op te heffen.

AFDELING III.

Bericht van deskundigen.

Art. 159.

Wanneer een bericht van deskundigen nodig blijkt, wordt dit bevolen bij een vonnis dat de punten van het onderzoek vermeldt en de termijn bepaalt binnen welke de aangewezen deskundigen het bericht moeten indienen. Er worden een of meer deskundigen benoemd.

Art. 160.

Indien, ten tijde van het vonnis dat een deskundigen-onderzoek gelast, partijen overeengekomen zijn om de deskundige of de deskundigen te benoemen, geeft datzelfde vonnis hun akte van de benoeming.

Art. 161.

Indien partijen niet overeengekomen zijn omtrent de deskundige of de deskundigen, beveelt het vonnis dat zij binnen vijftien dagen na de uitspraak deze zullen noemen, zoniet dat tot die verrichting zal worden overgegaan door de deskundige of de deskundigen, bij hetzelfde vonnis ambtshalve te benoemen.

Art. 162.

Binnen bovengemelde termijn doen partijen die overeengekomen zijn om de deskundigen te benoemen, daarvan verklaring ter griffie.

Art. 163.

De partij die gronden tot wraking van een deskundige voorstelt, is gehouden dit te doen bij conclusie, door haar of haar bijzonder gemachtigde ondertekend, neergelegd ter griffie en die de gronden tot wraking behelst alsmede de bewijzen, zo zij er heeft, of het aanbod om deze met getuigen te staven.

Art. 164.

De rechtbank oordeelt naar goeddunken over de gronden tot wraking van de deskundigen.

Art. 165.

Le greffier donne avis à l'expert de la récusation par pli judiciaire en l'invitant à déclarer dans la huitaine s'il la conteste ou l'admet.

En cas de contestation ou de silence de l'expert, le tribunal fixe jour pour plaider sur la récusation; il peut ordonner la preuve par témoin des causes de la récusation.

Art. 166.

Le jugement sur la récusation est rendu à la plus prochaine audience. Il n'est pas susceptible de recours.

Art. 167.

Si la récusation est admise, il est d'office, par le même jugement, nommé un nouvel expert ou de nouveaux experts à la place de celui ou de ceux récusés.

Art. 168.

Si la récusation est rejetée, la partie qui l'a faite est condamnée à tels dommages et intérêts que de droit, même envers l'expert, s'il le requiert; mais, dans ce dernier cas, il ne peut demeurer expert.

Art. 169.

A la requête de la partie la plus diligente, le greffier adresse, sous pli judiciaire, aux experts et aux parties, une copie conforme de la décision qui définit la mission des experts.

Dans la quinzaine de la date de ce pli, les experts avisent, par lettre recommandée, chacune des parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations. A défaut par l'expert de ce faire, les parties s'accordent pour en nommer un autre à sa place. A défaut d'accord, la nomination est faite sur les conclusions déposées au greffe par la partie la plus diligente.

Peuvent aussi les parties comparaître aux opérations d'expertise volontairement et sans formalités.

Art. 170.

Si l'expert ou les experts estiment qu'il existe des raisons sérieuses qui les empêchent d'effectuer le dépôt de leur rapport dans le délai prévu par le jugement, ils doivent, avant l'expiration du délai, postuler une prorogation de celui-ci en exposant les motifs de cette demande. Le tribunal peut fixer un délai complémentaire après avoir entendu les parties et éventuellement les experts. En cas de retard dans le dépôt du rapport d'expertise, le tribunal réduit d'office les honoraires des experts de moitié au moins. Il peut également attribuer à la partie qui justifierait d'un préjudice, des dommages-intérêts à charge des experts défaillants.

Art. 171.

Les parties remettent aux experts les pièces nécessaires. Elles peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenable. De tout qu'oi, il est fait mention dans le rapport.

Celui-ci est signé par tous les experts, sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt de ce rapport.

Art. 165.

De griffier geeft bij gerechtsstuk aan de deskundige kennis van de wraking en verzoekt hem binnen acht dagen te verklaren of hij de wraking betwist of aanvaardt.

In geval van betwisting of stilzwijgen van de deskundige, stelt de rechtbank een dag vast om over de wraking te pleiten; hij kan bevelen dat de gronden tot wraking door getuige moeten worden gestaafd.

Art. 166.

Het vonnis over de wraking wordt gewezen op een nadere terechtzitting. Het is niet vatbaar voor hoger beroep.

Art. 167.

Indien de wraking wordt aangenomen, benoemt hetzelfde vonnis ambtshalve een nieuwe deskundige of nieuwe deskundigen in plaats van de gewraakte(n).

Art. 168.

Indien de wraking wordt afgewezen, wordt de partij die ze heeft voorgesteld, veroordeeld tot zodanige schadevergoeding als naar recht, zelfs jegens de deskundige indien hij het vordert; in dit laatste geval echter kan hij geen deskundige blijven.

Art. 169.

Op verzoek van de meest gereede partij doet de griffier bij gerechtsstuk aan de deskundigen en aan de partijen een eensluidend afschrift toekomen van de beslissing waarin de opdracht van de deskundigen is omschreven.

Binnen vijftien dagen na de datum van dat stuk, geven de deskundigen, bij aangetekend schrijven, aan elk der partijen kennis van plaats, dag en uur waarop zij hun verrichtingen zullen beginnen. Doet de deskundige dit niet, dan komen de partijen overeen om een andere in zijn plaats te benoemen. Bij gebreke van akkoord, wordt de benoeming gedaan op de conclusie die door de meest gereede partij ter griffie wordt neergelegd.

Partijen mogen ook vrijwillig en zonder formaliteiten verschijnen bij de verrichtingen der deskundigen.

Art. 170.

Indien de deskundige(n) meent (menen) dat ernstige redenen hem (hen) beletten hun bericht in te dienen binnen de bij het vonnis gestelde termijn, moeten zij vóór het verstrijken van de termijn verlenging daarvan aanvragen en daarbij de redenen van dit verzoek uiteenzetten. De rechtbank kan een aanvullende termijn bepalen na de partijen en in voorkomend geval de deskundigen te hebben gehoord. Indien het bericht van de deskundigen laattijdig wordt ingediend, vermindert de rechtbank ambtshalve de honoraria der deskundigen, ten minste met de helft. De rechtbank mag eveneens aan de partij die bewijst schade te hebben geleden schadevergoeding toewijzen ten laste van de niet verschenen deskundigen.

Art. 171.

De nodige stukken worden door de partijen aan de deskundigen ter hand gesteld. Partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen, als zij goedvinden. Hiervan wordt melding gemaakt bij het bericht.

Dit wordt door alle deskundigen getekend, behoudens verhindering die door de griffier op het ogenblik van de neerlegging van dit bericht wordt vastgesteld.

La signature des experts est précédée du serment : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Art. 172.

Les experts dressent un seul rapport.

En cas d'avis différents, ils indiquent les motifs des divers avis, sans faire connaître quel a été l'avis personnel de chacun d'eux.

Art. 173.

La minute du rapport d'expertise est déposée au greffe du tribunal qui a ordonné l'expertise et des copies en sont adressées par l'expert aux conseils des parties. Le tribunal taxe les honoraires et les déboursés d'expertise dans le jugement qui statue au fond. Toutefois, si les honoraires réclamés par les experts font l'objet d'une contestation d'une partie, le tribunal ordonne la comparution des experts avant la taxation. Les experts et les parties sont avisées par pli judiciaire de la date de cette comparution, huit jours au moins avant celle-ci.

Art. 174.

L'affaire est ensuite fixée à l'audience pour être plaidée après dépôt éventuel de nouvelles conclusions.

Art. 175.

Si les juges ne trouvent point dans le rapport des éclaircissements suffisants, ils peuvent ordonner d'office une nouvelle expertise soit par les mêmes experts, soit par un ou plusieurs experts qu'ils nomment également d'office; ceux-ci peuvent demander aux précédents experts les renseignements qu'ils jugent convenable.

Le tribunal peut aussi, au cours des débats, entendre les experts à l'audience et il est dressé procès-verbal de leurs déclarations. Les experts sont, s'il échet, convoqués par pli judiciaire.

Art. 176.

Les juges ne sont points astreints à suivre l'avis des experts, si leur conviction s'y oppose.

SECTION IV.

Descente sur les lieux.

Art. 177.

Tout tribunal peut, dans les cas où il l'estime nécessaire, décider de se rendre sur les lieux et y procéder, tant en présence qu'en l'absence des parties aux constatations qu'il juge nécessaire. Il peut user de ce pouvoir même si les lieux litigieux se trouvent situés en dehors du territoire soumis à sa juridiction.

Une copie de la décision est adressée aux parties par pli judiciaire.

Art. 178.

Le procès-verbal de la descente sur les lieux est versé au dossier de l'affaire. Une copie en est adressée aux parties par pli judiciaire.

De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan van de eed : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld; zo helpe mij God ».

Art. 172.

De deskundigen maken één enkel bericht op.

Verschillen zij van mening, dan geven zij de redenen van de verschillende meningen op, zonder te vermelden welk de persoonlijke mening van elk deskundige was.

Art. 173.

De minuut van het bericht van deskundigen wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank die het deskundigen-onderzoek bevolen heeft en afschriften er van worden door de deskundige gezonden aan de raadslieden der partijen. De rechtbank begroot de honoraria en de uitschotten voor deskundige onderzoeken in het vonnis dat over de zaak zelf uitspraak doet. Indien de door de deskundigen gevraagde honoraria betwist worden door een der partijen, beveelt de rechtbank de verschijning van de deskundigen vóór de begroting. De deskundigen en de partijen worden ten minste acht dagen vooraf bij gerechtsstuk in kennis gesteld van de datum van deze verschijning.

Art. 174.

De zaak wordt vervolgens op de terechtzitting vastgesteld om bepleit te worden, na eventuele indiening van nieuwe conclusie.

Art. 175.

Indien de rechters in het bericht geen voldoende ophelderingen vinden, kunnen zij ambtshalve een nieuw onderzoek bevelen, hetzij door dezelfde deskundigen, hetzij door een of meer deskundigen die zij eveneens ambtshalve benoemen; deze laatsten kunnen aan de vroegere deskundigen zodanige ophelderingen vragen, als zij dienstig achten.

De rechtbank kan ook, in de loop van de debatten de deskundigen op de terechtzitting horen en proces-verbaal wordt opgemaakt van hun verklaringen. De deskundigen worden, indien daartoe redenen zijn, bij gerechtsstuk opgeroepen.

Art. 176.

De rechters zijn in geen geval verplicht het gevoelen van de deskundigen te volgen indien hun overtuiging daartegen strijdt.

AFDELING IV.

Plaatsopneming.

Art. 177.

Elke rechtbank kan, indien zij zulks nodig acht, beslissen zich ter plaatse te begeven en er, al dan niet in bijzijn van partijen, overgegaan tot de bevindingen die zij nodig acht. Zij mag zelfs gebruik maken van dit recht wanneer de plaatsen in geschil gelegen zijn buiten haar rechtsgebied.

Een afschrift van de beslissing wordt bij gerechtsstuk aan partijen gericht.

Art. 171.

Het proces-verbaal van de plaatsopneming wordt bij het dossier van de zaak gevoegd. Een afschrift ervan wordt bij gerechtsstuk aan partijen opgezonden.

SECTION V.

Interrogatoire sur faits et articles.

Art. 179.

Les parties peuvent en toutes matières et en tout état de cause demander de se faire interroger respectivement sur faits et articles pertinents.

Art. 180.

Cette demande fait l'objet d'une requête déposée au greffe sur laquelle il est statué par le tribunal en chambre de conseil.

Le jugement qui ordonne l'interrogatoire contient :

- 1) les faits sur lesquels celui-ci doit porter;
- 2) la ou les audiences où il aura lieu.

Art. 181.

Si la partie justifie d'un empêchement légitime, le tribunal fixe un autre jour pour l'interrogatoire et, au besoin, se rend au lieu où la partie est retenue, même si ce lieu se trouve situé en dehors du territoire soumis à sa juridiction.

Art. 182.

Vingt-quatre heures au moins avant l'interrogatoire, la requête et le jugement y faisant droit sont signifiés à la partie par un même exploit, avec citation à comparaître en personne à l'audience fixée.

Art. 183.

Les avocats des deux parties ne peuvent assister à l'interrogatoire, ni la partie qui l'a requis elle-même.

Art. 184.

Si le cité ne comparait pas ou refuse de répondre après avoir comparu, il en est dressé procès-verbal et les faits peuvent être tenus pour avérés. Si, ayant fait défaut sur la citation, la partie se présente avant le jugement, elle est interrogée en payant les frais du premier procès-verbal et de sa signification sans répétition.

Art. 185.

La partie répond en personne, sans pouvoir lire aucun projet de réponse par écrit, aux faits contenus en la requête et même à ceux sur lesquels le tribunal l'interroge d'office.

Art. 186.

L'interrogatoire achevé est lu à la partie, avec interpellation de déclarer si elle a dit vérité et persiste; si elle ajoute, l'addition est rédigée en marge ou à la suite de l'interrogatoire; elle lui est lue, et il lui est fait la même interpellation. Elle signe l'interrogatoire et les additions et si elle ne sait ou ne veut signer, il en est fait mention.

AFDELING V.

Verhoor omtrent feiten en vraagpunten.

Art. 179.

Partijen mogen in alle zaken en in elke stand van het geding vragen om zich respectievelijk te laten ondervragen omtrent feiten en vraagpunten.

Art. 180.

Deze eis wordt ingediend bij verzoekschrift neergelegd ter griffie, waarover de rechtbank in raadkamer uitspraak doet.

Het vonnis dat het verhoor beveelt, behelst :

- 1) de feiten waarover het verhoor zal gaan;
- 2) de terechtzitting(en) waarop het plaats zal hebben.

Art. 181.

Indien de partij bewijst op wettige wijze verhinderd te zijn, stelt de rechtbank een andere datum voor het verhoor vast, en desnoods begeeft zij zich naar de plaats waar de partij opgehouden is, zelfs indien deze plaats gelegen is buiten haar rechtsgebied.

Art. 182.

Ten minste vierentwintig uur vóór het verhoor worden het verzoekschrift en het vonnis waarbij dit verzoekschrift wordt aanvaard, in één enkel exploit betekend aan de partij, met dagvaarding om in persoon te verschijnen op de vastgestelde terechtzitting.

Art. 183.

De advocaten van beide partijen mogen bij het verhoor niet aanwezig zijn, evenmin als de partij die om het verhoor heeft verzocht.

Art. 184.

Indien de gedaagde niet verschijnt, of na verschenen te zijn, weigert te antwoorden, wordt daarvan proces-verbaal opgemaakt, en mogen de feiten als bewezen worden beschouwd. Indien hij, na niet verschenen te zijn op de dagvaarding, zich vóór het vonnis aanmeldt, wordt hij gehoord, mits hij de kosten van het eerste proces-verbaal en van zijn betekening betaalt zonder terugvordering.

Art. 185.

De partij antwoordt zelf, zonder enig geschreven ontwerp van antwoord te mogen aflezen, op de punten in het verzoek vervat en, zelfs op die waarover de rechter haar ambtshalve ondervraagt.

Art. 186.

Het gedane verhoor wordt aan de partij voorgelezen en men vraagt haar te verklaren of zij de waarheid gezegd heeft en volhardt; indien zij iets bijvoegt wordt de bijvoeging op de kant of onderaan het verhoor geschreven; ze wordt haar voorgelezen en men stelt haar dezelfde vraag. Zij tekent het verhoor en de bijvoegingen; en indien zij niet kan of niet wil tekenen, wordt daarvan melding gemaakt.

L'affaire est ensuite fixée à l'audience pour être plaidée, qu'il soit ou non fait usage de l'interrogatoire, après dépôt éventuel de nouvelles conclusions.

Art. 187.

Sont tenues les administrations d'établissements publics de nommer un administrateur ou agent pour répondre sur les faits et articles qui leur ont été communiqués; elles donnent, à cet effet, un pouvoir spécial dans lequel les réponses sont expliquées et affirmées véritables, sinon, les faits peuvent être tenus pour avérés; sans préjudice de faire interroger les administrateurs et agents sur les faits qui leur sont personnels, pour y avoir, par le tribunal, tel égard que de raison.

CHAPITRE VII.

Incidents.

SECTION I.

Demandes additionnelles, ampliatives et reconventionnelles.

Art. 188.

Les demandes tendant à ajouter à la demande principale un chef supplémentaire ou à la justifier par une base différente ainsi que les demandes reconventionnelles peuvent être introduites par voie de conclusions.

SECTION II.

Intervention.

Art. 189.

Ceux qui ont intérêt à la solution d'un litige peuvent y intervenir volontairement.

Les parties peuvent appeler en intervention forcée ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

Ces interventions et injonctions peuvent être faites en tout état de cause.

Art. 190.

La demande en intervention volontaire est formée, avant la clôture des débats, par conclusions déposées au greffe du tribunal saisi du litige principal, en deux fois autant d'exemplaires qu'il y a de parties à ce litige plus un. Il en est adressé copie aux parties et à leurs avocats par pli judiciaire. Le tribunal fixe, s'il échet, de nouveaux délais pour conclure.

Art. 191.

L'appel en intervention forcée se fait par citation conformément au chapitre 1^{er} du titre III.

De zaak wordt vervolgens vastgesteld op de terechtzitting om te worden bepleit, ongeacht of gebruik wordt gemaakt van het verhoor, na eventuele indiening van nieuwe conclusie.

Art. 187.

De besturen van openbare instellingen zijn gehouden een beheerder of een agent te benoemen om te antwoorden op de feiten en vraagpunten die hun werden medegedeeld: zij geven te dien einde een bijzondere volmacht waarin de antwoorden worden uitgelegd en als echt bevestigd, zoniet mogen de feiten als bewezen worden beschouwd; onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank de beheerders en agenten te horen op feiten die eigen zijn aan hun persoon, waarop de rechtbank zal acht slaan, zoals de billijkheid eist.

HOOFDSTUK VII.

Incidentele vorderingen.

EERSTE AFDELING.

Toegevoegde, aanvullende en wedereisen.

Art. 188.

De eisen die ertoe strekken een bijkomend punt toe te voegen aan de hoofdeis of die ten doel hebben deze eis door een verschillende grondslag te verantwoorden, alsmede de wedereisen kunnen bij middel van conclusie ingediend worden.

AFDELING II.

Tussenkomst.

Art. 189.

Een ieder die belang heeft bij de oplossing van een geschil kan vrijwillig tussenkomen.

Partijen kunnen degenen wier aanwezigheid volgens hen bij de zaak noodzakelijk is, oproepen tot gedwongen tussenkomst.

Deze tussenkomsten en oproepingen kunnen geschieden in elke stand van het geding.

Art. 190.

De eis tot vrijwillige tussenkomst wordt vóór de sluiting der debatten ingediend bij conclusie neergelegd ter griffie van de rechtbank waarbij de hoofdeis aanhangig is, in tweemaal zoveel exemplaren als er partijen bij het geschil zijn, plus één. Een afschrift wordt bij gerechtsstuk aan de partijen en hun advocaten opgezonden. De rechtbank stelt, indien daartoe redenen zijn, nieuwe termijnen vast om te concluderen.

Art. 191.

De oproeping tot gedwongen tussenkomst geschiedt bij dagvaarding, overeenkomstig het eerste hoofdstuk van titel III.

SECTION III.

Reprise d'instance.

Art. 192.

Le jugement de l'affaire qui est en état n'est différé ni par la mort des parties, ni par leur changement d'état, ni par la cessation des fonctions dans lesquelles elles procédaient.

L'affaire est réputée en état quand elle est fixée à l'audience pour être plaidée.

Art. 193.

Dans les affaires qui ne sont pas en état, toutes procédures faites postérieurement à la notification de la mort de l'une des parties sans avoir égard à celle-ci sont nulles.

Art. 194.

La déclaration de reprise d'instance par les ayants droit du défunt se fait par conclusions déposées au greffe en deux fois autant d'exemplaires qu'il y a de parties adverses plus un.

Elle est notifiée par le greffier aux parties intéressées, par pli judiciaire contenant une copie des dites conclusions.

Art. 195.

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

SECTION IV.

Désistement.

Art. 196.

Le désistement se fait par conclusions signées par la partie elle-même ou son porteur de procuration spéciale.

Il peut être accepté par conclusions des autres parties ou décrété par le tribunal.

Art. 197.

Le désistement emporte de plein droit que les choses soient remises de part et d'autre au même état qu'elles étaient avant la demande.

Il emporte également soumission de payer les frais, au paiement desquels la partie qui s'est désistée est, le cas échéant, condamnée par le jugement qui décrète le désistement.

SECTION V.

Renvoi d'un tribunal à un autre pour faits personnels aux juges.

Art. 198.

Le renvoi à un autre tribunal est accordé dans les cas ci-après :

AFDELING III.

Hervatting van het geding.

Art. 192.

Het vonnis over een zaak die in staat van wijzen is, wordt niet verdaagd, noch door de dood van partijen, noch door de verandering van staat, noch door het beëindigen van de functies waarin zij het geding voerden.

De zaak wordt geacht in staat van wijzen te zijn wanneer zij vastgesteld is op de terechtzitting om te worden bepleit.

Art. 193.

In de zaken die niet in staat van wijzen zijn, is elke rechtspleging nietig, die na de aanzegging van het overlijden van één der partijen wordt gedaan zonder daarmede rekening te houden.

Art. 194.

De verklaring tot hervatting van het geding door de rechthebbenden van de overledene geschiedt bij conclusie neergelegd ter griffie in tweemaal zoveel exemplaren als er tegenpartijen zijn, plus één.

Deze verklaring wordt door de griffier aan de betrokken partijen betekend bij gerechtsstuk een afschrift behelzend van bedoelde conclusie.

Art. 195.

In de andere gevallen waarin er aanleiding tot hervatting van het geding is, geschiedt deze door verklaring ter griffie.

AFDELING IV.

Afstand van het geding.

Art. 196.

Afstand van het geding geschiedt bij conclusie ondertekend door de partij zelf of door de houder van bijzondere volmacht.

Hij kan worden aanvaard bij conclusie van de andere partijen of bevolen door de rechtbank.

Art. 197.

De afstand brengt van rechtswege mede dat de zaken van weerszijden teruggebracht worden in de staat waarin zij waren vóór de eis.

Hij brengt eveneens mede dat de partij die afstand heeft gedaan, zich verplicht tot betaling van de kosten waarin zij in voorkomend geval werd verwezen bij het vonnis dat de afstand uitspreekt.

AFDELING V.

Verwijzing naar een andere rechtbank wegens felten die eigen zijn aan de rechters.

Art. 198.

Verwijzing naar een andere rechtbank wordt toegestaan in volgende gevallen :

1° Si l'un des juges est parent ou allié des parties, ou de l'une d'elles, jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement;

2° Si le conjoint du juge est parent ou allié de l'une des parties, ou si le juge est parent ou allié du conjoint d'une des parties, au degré ci-dessus, lorsque le conjoint est vivant, ou qu'étant décédé, il en existe des enfants; s'il est décédé, et qu'il n'y ait point d'enfants, le beau-père, le gendre ni les beaux-frères ne peuvent être juges;

La disposition relative au conjoint décédé s'applique au conjoint divorcé, s'il existe des enfants du mariage dissous;

3° Si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur pareille question que celle dont il s'agit entre les parties;

4° S'ils ont un procès en leur nom dans un tribunal où l'une des parties sera juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;

5° Si, dans les cinq ans qui ont précédé la récusation, il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties, ou son conjoint, ou ses parents ou alliés en ligne directe;

6° S'il y a procès civil entre l'un des juges, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;

7° Si l'un des juges est tuteur, subrogé-tuteur ou curateur héritier présomptif ou donataire, maître ou commensal de l'une des parties; s'il est administrateur de quelque établissement ou société partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière;

8° Si l'un des juges a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre; s'il a sollicité, recommandé ou fourni aux frais du procès; s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a bu ou mangé avec l'une des parties dans leur maison, ou reçu d'elle des présents;

9° S'il y a imputie capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.

10° Si l'un des juges est parent du tuteur ou du curateur de l'une des parties, ou des membres ou administrateurs d'un établissement ou société, partie dans la cause, dès le moment où les dits tuteurs, administrateurs ou intéressés ont un intérêt distinct ou personnel.

Art. 199.

Les causes de renvoi relatives aux juges sont applicables au ministère public.

Art. 200.

Le renvoi est demandé par les premières conclusions de la partie qui la postule. Celles-ci contiennent les moyens et sont signées de la partie elle-même ou de son porteur de procuration spéciale.

1° Indien één der rechters bloed- of aanverwant van partijen of van een ervan is, tot de graad van achterneef inbegrepen.

2° Indien de echtgenote van de rechter bloed- of aanverwante is van een van partijen in de bovengemelde graad, wanneer de echtgenoot in leven is, of indien deze overleden is, zo er kinderen van hem bestaan; indien hij overleden is, en er geen kinderen zijn, kunnen de schoonvader, de schoonzoon, noch de schoonbroeders rechter zijn.

De bepaling betreffende de overleden echtgenoot is van toepassing op de gescheiden echtgenoot, indien er kinderen zijn uit het ontbonden huwelijk;

3° Indien de rechter, zijn echtgenote, hun bloedverwanten in de opgaande linie en hun afstammelingen, of aanverwanten in dezelfde linie, een verschil hebben over een gelijksoortig onderwerp als hetwelk tussen partijen in geschil is;

4° Indien zij in hun naam een geding hebben voor een rechtbank waar één der partijen rechter zal zijn; indien zij schuldeisers of schuldenaars van één der partijen zijn;

5° Indien, binnen vijf jaar vóór de wraking, er een crimineel geding heeft plaats gehad tussen hen en een van partijen, of zijn echtgenote, of bloed- of aanverwanten in de rechte linie;

6° Indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenote, hun bloedverwanten in de opgaande linie en hun afstammelingen of aanverwanten in dezelfde linie, en één van partijen, en dit geding, indien het door de partij werd ingesteld, werd ingesteld vóór het geding waarin de wraking wordt voorgesteld; zo dit geding geëindigd is, dit slechts geschied is binnen zes maanden vóór de wraking;

7° Indien de rechter voogd, toeziende voogd, curator of vermoedelijke erfgenaam of begiftigde, meester of disgenoot van een der partijen is; indien hij beheerder is van een instelling of vennootschap die partij is in de zaak; indien één der partijen zijn vermoedelijke erfgenaam is;

8° Indien de rechter over het geschil raad heeft gegeven, gepleit of geschreven; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsman; indien hij om een gunstig advies heeft verzocht, heeft aanbevolen of heeft bijgedragen in de kosten van het geding, indien hij getuigenis heeft afgelegd; indien hij, sedert de aanvang van het geding met een van partijen gegeten of gedronken heeft in hun huis, of van haar geschenken heeft ontvangen;

9° Indien er een hoge graad van vijandschap bestaat tussen hem en een der partijen; indien er sedert de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voorgestelde wraking van zijnentwege aanrandingen, mondelinge of geschreven beledigingen of bedreigingen hebben plaatsgehad.

10° Indien één der rechters bloedverwant van de voogd of van de curator van één van partijen is, of van de leden of beheerders van een instelling of vennootschap welke partij is in de zaak, zodra bedoelde voogden, beheerders of belanghebbenden een onderscheiden of persoonlijk belang hebben.

Art. 199.

De gronden tot verwijzing ten aanzien van de rechters zijn van toepassing op het openbaar ministerie.

Art. 200.

De verwijzing worat gevraagd in de eerste conclusie van de partij die erom verzocht heeft. Deze behelst de midelen en wordt getekend door de partij zelf of door de houder van haar bijzondere volmacht.

TITRE IV.

REFERES.

Art. 201.

Les référés sont portés devant le président du tribunal civil par citation donnée conformément aux articles 72 à 76.

Art. 202.

Le délai entre le jour de la citation et celui indiqué pour la comparution est de deux jours. Il est augmenté, le cas échéant, conformément à l'article 78.

Art. 203.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre de citer soit à l'audience, soit à son hôtel, au jour et à l'heure indiqués, même les jours de fête et, dans ce cas, la citation ne peut être donnée qu'en vertu de son ordonnance.

Art. 204.

Sauf accord des parties, les ordonnances sur référés ne font aucun préjudice au principal. Elles sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel.

Elles sont susceptibles d'opposition dans les huit jours de la signification de l'ordonnance.

Dans le cas où la loi autorise l'appel, cet appel n'est point recevable s'il a été interjeté après le quinzième jour à dater de celui de la signification de l'ordonnance, même si celle-ci a été rendue par défaut.

L'appel est jugé par la cour d'appel à la plus prochaine audience.

Art. 205.

Les minutes des ordonnances sur référés sont déposées au greffe.

Art. 206.

Dans les cas de nécessité, le juge ordonne l'exécution de son ordonnance sur la minute.

TITRE V.

DEMANDES INTRODUITES PAR REQUETE.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions communes.

Art. 207.

Toute requête est motivée; elle est signée par la partie ou son avocat.

La requête est déposée en double exemplaire au greffe de la juridiction à laquelle appartient le juge à qui elle est présentée.

TITEL IV.

KORT GEDING.

Art. 201.

Het kort geding wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank bij dagvaarding gedaan overeenkomstig de artikelen 72 tot 76.

Art. 202.

De termijn tussen de dag van de dagvaarding en de dag voor de verschijning is twee dagen. In voorkomend geval, wordt deze termijn verlengd overeenkomstig artikel 78.

Art. 203.

Indien echter het geval onverwijlde spoed vereist, kan de voorzitter toelaten te dagvaarden hetzij op de terechtzitting, hetzij te zijnen huize, op het aangeduide uur, zelfs op feestdagen; in dit geval, kan de dagvaarding slechts krachtens zijn bevelschrift gedaan worden.

Art. 204.

Behoudens akkoord der partijen, brengen de bevelschriften in kort geding geen nadeel toe aan de zaak ten principale. Zij zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande verzet of hoger beroep.

Zij zijn vatbaar voor verzet binnen acht dagen, te rekenen van de dag waarop het bevelschrift betekend werd.

In het geval waarin de wet hoger beroep toelaat, is dit niet meer ontvankelijk zo het ingesteld wordt na de vijftiende dag, te rekenen van de dag waarop het bevelschrift betekend werd, zelfs indien dit bij verstek werd verleend.

Het hoger beroep wordt op de eerstvolgende terechtzitting van het hof van beroep gevonnist.

Art. 205.

De minuten van de bevelschriften in kort geding worden ter griffie neergelegd.

Art. 206.

Zo nodig, beveelt de rechter de te uitvoerlegging van zijn bevelschrift op de minuut.

TITEL V.

EISEN INGESTELD OP VERZOEKSCHRIFT.

EERSTE HOOFDSTUK.

Gemeenschappelijke bepalingen.

Art. 207.

Elk verzoekschrift wordt met redenen omkleed; het wordt getekend door de partij of door haar advocaat.

Het verzoekschrift wordt in duplo neergelegd ter griffie van het gerecht waartoe de rechter, aan wie het is gericht, behoort.

Art. 208.

Toute décision sur requête est exécutoire par provision nonobstant opposition ou appel et sans caution, à moins que le juge n'en ait décidé autrement.

Art. 209.

Dans le cas où l'ordonnance est rendue exécutoire avant l'enregistrement, elle est établie en deux exemplaires dont l'un constitue la minute et est déposé au greffe, et l'autre, revêtu de la formule exécutoire, est remis à la partie requérante.

Art. 210.

Le juge peut, suivant l'exigence des cas, assujettir le requérant à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante.

Art. 211.

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré conformément à ce qui est prescrit en matière de saisie-exécution pour pareil cas.

Art. 212.

Sauf disposition contraire de la loi, le requérant peut interjeter appel, dans les deux mois de la décision. Cet appel se fait dans les formes établies par le chapitre 1^{er} du titre III.

Art. 213.

La partie contre laquelle la procédure est dirigée, peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits, dans le délai fixé par l'article 112 et dans les formes établies par le chapitre 1^{er} du titre III.

Art. 214.

La décision rendue sur l'opposition est susceptible d'appel dans les cas prévus et les limites établies au titre premier.

L'évaluation du litige peut être faite soit dans la requête, soit dans l'acte d'opposition, soit dans les premières conclusions prises par chacune des parties.

CHAPITRE II.

Demandes soumises aux dispositions du chapitre I.

Art. 215.

Les demandes basées sur l'article 214 J du Code civil, celles tendant à obtenir l'autorisation de procéder aux saisies de caractère conservatoire, celles visées aux articles 13 et 146, § 2, et toutes demandes relevant de la juridiction gracieuse, sont introduites et instruites conformément au chapitre 1^{er} du présent titre.

Art. 216.

Les articles 213 et 214 ne sont pas applicables aux actes de juridiction gracieuse et aux décisions prises sur base de l'article 146, § 2.

Art. 208.

Elke beslissing op verzoekschrift is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgtocht, tenzij de rechter anders beslist.

Art. 209.

Ingeval het bevelschrift uitvoerbaar verklaard wordt vóórdat het is geregistreerd, wordt het in twee exemplaren opge maakt; een wordt als minuut ter griffie neergelegd terwijl het andere, met het formulier van tenuitvoerlegging bekleed, aan de verzoekende partij wordt afgegeven.

Art. 210.

Naar vereis van zaken, kan de rechter de verzoeker de verplichting opleggen, zekerheid te stellen of van een voldoende betalingsvermogen te doen blijken.

Art. 211.

Indien de deuren gesloten zijn of de opening daarvan geweigerd wordt, treedt men op zoals in dergelijk geval is voorgeschreven inzake executoriaal beslag.

Art. 212.

Behoudens strijdige bepaling van de wet, kan verzoeker binnen twee maanden na de beslissing hoger beroep instellen. Dit geschiedt in de vormen bepaald in het eerste hoofdstuk van titel III.

Art. 213.

De partij, tegen welke de rechtspleging gericht is, kan verzet doen tegen een beslissing die aan haar rechten afbreuk doet, binnen de termijnen bepaald in artikel 112 en in de vormen bepaald in het eerste hoofdstuk van titel III.

Art. 214.

De op verzet gewezen beslissing is vatbaar voor hoger beroep in de gevallen en binnen de grenzen bepaald in titel I.

De begroting van het geschil kan worden gedaan in het verzoekschrift, in de akte van verzet of in de eerste conclusie welke iedere partij neemt.

HOOFDSTUK II.

Eisen onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk I.

Art. 215.

De eisen gegrond op artikel 214 J van het Burgerlijk Wetboek, de eisen die ertoe strekken machtiging te bekomen om over te gaan tot beslag met conservatoir karakter, de eisen bedoeld in de artikelen 13 en 146, § 2, alsmede alle eisen die behoren tot de vrijwillige rechtspraak worden ingediend en behandeld overeenkomstig het eerste hoofdstuk van deze titel.

Art. 216.

De artikelen 213 en 214 zijn niet van toepassing op de akten van vrijwillige rechtspraak en op de beslissingen genomen op grond van artikel 146, § 2.

TITRE VI.

**VOIES EXTRAORDINAIRES POUR ATTAQUER
LES JUGEMENTS
PRONONCES A LA SUITE DES PROCEDURES
PREVUES PAR LES TITRES III A V.**

CHAPITRE PREMIER.

Tierce opposition.

Art. 217.

Une partie peut former tierce opposition à un jugement qui préjudicie à ses droits, et lors duquel ni elle ni ceux qu'elle représente n'ont été appelés.

Art. 218.

La tierce opposition formée par action principale est portée par citation au tribunal qui a rendu le jugement attaqué.

Art. 219.

La tierce opposition incidente à une contestation dont un tribunal est saisi est portée à ce tribunal.

Elle est faite dans les formes prescrites en matière d'intervention volontaire et la procédure prévue en cette matière est suivie.

Art. 220.

Le tribunal devant lequel le jugement attaqué aura été rendu peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

Il peut aussi suspendre l'exécution du jugement.

CHAPITRE II.

Requête civile.

Art. 221.

Les jugements contradictoires rendus en dernier ressort par les tribunaux de première instance et d'appel, et les jugements par défaut rendus aussi en dernier ressort, et qui ne sont plus susceptibles d'opposition, peuvent être rétractés sur la requête de ceux qui y ont été parties ou dûment appelés, pour les causes ci-après :

1° S'il y a eu dol personnel;

2° Si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées soit avant, soit lors des jugements, pourvu que la nullité n'ait pas été couverte par les parties;

3° S'il a été prononcé sur choses non demandées;

4° S'il a été adjugé plus qu'il n'a été demandé;

5° S'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande;

6° S'il y a contrariété de jugements en dernier ressort, entre les mêmes parties et sur les mêmes moyens, dans les mêmes cours ou tribunaux;

TITEL VI.

**BUITENGEWONE RECHTSMIDDELEN TER
BESTRIJDING VAN VONNISSEN UITGESPROKEN
INGEVOLGE DE BIJ DE TITELS III TOT V
BEPAAALDE RECHTSPLEGINGEN.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Derdenverzet.

Art. 217.

Een partij kan derdenverzet doen tegen een vonnis dat haar rechten benadeelt en waarbij zij, noch degenen die zij vertegenwoordigt, werden opgeroepen.

Art. 218.

Derdenverzet als hoofdvordering ingesteld, wordt bij dagvaarding gebracht voor de rechtbank die het bestreden vonnis gewezen heeft.

Art. 219.

Tussenkommend derdenverzet in een geschil dat bij een rechtbank aanhangig is, wordt voor deze rechtbank gebracht.

Het wordt gedaan in de vormen voorgeschreven inzake vrijwillige tussenkomst en daarbij wordt de terzake voorgeschreven rechtspleging gevolgd.

Art. 220.

De rechtbank die het bestreden vonnis gewezen heeft, kan volgens de omstandigheden de zaak voortzetten of ze schorsen.

Zij kan ook de tenuitvoerlegging van het vonnis schorsen.

HOOFDSTUK II.

Request-civiel.

Art. 221.

De vonnissen op tegenspraak in hoogste aanleg gewezen door de rechtbanken van eerste aanleg en van beroep, en de verstekvonnissen eveneens in hoogste aanleg gewezen, en die niet meer voor verzet vatbaar zijn, kunnen op verzoek van hen die partij geweest of behoorlijk geroepen zijn om de volgende redenen worden herroepen.

1° Indien persoonlijk bedrog heeft plaats gehad;

2° Indien de op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen, hetzij vóór of bij de vonnissen werden geschonden, mits de nietigheid niet door partijen gedekt is;

3° Indien uitspraak is gedaan omtrent zaken die niet waren geëist;

4° Indien meer is toegewezen dan werd geëist;

5° Indien is verzuimd uitspraak te doen over een der gedeelten van de eis;

6° Indien tussen dezelfde partijen en op dezelfde gronden, bij dezelfde hoven of rechtbanken tegenstrijdige vonnissen in hoogste aanleg gewezen zijn;

7° Si, dans un même jugement, il y a des dispositions contraires;

8° Si, dans les cas où la loi exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu, et que le jugement ait été rendu contre celui pour qui elle était ordonnée;

9° Si l'on a jugé sur pièces reconnues ou déclarées fausses depuis le jugement;

10° Si, depuis le jugement, il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie.

Art. 222.

L'Etat, les communes, les établissements publics et les mineurs sont encore reçus à se pourvoir, s'ils n'ont été défendus, ou s'ils ne l'ont été valablement.

Art. 223.

S'il n'y a ouverture que contre un chef de jugement, il est seul rétracté, à moins que les autres n'en soient dépendants.

Art. 224.

Le délai pour l'introduction de la requête civile est de trois mois. Il court :

1° A l'égard des majeurs, du jour de la signification du jugement;

2° A l'égard des mineurs, du jour de la signification faite depuis leur majorité;

3° A l'égard des héritiers de la partie condamnée, du jour de la signification faite depuis l'expiration des délais prévus pour faire inventaire et délibérer;

4° Lorsque les ouvertures de requête civile sont le faux, le dol ou la découverte de pièces nouvelles, du jour où, soit le faux, soit le dol auront été reconnus ou les pièces découvertes; pourvu que, dans ces deux derniers cas, il y ait preuve par écrit du jour et non autrement;

5° S'il y a contrariété de jugements, du jour de la signification du dernier jugement.

Art. 225.

La requête civile est portée au même tribunal où le jugement attaqué a été rendu; il pourra y être statué par les mêmes juges.

Art. 226.

Si une partie veut attaquer par la requête civile un jugement produit dans une cause pendante en un tribunal autre que celui qui l'a rendu, elle se pourvoit devant le tribunal qui a rendu le jugement attaqué; et le tribunal saisi de la cause dans laquelle il est produit peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

Art. 227.

La requête civile est formée par citation à la partie qui a obtenu le jugement attaqué.

Art. 228.

La requête civile n'empêche pas l'exécution du jugement attaqué.

7° Indien in eenzelfde vonnis tegenstrijdige beschikkingen zijn;

8° Indien, in de gevallen waarin de wet mededeling aan het openbaar ministerie eist, die mededeling niet geschied is, en het vonnis werd gewezen tegen hem voor wie ze bevolen was;

9° Indien werd gevonnist op stukken die na het vonnis voor vals erkend of verklaard zijn;

10° Indien men, na het vonnis, stukken van een beslissende aard nader in handen heeft bekomen, die door toedoen van de partij waren achtergehouden.

Art. 222.

De Staat, de gemeenten, de openbare instellingen en de minderjarigen zijn nog voor zodanige herroeping ontvankelijk, indien ze niet of niet geldig verdedigd werden.

Art. 223.

Indien er slechts grond is tot herroeping van een gedeelte van het vonnis, wordt dat gedeelte alleen herroepen, tenzij de andere delen daarvan afhangen.

Art. 224.

De termijn voor het indienen van het request-civil is drie maanden. Deze termijn gaat in :

1° Ten aanzien van de meerderjarigen, van de dag waarop het vonnis betekend werd;

2° Ten aanzien van de minderjarigen, van de dag waarop hun sinds hun meerderjarigheid het vonnis betekend werd;

3° Ten aanzien van de erfgenamen van de veroordeelde partij, van de dag waarop hun sinds het verstrijken van de termijn voor het opmaken van de boedelbeschrijving en voor het beraad, het vonnis werd betekend;

4° Indien het request-civil berust op valsheid of het ontdekken van nieuwe stukken, van de dag waarop de valsheid of de arglist bekend of de stukken ontdekt zijn. mits, in beide laatste gevallen, die dag bij geschrifte is bewezen;

5° Indien er strijdigheid van vonnissen plaats heeft, van de dag der betekening van het laatste vonnis.

Art. 225.

Het request-civil wordt gebracht voor dezelfde rechtbank waar het bestreden vonnis werd gewezen; er kan door dezelfde rechters uitspraak over worden gedaan.

Art. 226.

Indien een partij bij request-civil een vonnis wil bestrijden overgelegd in een zaak die hangende is voor een andere rechtbank dan die welke het gewezen heeft, voorziet zij zich voor de rechtbank die het bestreden vonnis heeft gewezen; en de rechtbank waarbij de zaak waarin het wordt overgelegd, aanhangig werd gemaakt, kan, volgens de omstandigheden, de zaak voortzetten of schorsen.

Art. 227.

Het request-civil wordt ingediend door dagvaarding aan de partij die het bestreden vonnis heeft bekomen.

Art. 228.

Het request-civil verhindert de tenuitvoerlegging van het bestreden vonnis niet.

Art. 229.

Le jugement qui rejette la requête civile condamne le demandeur à tels dommages-intérêts que de droit.

Art. 230.

Si la requête civile est admise, le jugement est rétracté et les parties sont remises au même état où elles étaient avant ce jugement, et les objets des condamnations qui ont été perçus en vertu de celui-ci sont restitués.

Lorsque la requête civile a été entérinée pour raison de contrariété de jugements, le jugement qui entérine la requête civile ordonne que le premier jugement sera exécuté selon sa forme et teneur.

Art. 231.

Le fond de la contestation sur laquelle le jugement rétracté a été rendu est porté au même tribunal qui a statué sur la requête civile.

Art. 232.

Aucune partie ne peut se pourvoir en requête civile, soit contre le jugement déjà attaqué par cette voie, soit contre le jugement qui l'a rejetée.

CHAPITRE III.

Prise à partie.

Art. 233.

Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° S'il y a dol, fraude ou concussion, qu'on prétendrait avoir été commis, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° Si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° Si la loi déclare les juges responsables, à peine de dommages et intérêts;

4° S'il y a déni de justice.

Art. 234.

Il y a déni de justice, lorsque les juges refusent de répondre aux requêtes ou négligent de juger les affaires en état et en tour d'être jugées.

Art. 235.

Le déni de justice est constaté par deux réquisitions faites aux juges à huit jours au moins d'intervalle, par voie de conclusions déposées au greffe contre récépissé du greffier. Après ces deux réquisitions, les juges peuvent être pris à partie.

Art. 236.

La prise à partie est portée devant la cour de cassation par requête signée d'un avocat près de cette cour.

Art. 229.

Het vonnis dat het request-civiel verwerpt veroordeelt de eiser tot schadevergoeding als naar recht.

Art. 230.

Indien het request-civiel wordt aangenomen, wordt het vonnis herroepen en worden partijen in dezelfde staat teruggebracht waarin zij vóór dit vonnis waren; hetgeen, ten gevolge van de veroordeling, werd ontvangen, wordt teruggegeven.

Indien het request-civiel werd aangenomen om reden van strijdigheid van vonnissen beveelt het vonnis dat het request-civiel bekrachtigt, dat het eerste vonnis wordt tenuitvoergelegd naar zijn vorm en inhoud.

Art. 231.

Het geschil ten principale waarover het herroepen vonnis gewezen is, wordt voor dezelfde rechtbank gebracht die het request-civiel gevonnist heeft.

Art. 232.

Geen partij kan zich in request-civiel voorzien, hetzij tegen het vonnis dat reeds met dat middel werd bestreden, hetzij tegen het vonnis dat het heeft afgewezen.

HOOFDSTUK III.

Verhaal op de rechter.

Art. 233.

Op de rechters kan in de volgende gevallen verhaal worden ingesteld :

1° Indien beweerd wordt dat er in de loop van het onderzoek of bij de gewezen beslissingen, arglist, bedrog of knevelarij is gepleegd;

2° Indien het verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet wordt uitgesproken;

3° Indien de wet de rechters op straffe van schadevergoeding aansprakelijk stelt;

4° Indien er rechtsweigerings is.

Art. 234.

Er bestaat rechtsweigerings wanneer de rechters weigeren de verzoekschriften te antwoorden of nalaten de zaken te vonnissen welke in staat van wijzen zijn en aan de beurt om te worden gevonnist.

Art. 235.

Rechtsweigerings wordt vastgesteld door twee aanmaningen aan de rechters gedaan met ten minste acht dagen tussentijd bij middel van conclusie neergelegd ter griffie tegen ontvangstbewijs van de griffier. Na deze twee aanmaningen kan verhaal op de rechters worden ingesteld.

Art. 236.

Het verhaal op de rechter wordt gebracht voor het Hof van Cassatie bij verzoekschrift ondertekend door een advocaat bij dit hof.

Art. 237.

Si la requête est admise, le procureur général près la cour de cassation en donnera connaissance au juge qui en fait l'objet qui sera tenu de poursuivre la procédure comme s'il était défendeur sur un pourvoi en matière civile.

Il s'abstiendra de la connaissance du différend; il s'abstiendra même, jusqu'au jugement définitif de la prise à partie, de toutes les causes que la partie, ou ses parents en ligne directe, ou son conjoint, pourront avoir dans son tribunal, à peine de nullité des jugements.

Art. 238.

La prise à partie sera jugée par une autre chambre que celle qui l'aura admise.

TITRE VII.

ARBITRAGE.

Art. 239.

Toutes personnes peuvent compromettre sur les droits dont elles ont la libre disposition à l'exception des contestations qui seraient sujettes à communication au ministère public.

Art. 240.

L'indication des arbitres n'est pas requise dans la clause compromissoire.

Si la désignation des arbitres appartient aux parties, la plus diligente doit notifier aux autres par lettre recommandée à la poste le nom du ou des arbitres qu'elle a désignés et leur faire sommation de procéder de même dans un délai de huitaine.

A défaut par les parties sommées d'avoir fait connaître à la partie la plus diligente, dans le délai fixé, le nom du ou des arbitres qu'elles ont choisis, cette désignation appartient au président du tribunal de première instance du lieu où la clause compromissoire est née. Sur requête de la partie la plus diligente, le président fixe une audience dans un délai de quinze jours, à laquelle les parties sont convoquées par pli judiciaire expédié huit jours au moins avant la comparution. La partie défaillante conserve le droit de procéder à cette désignation jusqu'à la dite comparution.

Il en est de même en cas de désaccord des parties sur le choix d'un ou des arbitres.

En l'absence de toute disposition dans la clause compromissoire relativement à la désignation des arbitres, l'arbitrage est confié à un arbitre désigné par le président du tribunal compétent désigné ci-dessus.

Art. 241.

La clause compromissoire n'a d'effet qu'entre parties.

Art. 242.

La clause compromissoire cesse d'être applicable si la contestation qui surgit entre ceux qui l'ont conclue et d'autres qui ne sont point liés par elle, est indivisible.

Art. 237.

Indien het verzoekschrift wordt aanvaard, geeft de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie daarvan kennis aan de betrokken rechter, die verplicht is de rechtspleging voort te zetten alsof hij verweerder was bij een voorziening in burgerlijke zaken.

Hij onthoudt zich van de kennisneming van het geschil; zelfs onthoudt hij zich, tot het eindvonnis over het verhaal, van alle zaken die de partij of haar bloedverwanten in de rechte linie, of haar echtgenoot, voor zijn rechtbank kunnen hebben, op straffe van nietigheid der vonnissen.

Art. 238.

Het verhaal op de rechter wordt gevonnist door een andere kamer dan die welke het heeft toegelaten.

TITEL VII.

SCHEIDSGERECHT.

Art. 239.

Een ieder kan de geschillen omtrent de rechten waarover hij de vrije beschikking heeft, aan scheidsmannen onderwerpen, met uitzondering van de geschillen die aan het openbaar ministerie moeten medegedeeld worden.

Art. 240.

Het is niet vereist de scheidsmannen in het compromisoir beding aan te duiden.

Indien partijen de scheidsmannen behoren aan te wijzen, moet de meest gerede partij bij ter post aangetekende brief aan de andere partijen de naam van de scheidsman of van de scheidsmannen, door haar aangewezen, mededelen en deze partijen aanmanen hetzelfde te doen binnen de termijn van acht dagen.

Indien de aangemaande partijen in gebreke blijven binnen de bepaalde termijn de naam van de scheidsman of van de scheidsmannen, door haar gekozen, te doen kennen aan de meest gerede partij, behoort die aanwijzing aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar het compromisoir beding is ontstaan. Op verzoek van de meest gerede partij stelt de voorzitter een terechtzitting vast binnen een termijn van vijftien dagen, waarop partijen verzocht worden te verschijnen bij gerechtsstuk verzonden ten minste acht dagen vóór de verschijning. Tot deze verschijning behoudt de niet verschenen partij het recht deze aanwijzing te doen.

Hetzelfde geldt indien partijen het niet eens zijn omtrent de keuze van de scheidsman of van de scheidsmannen.

Indien het compromisoir beding de wijze van aanwijzing van de scheidsmannen niet bepaalt, wordt het scheidsrecht opgedragen aan een scheidsman die aangewezen wordt door de hierboven bedoelde voorzitter van de rechtbank.

Art. 241.

Het compromisoir beding heeft slechts uitwerking tussen partijen.

Art. 242.

Het compromisoir beding is niet langer van toepassing indien het geschil dat gerezen is tussen degenen die het beding hebben aangegaan en anderen die daardoor niet gebonden zijn, ondeelbaar is.

Art. 243.

Nonobstant toute convention contraire, les parties peuvent recourir à la juridiction des référés jusqu'à constitution du tribunal arbitral.

Art. 244.

La clause compromissoire et le compromis doivent être constatés par écrit.

Toutefois, le compromis peut être constaté par déclaration insérée au procès-verbal tenu par les arbitres, et signé par les parties comparantes.

Art. 245.

Le compromis indique les objets en litige et les noms des arbitres, à peine de nullité.

Art. 246.

Lorsque les arbitres ont été désignés soit par les parties, soit par le président du tribunal, ils convoquent les parties à une audience fixée par eux. Si l'une des parties ne comparaît ou refuse de signer le compromis, l'autre partie la fait citer aux jour, lieu et heure fixés par les arbitres.

La citation notifiée conformément au chapitre 1^{er} du titre III tient lieu de compromis sans préjudice des droits de la partie citée de compléter le compromis par des déclarations qui seront actées au procès-verbal des arbitres.

Art. 247.

Le compromis est valable encore qu'il ne fixe pas de délai. En ce cas, la mission des arbitres ne dure que six mois, du jour du compromis.

Les parties peuvent toujours proroger le délai imparti aux arbitres. Dans le cas de mesure d'instruction ordonnée par les arbitres, les délais sont suspendus.

Art. 248.

Pendant le délai de l'arbitrage, les arbitres ne peuvent être révoqués que du consentement unanime des parties.

Les arbitres ne peuvent se déporter si leurs opérations sont commencées.

Ils peuvent être récusés dans les cas et les formes prévues pour les renvois d'un tribunal à un autre pour faits personnels aux juges. En ce cas, il est procédé à leur remplacement par le président du tribunal de première instance.

Art. 249.

Les arbitres suivent les formes de procédure établies pour les tribunaux ordinaires, à moins que les parties n'en aient convenu autrement.

Les parties peuvent, lors et depuis la clause compromissoire ou le compromis, renoncer à l'appel.

La sentence rendue par un tribunal arbitral d'appel ne peut faire l'objet d'aucun recours.

Art. 250.

Les parties ont le droit de donner aux arbitres une mission d'amiables compositeurs, auquel cas le jugement arbitral est sans appel.

Art. 243.

Niettegenstaande elke strijdige overeenkomst kunnen partijen een beroep doen op de rechtsmacht in kort geding totdat het scheidsgerecht tot stand is gekomen.

Art. 244.

Het compromisbeding en het compromis moeten blijken uit een geschrift.

Het compromis kan evenwel blijken uit een verklaring, die in het proces-verbaal van de scheidsmannen is opgenomen en door partijen getekend.

Art. 245.

Het compromis moet op straffe van nietigheid de onderwerpen van geschil en de namen van de scheidsmannen vermelden.

Art. 246.

Wanneer de scheidsmannen zijn aangewezen, hetzij door partijen, hetzij door de voorzitter van de rechtbank, roepen zij partijen op om te verschijnen op de door hen vastgestelde terechtzitting. Indien één der partijen niet verschijnt of weigert het compromis te tekenen, laat de andere partij deze dagvaarden op de door de scheidsmannen gestelde dag, plaats en uur.

De overeenkomstig het eerste hoofdstuk van titel III betekende dagvaarding geldt als compromis, onverminderd de rechten van de gedagvaarde partij het compromis aan te vullen met de verklaringen die in het proces-verbaal van de scheidsmannen worden opgetekend.

Art. 247.

Het compromis is geldig ook al bepaalt het geen termijn. In dit geval duurt de opdracht van de scheidsmannen slechts zes maanden, van de datum van het compromis.

De partijen kunnen steeds de aan de scheidsmannen opgelegde termijn verlengen. Wanneer de scheidsmannen een maatregel van onderzoek bevelen, zijn de termijnen geschorst.

Art. 248.

Zolang het scheidsgerecht duurt, kunnen de scheidsmannen niet worden herroepen dan met eenparige instemming van partijen.

De scheidsmannen kunnen zich niet aan de zaak onttrekken indien hun verrichtingen reeds begonnen zijn.

Zij kunnen gewraakt worden in de gevallen en de vormen bepaald voor de verwijzing van een rechtbank naar een andere wegens feiten die eigen zijn aan de rechters. In dit geval worden zij vervangen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Art. 249.

De scheidsmannen volgen de vormen van rechtspleging die voor de gewone rechtbanken zijn vastgesteld, tenzij het tegendeel door partijen is bedongen.

Partijen kunnen bij en van het compromisbeding of het compromis van beroep afzien.

De uitspraak van een scheidsgerecht van beroep is niet vatbaar voor enig beroep.

Art. 250.

Partijen hebben het recht de scheidsmannen last te geven als goede mannen te oordelen; in dit geval is de beslissing van de scheidsmannen niet vatbaar voor beroep.

Art. 251.

Les actes d'instruction et les procès-verbaux des arbitres sont exécutés par tous les arbitres, si le compromis ne les autorise à commettre l'un d'eux.

Art. 252.

Les arbitres ne peuvent être désignés qu'en un nombre impair. L'un au moins d'entre eux est docteur en droit.

Art. 253.

S'il s'avère quelque incident criminel, les arbitres délaissent les parties à se pourvoir devant la juridiction compétente, et les délais d'arbitrage sont suspendus pendant cette procédure.

Art. 254.

Le décès d'une partie ne met pas fin au compromis. Le délai pour juger est suspendu pendant celui pour faire inventaire et délibérer.

Art. 255.

Chacune des parties est tenue de produire ses défenses et pièces à l'audience fixée à cette fin par les arbitres qui doivent juger sur ce qui aura été produit.

Les arbitres peuvent toutefois accorder ou imposer d'office telle remise de la cause qu'ils estimeraient opportune.

Art. 256.

Le jugement est signé par chacun des arbitres. Dans le cas de pluralité d'arbitres, si la minorité refuse de le signer, les autres arbitres en font mention et le jugement a le même effet que s'il avait été signé par chacun des arbitres.

Art. 257.

Le jugement arbitral n'est, dans aucun cas, sujet à l'opposition.

Art. 258.

Les parties comparaissent en personne, ou par un avocat.

Toutefois, le tribunal arbitral peut, s'il l'estime utile au respect des droits de la défense, imposer à une partie de faire choix d'un avocat pour l'assister dans la défense de ses intérêts.

Si cette partie ne donne pas suite à leur injonction dans le délai qu'ils fixent, les arbitres statuent par défaut à son égard.

Art. 259.

Les règles sur l'exécution provisoire des jugements des tribunaux sont applicables aux jugements arbitraux.

Art. 260.

Le jugement arbitral est déposé par un des arbitres à la requête de la partie qui en exprime la volonté, au greffe du tribunal dans le ressort duquel le jugement arbitral a été prononcé.

Art. 251.

De daden van onderzoek en de processen-verbaal worden door alle scheidsmannen uitgevoerd, tenzij het compromis hen machtigt een van hen daarmede te belasten.

Art. 252.

De scheidsmannen mogen slechts in oneven getal worden aangewezen. Ten minste één onder hen is doctor in de rechten.

Art. 253.

Indien enig crimineel tussengeschil ontstaat, verwijzen de scheidsmannen de partijen naar de bevoegde rechtsmacht en de termijnen van scheidsgerecht worden tijdens deze rechtspleging geschorst.

Art. 254.

De dood van een partij maakt geen einde aan het compromis. De termijn om te beslissen wordt geschorst tijdens de termijn van boedelbeschrijving en beraad.

Art. 255.

Elke partij is gehouden haar weren en stukken over te leggen op de terechtzitting die daartoe is vastgesteld door de scheidsmannen die uitspraak moeten doen over hetgeen is overgelegd.

De scheidsmannen kunnen evenwel amtsshalve alle uitspraak van de zaak verlenen of opleggen, dat zij wenselijk oordelen.

Art. 256.

De beslissing wordt getekend door elk der scheidsmannen. Indien er meer dan één scheidsman is en de minderheid weigert te tekenen, wordt dit door de andere scheidsmannen vermeld en de beslissing heeft hetzelfde gevolg als wanneer het door elk der scheidsmannen was ondertekend.

Art. 257.

Geen beslissing van scheidsmannen is vatbaar voor verzet.

Art. 258.

Partijen verschijnen in persoon of in de persoon van een advocaat.

Indien het scheidsgerecht het nuttig acht ter vrijwaring van de rechten van de verdediging, kan het een partij verplichten een advocaat te kiezen om haar bij te staan bij de verdediging van haar belangen.

Indien deze partij geen gevolg geeft aan hun vermaning binnen de termijn die zij stellen, beslissen de scheidsmannen bij verstek.

Art. 259.

De regelen nopens de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen der rechtbanken zijn van toepassing op de beslissingen van scheidsmannen.

Art. 260.

Op verzoek van de partij die de wens daartoe te kennen geeft, wordt de beslissing van scheidsmannen door een der scheidsmannen neergelegd ter griffie van de rechtbank in het gebied waarvan de beslissing van scheidsmannen uitgesproken werd.

Art. 261.

Il est rendu exécutoire par une ordonnance du président de ce tribunal.

Toutefois, les jugements arbitraux préparatoires ou interlocutoires sont exécutoires sans dépôt au greffe du tribunal et sans l'ordonnance du président prévue à l'alinéa précédent.

Art. 262.

L'appel des jugements arbitraux est porté, savoir : devant le tribunal de première instance pour les matières qui, s'il n'y eut point d'arbitrage, eussent été de la compétence des juges de paix; et devant les cours d'appel, pour les matières qui eussent été de la compétence des tribunaux de première instance.

Art. 263.

Toutefois, lorsque les jugements arbitraux sont sans appel suivant les conventions des parties, la nullité du jugement pourra être demandée devant le tribunal indiqué par l'article 260, exclusivement dans les cas suivants :

1° Si le jugement a été rendu sans compromis, ou hors des termes du compromis;

2° S'il l'a été sur compromis nul ou expiré ou en contradiction à l'article 252;

3° S'il n'a été rendu que par quelques arbitres non autorisés à juger en l'absence des autres;

4° S'il a été prononcé sur choses non demandées;

5° S'il a été jugé sur pièces reconnues ou déclarées fausses depuis le jugement;

6° Si, depuis le jugement, il a été recouvré des pièces décisives, et qui avaient été retenues par le fait de la partie.

Art. 264.

Le recours en cassation et la requête civile ne peuvent être pris contre les jugements arbitraux.

Art. 261

Het wordt uitvoerbaar verklaard bij bevelschrift van de voorzitter van deze rechtbank.

De voorbereidende of interlocutoire beslissingen van scheidsmannen zijn evenwel uitvoerbaar zonder neerlegging ter griffie van de rechtbank en zonder het in voorgaand lid bedoelde bevelschrift van de voorzitter.

Art. 262.

Het hoger beroep tegen beslissingen van scheidsmannen wordt gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg in de zaken die, zo er geen scheidsgerecht was geweest, tot de bevoegdheid van de vrederechter zouden hebben behoord; en voor de hoven van beroep voor de zaken die tot de bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg zouden hebben behoord.

Art. 263.

Evenwel, wanneer de beslissingen van scheidsmannen ingevolge de overeenkomst der partijen niet vatbaar zijn voor beroep, kan vernietiging van het vonnis worden gevorderd voor de in artikel 260 aangewezen rechtbank, uitsluitend in volgende gevallen :

1° Indien de beslissing gewezen is zonder compromis of buiten de grenzen van het compromis;

2° Indien het gewezen is op een nietig of vervallen compromis of in strijd met artikel 252;

3° Indien het slechts gewezen is door enige scheidsmannen die niet bevoegd waren te vonnissen in afwezigheid van de andere;

4° Indien uitspraak gedaan is over zaken die niet werden geëist;

5° Indien beslist is op stukken die na de beslissing vals zijn erkend of als zodanig verklaard;

6° Indien na de beslissing afdoende stukken nader in handen zijn gekomen, die door toedoen van de partij werden achtergehouden.

Art. 264.

Tegen beslissingen van scheidsmannen staat geen voorziening in cassatie en geen request-civiel open.

J. J. MERLOT,
P. HERBIET,
E. E. JEUNEHOMME.